

Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare (EAR/D.B)	2
The Anglican Church of Rwanda, Butare Diocese (EAR/D.B).....	2
L'Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse Butare (EAR/D.B)	2
MEG Foundation	22
Congrégation des Soeurs de la Vierge Marie du Mont Carmel (Sœurs Carmélites)	34
Cor Unum.....	54
Church of God world Missions in Rwanda	68
Itorero Gikirisitu ry' Abapantekoti mu Rwanda (ECPR)	86
Pentecostal Christian Church in Rwanda (PCCR)	86
Eglise Chrétienne de Pentecôte au Rwanda (ECPR)	86
Diyosezi Gatolika ya Kabgayi	103
The Catholic Diocese of Kabgayi	103
Diocèse Catholique de Kabgayi	103

B. Amakoperative/ Cooperatives/ Coopératives

- TWITE KU BUZIMA RUFUNGO	117
- KODUBWE	118
- ABAJYAMUGAMBI MUGERA	119
- KO.T.TA	120

**ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA,
DIYOSEZE BUTARE (EAR/D.B)**

AMATEGEKO-SHINGIRO

IRIBURIRO

Hakurikijwe Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bahinduye amategeko shingiro y'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare (EAR/D.B) yatangajwe mu Igazeti ya Leta n° 44 yo kuwa 31/10/2011, yashyizweho hakurikijwe itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**UMUTWE WA I: IZINA, INTEGO, AHO
IBIKORWA BIZAKORERWA,
N'ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere: Izina

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze mu gihe kitagenwe umuryango ushingiyeye kw'idini witwa "Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare", EAR/DB mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko-shingiro hamwe n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

**THE ANGLICAN CHURCH OF RWANDA,
BUTARE DIOCESE (EAR/D.B)**

STATUTES

INTRODUCTION

Referring to the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, the undersigned modify the statutes of the Anglican Church of Rwanda, Butare Diocese (EAR/D.B) published in the Official Gazette n°44 of 31/10/2011, created based on the law n° 20/2000 of 26/07/2000 related to non-profit making organizations.

**CHAPTER I: NAME, MISSION, AREA OF
ACTIVITIES AND BENEFICIARIES**

Article One: Name

The undersigned establish for an undetermined period of time a religious-based organization named "Anglican Church of Rwanda, Butare Diocese", EAR/DB in short, under these statutes and the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

**L'EGLISE ANGLICANE AU RWANDA,
DIOCESE BUTARE (EAR/D.B)**

STATUTS

INTRODUCTION

Conformément à la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, les soussignés modifient les statuts de l'Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse Butare (EAR/DB) publiés au Journal Officiel n°44 du 31/10/2011, créée selon la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux organisations sans but lucratif.

**CHAPITRE I: DENOMINATION, MISSION,
ZONE D'INTERVENTION ET
BENEFICIAIRES**

Article premier: De la Dénomination

Les soussignés créent pour une durée indéterminée une organisation fondée sur la religion dénommée "Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse Butare", EAR/DB en sigle, gérée selon les présents statuts et la loi N°06/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion

Ingingo ya 2: Intego

Umuryango ugamije ibi bikurikira :

- Guhesha Imana icyubahiro mu kuyiramyi no kuyihimbaza, kwigisha no kwamamaza inkuru nziza ya Yesu Kristo, no gukangurira abantu kwihana ibyaha bagahinduka ibyaremwe bishya muri Kristo Yesu.
- Guteza imbere ubutabera n'ukuri (Ivugabutumwa rifasha abantu kubana neza n'Imana na bagenzi babo).
- Gushishikariza abantu kwirinda no kurwanya icyo aricyo cyose cyahungabanya ubumwe bwabo kigamije kubacamo ibice.
- Guteza imbere iterambere ryuzuye ry'abaturage mu mwuka, mu bugingo no mu mubiri.
- Gucunga neza no kwita ku bidukikije kugirango imigambi y'Imana isohore mu mibereho y'abantu ari abariho n'abazavuka hanyuma.
- Guteza imbere uburezi, ubuzima bw'abantu n'imibereho myiza yabo hafashwa imiryango kurera abana neza harwanywa indwara ziterwa n'imirire mibi.
- Guhuza ibikorwa by'amaparuwase ayigize.

Ingingo ya 3 : Aho ukorera

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Huye, Gisagara, igice cy'Akarere ka Nyanza, n'igice cy'Akarere ka Nyaruguru.

Icyicaro cy'Umuryango gihereye mu Kagali ka Butare, umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye

Article 2: Mission

The mission of the Organization is:

- To honor God in praising and worship, teaching and preaching Good News of Jesus Christ, and encourage people to repent their sins and become new creation in Jesus Christ.
- To promote the truth and justice (Evangelism which helps people to live in harmony with God and their fellows.
- Sensitizing people to be alerted against anything that might affect their unity and cause division among them.
- To promote human holist development (Spiritual and Physical capacity building).
- To keep and protect well environment so that God's purposes fulfilled in daily life of human being for today's generation and the future generations.
- To promote education, human health and welfare by helping people to care well their children and fighting diseases caused by malnutrition.
- To coordinate activities of its parishes.

Article 3: Area of Activities

The zone of the activities of the Organization is located in the Districts of Gisagara, Huye, part of Nyanza District and part of Nyaruguru District.

The Headquater of the organization is in Butare cell of Ngoma Sector, District of Huye, in the Southern

Article 2: De la Mission

La mission de l'Organisation est de:

- Honorer Dieu dans la louange et l'adoration, l'enseignement et la prédication Bonnes Nouvelles et encourager les gens à se repentir de leurs péchés et de devenir la nouvelle création en Jésus-Christ.
- Promouvoir la vérité et la justice (l'évangélisation qui aide les gens à vivre en harmonie avec Dieu et leurs semblables)
- Sensibiliser les gens à lutter contre tout ce qui pourrait influencer sur leur unité et causer de division parmi eux.
- Promouvoir le développement holiste de l'homme (spirituel et le renforcement des capacités physiques).
- Conserver et protéger l'environnement de telle sorte que les desseins de Dieu rempli dans la vie quotidienne de l'être humain pour la génération actuelle et les générations futures.
- Promouvoir l'éducation, la santé humaine et le bien-être en aidant les gens à des soins de leurs enfants et lutter contre les maladies causées par la malnutrition.
- Coordonner les activités de ses paroisses.

Article 3 : De la Zone d'intervention

La région d'activités de l'organisation est égale à la limite des Districts de Gisagara, Huye, une partie du District de Nyanza et une partie du District de Nyaruguru.

Le siège de l'organisation est dans la cellule de Butare, secteur de Ngoma, District de Huye, dans

mu Ntara y'Amajyepfo. icyo cyicarwo gishobora kwimurirwa ahandi mu mbizi z'aho umuryango ukorera byemejwe n'inama nkuru(Sinode)ya Diyoseze.

Ingingo ya 4: Abanyamuryango n'abagenerwabikorwa

Abagize umuryango “Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare” ni abantu bose bemera imyemerere n'amahame y'itorero angilikani nk'uko bikubiye mu ijamba ry'Imana (Bibiliya) na Kanoni z'itorero, baba abanyamuryango igihe babatijwe. Buri munyamuryango ashobora kuva mu muryango ku bushake bwe.

Abagenerwabikorwa ni abanyamuryango bose ba EAR/DB n'abandi baturage batuye mu mbago z'aho ikorera.

Ingingo ya 5: Inshingano z'abanyamuryango

Abanyamuryango biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Muri rusange abanyamuryango bose bagira uburenganzira n'inshingano bimwe. Umunyamuryango ashobora gukurwa mu muryango icyo yitandukaniye n'imyizerere n'amahame by'umuryango nkuko biteganijwe muri kanoni z'umuryango.

Province. The Diocesan Synod can transfer the headquarters in another location within the limits of the Diocese.

Article 4: Membership and beneficiaries

All members of the Organisation “Anglican Church of Rwanda, Butare Diocese” are all people who accept the Anglican Canonical scriptures belief (the Holy Bible) and canonical obedience. Membership is effectively acquired at baptism. Every member can voluntarily withdraw from the organization.

Beneficiaries are all members of EAR/DB and the community at large within its geographical coverage.

Article 5: Obligations of members

The members commit to faithfully work for the Organization. In general all members of the Association have equal rights and obligations. He/she can also be excluded when there is failure to conform to Canonical laws and principles of the Organization accordingly to the organization's Canons.

la Province du Sud. Le siège peut être transféré à un autre endroit dans les limites du Diocèse, sur décision du synode.

Article 4: Des Membres et Bénéficiaires

Sont membres de l'organisation “Église Anglicane du Rwanda, Diocèse Butare” tous ceux qui acceptent les principes et croyances des écritures canoniques anglicane (la Sainte Bible). L'adhésion est effectivement acquise au moment du baptême. Chaque membre peut se retirer volontairement de l'Organisation.

Bénéficiaires, ce sont tous les membres de l'EAR/DB ainsi que la communauté élargie vivant dans la circonscription dudit Diocèse.

Article 5: Des Obligations des membres

Les membres s'engagent à travailler fidèlement pour l'Organisation. En général tous les membres de l'Association ont les mêmes droits et obligations IL / elle peut aussi être exclu lorsqu'il ya défaut de conformité à des niveaux Canoniques et les principes de l'organisation en conséquence aux canons de l'Organisation.

**UMUTWE WA II:
IMITERERE Y'INZEGO Z'UBUYOBOZI,
UBUBASHA N'INSHINGANO ZAZO**

**CHAPTER II:
ORGANIZATIONAL STRUCTURE,
COMPETENCE AND DUTIES OF THE
ORGANS**

**CHAPITRE II:
STRUCTURE,COMPETENCE
ATTRIBUTIONS DES ORGANES**

ET

Ingingo ya 6: Inzego z'Umuryango

Inzego z'Umuryango ni:

- Inama nkuru (Sinode) ya Diyoseze
- Inama ya Diyoseze
- Ubushumba bwa Diyoseze
- Ubugenzuzi
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Article 6: Organizational Structure

The organizational structure is made of:

- The Diocesan Synod
- The Diocesan Council
- The Bishopric
- Audit Committee
- Organ of conflict resolution.

Article 6: De la Structure

La Structure est composée de:

- Le Synode Diocésain
- Le Conseil Diocésain
- L'Evêché
- Le Commissariat aux comptes
- L'Organe de résolution des conflits.

INAMA NKURU(SINODE) YA DIYOSEZE

DIOCESAN SYNOD

SYNODE DIOCESAIN

Ingingo ya 7: Abagize Inama nkuru(Sinode) ya Diyoseze

Inama Nkuru ya Diyoseze igizwe na:

- Umwepisikopi wa Diyoseze
- Abavugizi babiri bungirije b'umuryango
- Umunyamabanga wa Diyoseze
- Umukuru w'umuryango w'abategarugori mu rwego rwa Diyoseze
- Abacidikoni bose ba Diyoseze
- Abapasitori bose bayoboye amaparuwasi
- Abakanoni bose ba Diyoseze
- Abajyanama barindwi b'Umwepisikopi
- Intumwa enye za buri bucidikoni zigizwe n'aba bakurikira:
 1. Umukuru w'Abakristo
 2. Uhagarariye Abarimu b'Amakanisa
 3. Uhagarariye abagore,
 4. Uhagarariye urubyiruko

Article 7: Members of the Diocesan Synod

The members of the Diocesan Synod are:

- The Diocesan Bishop
- The two Vice- Legal Representatives
- Diocesan Secretary/Administrator
- The president of Mothers' Union
- All Archdeacons in the Diocese
- All Pastors heading parishes
- All Canons in the Diocese
- Seven Bishop's Advisors
- The four delegates from each Archdeaconry of Butare Diocese made of:
 1. Laity Representative
 2. Catechists delegate
 3. Women delegate
 4. Youth delegate

Article 7: Membres du Synode Diocésain

Les membres du Synode diocésain sont :

- L'Évêque diocésain
- Les deux Représentant legaux Suppléant
- Le Secrétaire Diocésain/Administrateur
- La présidente du « Mothers' Union »
- Les Archidiacres dans le Diocèse
- Tous les Pasteurs qui dirigent les Paroisses
- Tous les Canons du Diocèse;
- Les Sept chanoines de l'Evêque;
- Les quatre Délégués de chaque archidiaconé qui sont:
 1. Un représentant des laïcs
 2. Un représentant des catéchistes
 3. Un représentant des femmes
 4. Un représentant de la jeunesse

Ingingo ya 8: Ububasha bw’Inama Nkuru (Sinode) ya Diyoseze

Inama nkuru (Sinode) ya Diyoseze ni urwego rw’ikirenga rwa Diyoseze, ruhagararira abanyamuryango bose; rufite ububasha bwo:

- Kwemeza no guhindura amategokoshingiro n’amategoko ngengamikorere y’umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana burundu umunyamuryango
- Kwemera impano n’indagano;
- Gusesa Umuryango;
- Gutora no gukuraho abagenzuzi b’imari;
- Kwemeza burundu ibyemezo byafashwe n’izindi nzego;
- Gushyikiriza inama y’Abepiskopi ba Porovensiy’Itorero Angilikani mu Rwanda amazina abiri ashobora gutorwamo Umwepiskopi wa Diyoseze Butare.
- Gutora no kwemeza abajyanama b’Inama ya Diyoseze nk’uko bigenwa n’aya mategekoshingiro.

Ingingo ya 9: Uko inama nkuru (Sinode) itumizwa

Inama nkuru (Sinode) ya Diyoseze isanzwe itumizwa hasigaye iminsi mironko itatu (30) ngo iterane kandi ikayoborwa n’Umwepiskopi, yaba adahari ikayoborwa n’umuvugizi wungirije.

Ingingo ya 10: Uko Inama nkuru (Sinode) iterana

Inama nkuru (Sinode) ya Diyoseze iterana mu nama isanzwe inshuro imwe mu myaka ibiri (2),

Article 8: The Power of the Diocesan Synod

The Diocesan Synod is the highest Council, represent all effective members of the Diocese; It has the authority of:

- Adoption and amendment of the statutes and canons of the Organization;
- Admit, suspend and exclude a member.
- Reception of gifts and donations;
- Dissolution of the Organization;
- Appointment and dismissal of auditors;
- Approval of resolutions made by other organs;
- To recommend names of two potential candidates to the house of Bishops of the Province of the Anglican church of Rwanda to elect the Bishop of Butare Diocese.
- To appoint members of the Diocesan Council according to this statutes.

Article 9: Convocation of the Synod

The ordinary Diocesan Synod is convoked by the Bishop thirty days (30) days prior to its session and is presided over by him. In his absence, it is convoked and presided over by the vice legal representative.

Article 10: Sessions of the Diocesan Synod

The Synod of the Diocese holds its ordinary session once every two (2) years, is effectively held when at

Article 8: Le pouvoir du Synode Diocésain

Le Synode Diocésain est l’organe suprême du Diocèse, représente les membres affectif du Diocèse, il a le pouvoir de:

- Adoption et modification des statuts et des canons de l’Organisation;
- Admettre, suspendre et exclure un member.
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l’Organisation;
- Nomination et révocation des commissaires aux comptes;
- Ratification des résolutions prises par d’autres organes;
- Recommander au collège des Evêques de la Province de l’Eglise Anglicane du Rwanda les noms de deux candidats potentiels pour élire l’Evêque du Diocèse Butare.
- Désigner les membres du conseil diocésain conformément à ces statuts.

Article 9: De la Convocation du Synode Diocésain

Le Synode Diocésain ordinaire est convoqué par l’Evêque qui en est le président, trente (30) jours avant la tenue de sa session. En son absence, le Synode est convoqué et présidé par le Représentant légal Suppléant.

Article 10 : Des réunions du Synode Diocésain

Le Synode Diocésain se réunit en session ordinaire une fois chaque deux (2) ans, le synode siège

iterana hari (2/3) by'abagomba kuyizamo. Ibyemezo byayo bifata ku bwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama n'umwanzuro w'umwepisikopi uharanira icyagirira Diyoseze umumaro;

Ishobora no guterana mu gihe kidasanzwe bitewe n'impamvu ya ngombwa yihutirwa. Uburyo itumirwa n'uburyo iyoborwa ni kimwe n'ubw'igihe gisanzwe, usibye ko iminsi yo gutumiramo ishobora kuba cumi n'itanu bitewe n'impamvu ituma inama iterana.

INAMA YA DIYOSEZE

Ingingo ya 11: Abagize Inama ya Diyoseze

Inama ya Diyoseze igizwe na:

- Umwepisikopi wa Diyoseze
- Abavugizi babiri bungirije
- Umunyamabanga wa Diyoseze n'abakuru b'amashami
- Abacidikoni bose
- Umukuru w'umuryango w'abategarugori muri Diyoseze
- Abayobozi ba za Komisiyo zose
- Umupasitori umwe uhagarariye abandi muri buri bucidikoni
- Umulayiki umwe uhagarariye abandi muri buri bucidikoni
- Uhagarariye abarimu b'amakanisa muri buri bucidikoni
- Abajyanama barindwi b'Umwepisikopi
- Umunyamategeko wa Diyoseze

least 2/3 of all who have to attend are present. The Synod resolutions are taken based on the majority of votes of those present but Bishop can make final decisions for the interest of the Diocese.

It can hold its extraordinary session whenever necessary. Modalities of its convocation and chairmanship are the same as for the ordinary synod, with the exception of the time to call for the Synod which can be fifteen days, based on the agenda of the extraordinary meeting being called for.

DIOCESAN COUNCIL

Article 11: Members of the Diocesan Council

The Diocesan Council is composed of:

- Bishop of the Diocese
- Two Deputy Legal representatives
- The Diocesan Secretary/Administrator and heads of departments
- All Archdeacons
- The President of mothers' union in the Diocese
- All Commissioners Leaders
- One representative of Pastors from each Archdeaconry
- One lay representative at archdeaconry level
- One representative of catechist from each archdeaconry
- Seven Bishop's Advisors
- Diocesan legal Councillor

valablement lorsqu'au moins 2/3 de ses membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents, sous réserves des décisions que l'Evêque peut prendre pour l'intérêt général du Diocèse.

Il peut aussi se réunir en session extraordinaire en cas de nécessité. Dans ce cas, il est convoqué et présidé de la même manière que la session ordinaire à l'exception du délai de convocation qui peut être quinze jours, compte tenu de la raison pour laquelle la session est convoquée.

CONSEIL DIOCESAIN

Article 11 : Des Membres du Conseil Diocésain

Le Conseil Diocésain est composé de :

- L'Evêque du Diocèse
- Les deux représentants légaux suppléants
- Le Secrétaire diocésain / administrateur et les chefs de départements
- Tous les archidiacres
- La Présidente de l'union des mères au niveau du Diocèse
- Tous les Chanoines restant au ministère
- Tous les Présidents des Commissions
- Un représentant des Pasteurs par archidiaconé
- Un représentant des laïcs par archidiaconé
- Un représentant des catéchistes par archidiaconé
- Les Sept chanoines de l'Evêque;
- Le Conseiller juridique du Diocèse

Ingingo ya 12: Inama ya Diyoseze n'inshingano zayo

Inama ya Diyoseze ni urwego nyubahiriza-tegeko rw'inama nkuru ya Diyoseze, iterana rimwe mu mwaka, iterana hari 2/3 by'abagomba kuyizamo, ifite inshingano zikurikira:

- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inama nkuru ya Diyoseze;
- Gusuzuma raporo y'imikoresherezwe y'umutungo mugihe gihise no kwemeza ingengo y'imari y'umwaka ukurikiye;
- Kwemeza imishinga migari y'imirimo iteza imbere Diyoseze;
- Gusuzuma kandi ikemeza abakwiye kurobanurwa no kubashyikiza Umwepisikopi;
- Gusuzuma raporo z'ibikorwa by'inzego ziyiri munsu, kandi igafata ibyemezo ikanatanga inama zikenewe;
- Kwemeza abakozi bakuru b'imirimo muri Diyoseze.

UBUSHUMBA BWA DIYOSEZE

Ingingo ya 13: Inshingano z'Umushumba

Umushumba bwa Diyoseze ni urwego mpuzabikorwa rwa Diyoseze, Umushumba(Umwepisikopi) wa Diyoseze niwe muvugizi wa Diyoseze wemewe n'amategeko, afite inshingano zikurikira:

- Kubahiriza no kurinda imyigishirize y'Ubutumwa Bwiza n'ubumwe bw'Iterero muri Diyoseze Butare;
- Gusura za paruwase no gutanga inama mu

Article 12: Diocesan Council and its attributions

The Diocesan council is the executive council of the Diocesan Synod, holds its ordinary meeting once a year, it seats when at least 2/3 of the participants are present, is in charge of:

- Monitors the implementation the decisions and recommendations of the Diocesan Synod;
- Examine financial management report for the last period and approve annual budget for the following year;
- Approve the long term projects for Development of Diocese
- Examine and approve those to be ordained and proceed them to the Bishop;
- Examining the activity reports of lower structural levels and make appropriate decisions and/or recommendations;
- Approval of high staffs of the Diocese.

THE BISHOPRIC

Article 13: Responsibilities of the Bishop

The Bishopric is the coordinating organ of the Diocese, the Diocesan Bishop is the Legal Representative of the Diocese, has the following powers and duties:

- Ensure orthodoxy in Gospel preaching and keep Church unity in the Butare Diocese;
- Making pastoral visits to parishes and give advise

Articles 12: Du Conseil Diocésain et ses attributions

Le Conseil diocésain est un organe exécutif du Synode, tient sa reunion ordinaire une fois par an, siège lorsqu'au moins 2/3 de ses members sont présent, à ce titre il a comme attribution:

- Exécuter les décisions et les recommandations du Synode Diocésain;
- Examiner le rapport de gestion financière pour la dernière période et approuver le budget annuel pour l'année suivante;
- Approbation des grands projets de développement du Diocèse ;
- Examiner et approuver ceux qui seront ordonnés et les passer à l'Évêque;
- Examiner les rapports d'activités des organes qui lui sont inférieurs et prendre des décisions ou recommandations appropriés ;
- Approbation des chefs de service du Diocèse.

L'EVECHE

Article 13 : Des Responsabilités de l'Evêque

L'Evêché est l'organe de coordination du Diocèse, l'Évêque Diocésain est le représentant légal du Diocèse, a les pouvoirs et responsabilités suivants:

- Assurer l'orthodoxie dans la proclamation de l'Evangile et garder l'unité de l'Eglise au sein du diocèse de Butare;
- Faire des visites pastorales dans les paroisses

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - gihe bibaye ngombwa; - Kubahiriza imikorere na gahunda y’Inama Nkuru ya Diyoseze; - Kurobanura Abapasitori no kurambika ibiganza ku bakomezwa; - Guhagararira Diyoseze muri Porovensi y’Itorero Angilikani mu Rwanda no kugirana imishyikirano n’abandi bayobozi b’ayandi Matorero; - Gutumiza no kuyobora Inama Nkuru ya Diyoseze n’Inama ya Diyoseze ; - Gukora indi mirimo yose ashinzwe na Sinodi ya Diyoseze. | <ul style="list-style-type: none"> when necessary; - Implement the objectives of the Synod of the Diocese; - Enthroning Pastors and confirmation - Representing the Diocese in the Province of Anglican church of Rwanda and network with other leaders of other Church denominations; - Convoking and presiding the Diocesan Synod and the Diocesan Council - Carrying out any other duty assigned by the Diocesan Synod. | <ul style="list-style-type: none"> et prodiguer des conseils là où il le faut; - Mettre en application les objectifs du Synode Diocésain; - Consacrer les Pasteurs et la confirmation; - Représenter le Diocese dans la Province de l’Eglise Anglicane au Rwanda(PEAR) et avoir interaction avec d’autres leaders d’autres confessions religieuses ; - Convoquer et diriger les réunions du Synode Diocésain et du Conseil Diocésain ; - Exécuter toute autre tâche lui assignée par le Synode Diocésain. |
|---|--|---|

UMUTWE WA III : IBISHINGIRWAHO KUGIRANGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI N’UKO ABITAKAZA

CHAPTER III: CRITERIA FOR BEING A LEADER AND FOR LOOSING THAT QUALITY

CHAPITRE III : DES CRITERES POUR ETRE LEADER ET POUR PERDRE CETTE QUALITE

Ingingo ya 14: Itorwa ry’Umuyobozi

Article 14: Election of a leader

Article 14 : De l’Election du leader

Umuyobozi agomba kuba ari inyangamugayo; afite imyaka y’ubukure; atarahamwe n’icyaha cya jenocide, icy’ingengabitekerezo ya jenocide, icy’ivangura n’icyo gukurura amacakubiri; atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy’iremezo cy’igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n’imbabazi z’itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Umwepisikopi atorwa n’Inama y’Abepisikopi bayobora za Diyoseze za Porovensi y’itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR). Agomba kuba afite nibura imyaka mirongo ine (40) y’amavuko kandi atarengeje imyaka mirongo itandatu n’itanu (65) y’amavuko.

Igihe Umwepisikopi yeguye kuri uwo murimo, agomba kubishyikiriza mu nyandiko

A leader must be a person of integrity; be of a majority age; have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism; have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

The Bishop is elected by the House of Bishops leading Dioceses of the Province of Anglican church of Rwanda (PEAR). He must be at least 40 years old and should not be more than 65 years old.

When the Bishop resigns, he must do so in writing and hand the resignation letter to Archbishop of the PEAR

Un leader doit être une personne intègre; avoir atteint l’âge de la majorité; n’avoir pas été condamné pour crime de génocide, d’idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme; n’avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d’emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n’a pas été rayée par l’amnistie ou la réhabilitation.

L’Evêque est élu par le Collège des Evêques Diocésains qui dirigent les diocèses de la Province de l’Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR). Il doit être âgé de 40 ans au moins et ne doit pas dépasser l’âge de 65 ans.

Lorsque l’Evêque démissionne, il doit le signifier par écrit L’Archevêque de la PEAR. Celui-ci à son

umwepisikopi mukuru wa PEAR nawe who, in turn, hands the letter to the House of Bishops.

tour remet la lettre au Collège des Evêques.

Ingingo ya 15: Guhagarika no Gusezerera Umwepisikopi ku mirimo ye

Article 15: Suspension and Dismissal of the Bishop

Article 15: Suspension et renvoi définitif de l'Evêque

Umwepisikopi ntashobora kumara igihe kirenze iminsi mironko icyenda (90) hanze ya Diyoseze, bitari mu buryo buteganyijwe n'amategeko ngengamikorere y'Iterero. Umuntu areka kuba umwepisikopi iyo:

The Bishop cannot be absent from the Diocese for more than ninety (90) days unless it conforms to the canons of the Church.

L'Evêque ne peut pas dépasser quatre-vingt dix jours (90) en dehors du Diocèse pour des raisons non prévues dans les canons de l'Eglise. Il peut sa qualite de l'Evêque lorsque:

- Agejeje igihe cyo kujya mu kiruhukocy'izabukuru;
- Yeguye;
- Amugaye burundu;
- Yirukanywe n'Inama y'Abepiskopi ibisabwe na Sinode ya Diyoseze;
- Apfuye.

He loses the position of being a bishop when:

- He reaches the age of retirement;
- He resigns;
- He is completely disabled;
- He is dismissed by the House of Bishops on the request of the Synod of the Diocese;
- He dies.

- Il arrive à l'âge de retraite;
- Il démissionne;
- Il est complètement handicapé;
- Il est renvoyé par le Collège des Evêques sur demande du Synode Diocésain;
- Il décède.

UBUGENZUZI

AUDIT COMMITTEE

LE COMMISSARIAT AUX COMPTES

UMUTWE WA IV: IBIREBANA N'UMUTUNGO N'IGENZURWA RY'IMARI N'IMICUNGIRE Y'UMUTUNGO

CHAPTER IV: PROPERTY, FINANCIAL AUDIT AND MANAGEMENT OF ASSETS

CHAPTRE IV: DU PATRIMOINE, DE L'AUDIT FINANCIER, ET DE LA GESTION DU PATRIMOINE

Ingingo ya 16: Umutungo w'umuryango

Umutungo wa Diyoseze ugizwe na:

- Imisanzu itangwa n'Amaparuwasi;
- Imfashanyo, impano n'imirage;
- Ibikomoka ku mirimo ibyara inyungu.

Article 16: The Property of the Organization

The property of the Diocese is made of:

- Contributions of parishes;
- Donations, gifts, and various subsidies;
- Revenue from income generating activities.

Article 16 : Du Patrimoine de l'organisation

Le Patrimoine du Diocese est constitué par :

- Les cotisations des Paroisses;
- Les dons, legs et subventions diverses;
- Les ressources émanant des activités génératrices de revenu.

Ingingo ya 17: Ishyirwaho n'ubushobozi bw'abagenzuzi b'imari

Article 17: Appointment and powers of Auditors

Article 17 : De la Nomination et des Pouvoirs des Commissaires aux comptes

Inama nkuru ya Diyoseze itora abagenzuzi b'imari

The Diocesan Synod appoints three (3) auditors,

Le Synode Diocesain nomme pour un mandat

batatu (3), bayoborwa n'umuvugizi wa kabiri wungirije w'umuryango, batorerwa manda y'inyaka ibiri (2) ishobora kongerwa. Bafite inshingano zo kugenzura no gusuzuma konti z'amafaranga ya Diyoseze no kureba ibitabo by'inyandiko byose by'ibaruramutungo bya Diyoseze nta kubyimura aho bibikwa. Batanga raporo y'umurimo wabo mu Nama nkuru ya Diyoseze.

Ingingo ya 18: Isezererwa ry'Umugenzuzi w'Imari

Inama nkuru ya diyoseze ishobora gusezerera ku mirimo ye, umugenzuzi w'imari ugaragaje ko adakora neza, ikamusimbuza undi urangiza igihe cya manda cyari gisigaye.

Ingingo ya 19: Imicungire y'Umutungo

Umutungo utimukanwa n'uwimukanwa wa Diyoseze ucungwa n'ubuyobozi bwa Diyoseze cyangwa n'abantu cyangwa ibisamuntu batowe n'Inama nkuru ya Diyoseze. Abo barinzi bamenyesha Inama nkuru ya Diyoseze imicungire y'uwo mutungo mu gihe kigenwa n'amategeko ngengamikorere y'Itorero.

Nta muntu wemerewe kugurisha, gutanga, gukodesha, guhinduranya cyangwa kugwaturiza umutungo w'Umuryango hamwe no gufata umwenda mu izina ry'Umuryango cyangwa gukora andi masezerano yose mu izina ry'Umuryango adahawe uruhushya rwihiye rwanditswe n'Umwepiskopi wa Diyoseze.

ensured by the 2nd legal representative of the organisation, for a two (2) years term renewable. They are in charge of auditing the diocesan accounts; They have the right to access the accounting documents without moving them from their location. They account for their work to the Diocesan Synod.

Article 18: Dismissal of commissioners

The Diocesan Synod can dismiss commissioners of finance before their term of exercise whenever they do not fulfill their duties, and cater for their replacement towards the end of term.

Article 19: Management of Property

The property comprising of physical assets, capital investments and other assets are managed by Diocesan Officials or by other people and/or institutions appointed by the Synod of the Diocese. They report the status of assets to the Synod of the Diocese in accordance with the provisions of canons of the church.

No one can sell, donate, lease, exchange or mortgage the property of the Organisation, as well as seek a loan in the name of the Organisation or engage the Organisation in any other way without a special written approval of the Diocesan Bishop.

renouvelable de deux (2) ans, un collège de trois (3) commissaires aux comptes, assurée par le 2nd représentant légal suppléant de l'organisation, ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances du Diocèse. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables du Diocèse. Ils donnent rapport de leur travail au Synode diocésain.

Article 18: Du Renvoi d'un commissaire aux comptes

Le Synode diocésain peut mettre fin au mandat d'un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever le mandat.

Article 19: De la Gestion du Patrimoine

Le patrimoine mobilier et immobilier du Diocèse est géré par l'autorité du Diocèse. Il peut aussi être géré par des personnes physiques ou morales nommées par le Synode du Diocèse. Les gestionnaires soumettent au Synode du Diocèse un rapport de l'état de ce patrimoine selon le calendrier fixé par les canons de l'église.

Personne ne peut vendre, céder en don, prêter, échanger ou hypothéquer les biens de l'Organisation, ainsi que s'endetter au nom de l'Organisation ou engager l'Organisation de toute autre manière sans le consentement spécial écrit délivrée par l'Evêque du Diocèse

**URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA
AMAKIMBIRANE**

**UMUTWE WA V : INZEGO N'UBURYO
BYO GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 20 : Gushyiraho itsinda

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Diyosezi izatora itsinda ry'abantu (5) rizaba rishinzwe gukora iperereza, yongere itore abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 21 : Igihe itsinda rizamara

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abakemurampaka ba Diyoseze*, bakazaba bashinzwe gukemura amakimbirane azaba yavutse muri Diyoseze no guhana abakoze amakosa. Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) yakongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abagenza b'ibibazo muri Diyoseze*.

**Ingingo ya 22: Uburyo amakimbirane
akemurwa**

Abatowe bazaba bakuriwe n'Inama ya Diyoseze, ikaba ariyo izajya iregerwa n'ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba Urwego Ngenza kibazo (investigator) gukora amaperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba gushyikirizwa itsinda Nkemurampaka kugirango ikibazo igifateho

ORGAN OF CONFLICT RESOLUTION

**CHAPTER V: ORGANS FOR AND
MECHANISMS OF CONFLICT RESOLUTION**

Article 20: Setting up Team

In the process of conflict resolution, the Diocesan Synod shall elect five (5) people in charge of investigation, and other five (5) people in charge of conflict resolution.

Article 21: Term for Service of the Team

The team of five people in charge of conflict resolution shall serve for a four-year term renewable only once, and shall be called Diocesan *Conflict Managers*. Their mandate is to resolve conflicts arising in the Diocese and to punish wrong doers. The other team of five people in charge of investigation shall also serve for a four-year term renewable only once and shall be called *Diocesan Investigators*.

Article 22: Process of Resolving Conflicts

The two teams shall operate under the responsibility of the Diocesan Council that receives complaints from the offended party. The Council can also request the Diocesan Investigators to investigate an issue brought to its attention, and submit a written report the Diocesan Conflict Managers for decision or for appropriate measure against the offender in

**L'ORGANE DE RESOLUTION DES
CONFLITS**

**CHAPITRE V : DES ORGANES ET
MECANISMES DE RESOLUTION DES
CONFLITS**

Article 20 : De la Création de l'Equipe

Dans le cadre de résolution des conflits, le Synode Diocésain va élire cinq (5) personnes chargées d'investiguer, et cinq (5) autres personnes chargées de la résolution des conflits.

Article 21: Du Mandat de de l'Equipe

L'équipe de cinq personnes chargées de résoudre les conflits aura un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois; ces gens seront appelés *Gestionnaires des Conflits* et auront la responsabilité de résoudre les conflits survenant dans le Diocèse. L'autre équipe de cinq personnes chargées de l'investigation aura aussi un mandat de quatre (4) ans renouvelable une fois seulement; elles seront appelées *Investigateurs du Diocèse*.

**Article 22 : De la Procédure de Résolution des
Conflits**

Les deux équipes seront sous la responsabilité du Conseil du diocèse qui reçoit les plaintes de la partie lésée. Le Conseil peut aussi demander aux investigateurs du Diocèse de se renseigner sur un cas porté à son attention, et de soumettre un rapport écrit au Gestionnaires des Conflits pour décision ou pour prendre des mesures contre le

umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa na Kanoni ariyo mategeko ngenga mikorere y'Itorero Angilikani mu Rwanda.

Ingingo ya 23: Kanoni z'Itorero Angilikani

Kanoni za Porovensi zikubiyemo amahame remezo agenga Abangilikani mu Rwanda, ikaba isobanura kuburyo buhagije ibyitwa ibyaha ku muyobohe w'Itorero Angilikani mu Rwanda, ikanateganya uburyo bwo kubihana.

Ingingo ya 24: Abagize amatsinda n'uko akora

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry'abantu batanu (5), hagaragaramo Umupasitori ukuriye abandi umwe (Acidikoni) ari nawe uba ayoboye iryo tsinda, hakaba Abapasiteri babiri n'Abarayiki babiri. Iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata ibyemezo igihe nibura batatu mu bagize itsinda babonetse.

Ingingo 25: Urwego rw' Ubujurire

Igihe Uwahanwe atishimiye igihano yahawe, cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere, afite uburenganzira bwo kujurira mu minsi mirongo itatu (30). Ubujurire bushyikirizwa Inama ya Diyoseze ari nayo ibifataho umwanzuro wanyuma. Iyo atanyuzwe n'umwanzuro yahawe yakwitabaza inzego z'ubutabera bwa Leta.

accordance with the provisions of the Canons of the Anglican Church of Rwanda.

Article 23: Canons of the Anglican Church

The Canons of the Anglican Church of Rwanda contain the fundamental principals governing Anglicans in Rwanda, and clearly define what is called offenses for a member of the Church and the related punishment.

Article 24: Composition of Teams and how they operate

In each team of five (5) people, one of them is a Senior Pastor (an Archdeacon) who is the chairperson, two are pastors and two are lay people. The team can meet and deliberate when at least three of them are present.

Article 25: Organ of Appeal

The party not satisfied with the decision made at the first level has the right to appeal within thirty (30) days.

The appeal is made to the Diocesan Council whose decision is final. If not satisfied the party has the right to appeal to government jurisdiction.

coupable conformément aux dispositions prévues dans les Canons de l'Eglise Anglicane au Rwanda.

Article 23 : Des Canons de l'Eglise Anglicane

Les Canons de l'Eglise Anglicane au Rwanda contiennent les principes fondamentaux qui régissent les Anglicans au Rwanda, et définissent amplement ce qui est appelé offenses pour un membre de l'Eglise et la peine associée.

Article 24: De la Composition des Equipes et de leur fonctionnement

Chaque équipe de cinq personnes comprend un Pasteur aîné (un Archidiacre) qui en est le président, deux pasteurs et deux laïcs. L'équipe peut valablement siéger et prendre des décisions lorsqu'au moins trois de ses cinq membres sont présents.

Article 25: De l'Organe d'Appel

La partie non-satisfaite de la peine infligée ou de la décision prise au premier degré a le droit de faire appel dans trente (30) jours.

L'appel est fait au Conseil Diocésain. Celui-ci prend la dernière décision sur cette affaire. Il peut aussi faire appel à la juridiction gouvernementale, au cas où il n'est pas satisfait par la décision de l'église.

UMUTWE WA VI: AHO UMUTUNGO UJYA IGIHE UMURYANGO USHESHE NO GUHINDURA AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO

Ingingo ya 26: Gusesa Umuryango

Byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize inama nkuru ya Diyoseze, Ishobora gusesa cyangwa komeka umuryango k'uwundi bihuye imigambi kandi bisangiye ukwizera mu bumwe bw'Itorero Angilikani y'umuryango wometswe ukomokaho, hakurikijwe uburyo n'amahamashingiro y'Itorero Angilikani mu Rwanda.

Mu gihe cy'iseswa rya burundu, umutungo w'umuryango, umaze gusuzumwa uhabwa undi muryango ushinze mu buryo bukurikije imigenzereze ya Porovensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda.

Ingingo ya 27: Kuvugurura aya mategeko

Aya mategeko ashobora kuvugururwa cyangwa guhinduka byasabwe kandi byemejwe na 2/3 by'Abajyanama b'inama nkuru ya Diyoseze bafatanije n'umwepiskopi wa Diyoseze. Ivugururwa cyangwa ihindurwa ry'aya mategeko rigomba gukorwa ku nyungu z'umuryango.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 28: Ibdateganyijwe muri aya mategeko

Ibindi bdateganyijwe muri aya mategeko-shingiro, Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare izakurikiza itegeko No 06/2012 ryo ku wa

CHAPTER VI: ALLOCATION OF PROPERTY AFTER THE DISSOLUTION AND AMENDMENT OF THE STATUTES

Article 26: Dissolution of the Organization

By the consent of 2/3 of the Synod members, the Diocesan synod can dissolve or annex the organisation to another organisation with similar vision and same faith within the Anglican communion, following practices and principles of the Province of the Anglican Church of Rwanda.

When the Organisation is totally and definitely dissolved, its property, after audit, is given to another organisation founded according to common practices of the Province of the Anglican Church of Rwanda.

Article 27: Amendment of these Statutes

These Statutes can be reviewed or changed after requesting and approving by 2/3 of the Synod members in collaboration with the Diocesan Bishop. Any review or change of these Statutes must be motivated by the interest of the organisation.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 28: Issues not covered in these statutes

For matters not covered in these statutes, the Anglican Church of Rwanda, Butare Diocese shall apply the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization

CHAPITRE VI : DE LA DESTINATION DU PATRIMOINE APRES DISSOLUTION ET DE LA MODIFICATION DES STATUTS

Article 26 : De la Dissolution de l'Organisation

Par le consentement des 2 / 3 des membres du Synode, le Synode Diocésain peut dissoudre ou fusionner avec une autre organisation ayant les mêmes objectifs et partageant la foi dans une même communion Anglicane, suivant les pratiques et principes de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda.

En cas de dissolution totale de l'organisation, le patrimoine est cédé, après vérification, à une autre organisation créée selon les pratiques de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda.

Article 27 : De la Révision des Présents Statuts

Ces statuts peuvent être révisés ou modifiés après la demande et l'approbation des 2/3 des membres du Synode en collaboration avec l'Evêque du Diocèse. Toute révision ou modification des présents statuts doit être motivée par l'intérêt de l'Organisation.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 28: Des matières non prévues dans les présents statuts

Pour les matières non prévues dans les présents statuts, L'Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse Butare va appliquer la loi N° 06/2012 du

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n' amategeko ngengamikorere ya Diyoseze.

Ingingo ya 29: Ururimi iri tegeko ryateguriwemo

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'ikinyarwanda, ibitakumvikana mu zindi ndimi bizasobanurwa mu Kinyarwanda.

Ingingo ya 30: Ibyerekeye imyemerere y'Itorero angilikani mu Rwanda

Aya mategeko nta kintu na kimwe ashobora guhindura ku mahame n'imyemerere y'itorero angilikani mu Rwanda. Nta cyifuzo na kimwe cyaza muri ubwo buryo ngo cyemerwe

Ingingo ya 31. Ivanwaho ry'Itegeko shingiro ribanziriza iri

Itegeko shingiro No 133/08.2011 ryo ku wa 22/08/2011 rivanyweho; risimbuwe n'iri tegeko.

Ingingo ya 32: Igihe iri tegeko shingiro ritangira gukurikizwa

Iri tegeko shingiro rizatangira gukurikizwa ku munsu rizasohokera mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Huye, ku wa 18/02/2013.

and functioning of religious-based organizations, and the canons of the Diocese.

Article 29: Drafting of these statutes

These statutes were drafted in Kinyarwanda. For any interpretation in other languages, the meaning in Kinyarwanda shall be the reference.

Article 30: Concerning the Doctrine of the Anglican Church of Rwanda

The Doctrine of the Anglican Church of Rwanda cannot be affected by any change or modification of the present Statutes. Any proposal of that kind can never be accepted.

Article 31: Repealing Provision

The Statutes No 133/08.11 of 22/08/2011 are repealed and replaced by the present statutes.

Article 32: Commencement

These statutes shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Huye, on 18/02/2013

17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et les canons du Diocèse.

Article 29: De l'initiation des présents statuts

Les présents statuts ont été préparés en Kinyarwanda. Toute interprétation en d'autres langues sera basée sur la signification en Kinyarwanda.

Article 30: De la Doctrine de l'Eglise Anglicane du Rwanda

Les présents statuts ne peuvent jamais faire l'objet de modification sur le plan doctrinal de l'Eglise Anglicane du Rwanda. Toute proposition en ce sens est déclarée irrecevable.

Article 31 : Disposition abrogatoire

Les statuts No 133/08.11 du 22/08/2011 sont abrogés et remplacés par les présents statuts.

Article 32: De l'entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Huye, le 18/02/2013

Musenyeri Nathan Kamusiime GASATURA
(sé)
Umuyobozi w'inama nkuru ya Diyoseze,
Umwepisikopi kandi umuvugizi wa
EAR-Diyoseze ya Butare

The Rt. Rev. Nathan Kamusiime GASATURA
(sé)
Chairperson of the Diocesan Synod,
Bishop and Legal Representative of the
EAR-Butare Diocese,

Mgr Nathan Kamusiime GASATURA
(sé)
Le Président du synode Diocésain,
Evêque et Représentant Legal de
l'EAR-Diocèse de Butare,

Canon Etienne UWAJYIWABO
(sé)
Umuvugizi wungirije wa mbere wa EAR-
Diyoseze Butare

Canon Etienne UWAJYIWABO
(sé)
The 1st Vice- Legal Representative

Canon Etienne UWAJYIWABO
(sé)
Le 1er Représentant Legal Suppléant

Mme Berthilde UWAZIGIRA
(sé)
Umuvugizi wungirije wa kabiri wa EAR-
Diyoseze Butare

Mss Berthilde UWAZIGIRA
(sé)
The 2nd: Vice Legal Representative

Mme Berthilde UWAZIGIRA
(sé)
Le 2nd Représentant Legal Suppléant

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA NKURU (SINODE)

None ku wa 18 Gashyantare 2013, ku cyicaro cy'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare, hateraniye inteko rusange y'inama nkuru y'umuryango.

Ku murongo w'ibyigwa hari:

1. Guhindura itegeko shingiro ry'umuryango (A.M 133/08.2011 du 22/08/2012);
2. Kwemeza itegeko-shingiro rishya ry'umuryango;
3. Gutora abagize urwego rwo gucyemura amakimbirane.

I. Guhindura itegeko shingiro ry'umuryango (A.M 133/08.2011 du 22/08/2012)

Nyuma yo kugezwaho impamvu zo uhindura iri tegeko-shingiro, nkuko bisabwa mu itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane mu ngingo yaryo ya 40; inteko rusange yiyemeje guhindura amategeko-shingiro y'umuryango ikayahuza n'iri tegeko.

II. Kwemeza itegeko-shingiro rishya ry'umuryango;

Nyuma yo gusomerwa itegeko-shingiro ingingo ku yindi, inteko rusange yayemeje imaze kuyikorera ubugororangingo.

III. Gutora abagize urwego rwo gucyemura amakimbirane

Inteko rusange yatoye itsinda ry'abantu batanu bashinzwe kugenza ibibazo (investigators)muri diyoseze, itora n'abandi batanu b'abakemurampaka(conflict managers)

Itsinda ry'abagenza b'ibibazo:

1. RUSHAYIGI Odilo
2. NDAYISABA Thomas
3. NKEJEKOMINI Aaron
4. UWIMANA Espérance
5. NEMEYIMANA J. Baptiste

Itsinda ry'Abakemurampaka:

1. GAHAMANYI Déo
2. MUREKEZI Ernest
3. MURWANASHYAKA Vedaste
4. MUKAKABANO Florence
5. KABEGA Annonciata

Inama rusange(sinode)yateraniye I Huye ku wa 18 Gashyantare 2013. Yatangiye I saa tatu(9h) isoza I saa munani z'amanywa(14h).

Mme Berthilde UWAZIGIRA, Umuvugizi wungirije wa kabiri wa EAR-Diyoseze Butare

Canon Etienne UWAJYIWABO, Umuvugizi wungirije wa mbere wa EAR-Diyoseze Butare

Sé

The Rt Rev. Nathan Kamusiime GASATURA
Umuyobozi w'inama/Umuvugizi wa EAR/

sé

Mr. MINANI Egide
Umwanditsi w'Inama

**Lisiti y'abitabiriye Inama Nkuru y'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Butare
Inama yabereye i Huye kuwa 18/02/2013**

No	AMAZINA	Nomero y'irangamuntu	Umukono
1.	GASATURA Nathan	1195680001691075	Sé
2.	UWAJYIWABO Etienne	1195880014581135	Sé
3.	UWAZIGIRA Berthilde	1197270024524001	Sé
4.	RUSHAYIGI Odilo	1196180012426104	Sé
5.	HABARUREMA Augustin	1195980016201053	Sé
6.	KABANDANA Charles	1195280008094052	Sé
7.	MUREKEZI Ernest	1195480008300069	Sé
8.	MUKAKABANO G. Florence	1195880002123074	Sé
9.	NKEJEKOMINI Aaron	1196280016854105	Sé
10.	MANISHIMWE Solange	1198270058952076	Sé
11.	NTAKIRUTIMANA Innocent	1198280056197065	Sé
12.	NKUNDABOMBONA Callixte	119518000563067	Sé
13.	NAHAYO David	1195580011128019	Sé
14.	HAVUGIMANA Baptiste	1197380024529025	Sé
15.	NDAYISABA Thomas	1196680017178090	Sé
16.	MUKAPEREZIDA Odette	1196370017178011	Sé
17.	NTAKIRUTIMANA Emmanuel	1197280026397074	Sé
18.	UWAMURERA Joys	1195270012140025	Sé
19.	NDWANIYE Esdras	1196280014026037	Sé
20.	MUKANGOGA M.Rose	1196170013034158	Sé
21.	SENTETERI Appolinaire	1194580004800053	Sé
22.	GAHAMANYI Deo	1195580046748052	Sé
23.	MUKANKWAYA Valerie	1195740010030079	Sé
24.	HARERIMANA Leonidas	1197180019753014	Sé
25.	SENUNGU Faustin	1196980019398009	Sé

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

26.	NKUSI Hezekiya	1198380040385045	Sé
27.	NYABYENDA Vital	1198080044943028	Sé
28.	NYIRISENGE Augustin	1195180005058083	Sé
29.	NSANZIMANA J.baptiste	1198080039405064	Sé
30.	NDAHIRIWE Celestin	1197880039424017	Sé
31.	HAKIZIMANA J.Baptiste	1198480054833058	Sé
32.	NYANDWI Francine	1197980041450005	Sé
33.	NDAHIMANA Boniface	1194980007038051	Sé
34.	KANIMBA Anastase	1195180028795049	Sé
35.	NIYONGANA Vincent	1196180014036030	Sé
36.	KAMBANDA Berchmas	1196680015678055	Sé
37.	NEMEYIMANA J.Baptiste	1197180021230003	Sé
38.	HABIMANA Nathan	1196680015087022	Sé
39.	KAREKEZI Charles	1197480027737082	Sé
40.	NSENGIYUMVA Alfonse	119828004317089	Sé
41.	KALISA Lambert	1196780016698016	Sé
42.	KABIHOGO Peace	1196670067054038	Sé
43.	KAREMERA Emmanuel	1199280157823097	Sé
44.	BAVAKURE Vedaste	1198380041664039	Sé
45.	NTEZIRYAYO Francois	1196480019076017	Sé
46.	MUKAKAGAME Guduro	1197970039279015	Sé
47.	NIYONIZERA Domithile	1196470024057075	Sé
48.	RWABUHUNGU Elisee	1198880088701053	Sé
49.	NYIRAMANA Therese	1196270016876075	Sé
50.	SEKORA Callixte	1198980038782017	Sé
51.	KWITONDA Eric	1198080044540011	Sé
52.	UWIMANA Esperance	1196670017997097	Sé
53.	KAMANZI Nathan	1197980039013081	Sé

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

54.	SINDAYIGAYA Eugene	1197780030758091	Sé
55.	NIYOTEZE Vestine	1198770045772088	Sé
56.	DUSHIMIYIMANA Febronie	1198470047380041	Sé
57.	HAKIZUMUREMYI Theoneste	1197280023736045	Sé
58.	MASABO Geoffrey	1196080015504118	Sé
59.	SUNZU J.M.V	1196880028028032	Sé
60.	NGIRIMANA Gerard	1196780018884038	Sé
61.	HAKIZIMANA Paul	1197880030050067	Sé
62.	NTIRUSHWAMABOKO Alexandre	1197880038655056	Sé
63.	NZABANDORA Valentin	119828005155010	Sé
64.	SENDINDA	1195980014989080	Sé
65.	USABASE Odette	1198370049395049	Sé
66.	NTAKIRENDE Jacques	1196380015167050	Sé
67.	NTAWURUHUNGA Jean	1196380014992001	Sé
68.	MUNYESHYAKA Alfonse	1197380023875094	Sé
69.	HAVUGIMANA J.baptiste	1197280024650000	Sé
70.	HAGANJE J.damascene	1196080014771075	Sé
71.	MAGEZA Samson	1196880023329036	Sé
72.	TABARO Mathias	1197480021126033	Sé
73.	MUKAKIGERI Emertha	1196170013712045	Sé
74.	NYIRANDIRABIZI Beata	1199270092595061	Sé
75.	MURWANASHYAKA Vedaste	1197180018772013	Sé
76.	HATEGEKIMANA Alfonse	1197880031601038	Sé
77.	NIYIBIZI Appolinaire	1198580050446050	Sé
78.	MUSONERA Ignace	1198180052635061	Sé
79.	NYAMWASA J.Claude	1196580014513018	Sé
80.	NSAGUYE J.Nepomuscene	1197880037082035	Sé
81.	HABIMANA Vincent	1197280026840070	Sé
82.	MUKUNDE Joie	1196470016118088	Sé
83.	NDAYISABA Sylvestre	1197480021299099	Sé

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

84.	BIZIMANA Andrew	1198880042952019	Sé
85.	USABASE Charles	1198080049787000	Sé
86.	MPATAMBIZI David	1197380026276017	Sé
87.	KABEGA Annonciata	1197270024648014	Sé
88.	HABIMANA Fidele	1198780040420051	Sé
89.	MINANI Egide	1196780016122033	Sé
90.	KABERA Beatrice	1196070067955056	Sé
91.	NDIKUMANA Viateur	1196680016872187	Sé
92.	KAMANANGA SHIMA Innocent	1198180043190000	Sé
93.	RWAGAHUNGU Andre	1195480009707024	Sé

**UMURYANGO MEG FOUNDATION
AMATEGO SHINGIRO**

UMUTWE WA IMBERE

IZINA, icyicaro, IGIHE N'INTEGO

INTANGIRIRO:

Hashyizweho hagati y'abawugize, umuryango nyarwanda utari uwa leta witwa « Meg Foundation » kugira ngo ukemure ibibazo byatewe na Jenocide y'abatutsi yo muri 1994.

Tuzakorana nawo kugira ngo habeho ubumwe, ubworoherane n'amahoro mu kubaka u Rwanda.

Tuzabikora mu buryo bukurikira :

- Gukora ibikorwa biteza imbere mu muryango abantu bakorera hamwe.
- Kuzana ibikorwa by'uburezi ku bantu bose kuva ku ncuze kugeza ku bakuru
- Guteza imbere uburezi buhamye ku bakuze batishoboye tubavana mu bukene
- Gukangurira abaturage ku ndwara ya SIDA tubigisha imyandurire yayo n'uko bayirinda
- Guha ubumenyi mu mashuri abatazi gusoma no kwandika batabonye uburyo bwo kujya mu ishuri
- Kurwanya imirire mibi ku bana b'abakene binyuze kuri gahunda yo kurya neza

**MEG FOUNDATION
CONSTITUTION**

CHAPTER ONE

NAME, HEAD OFFICE AND OBJECTIVES

PREAMBLE:

The undersigned people have convened to create a National Non-Government Organisation known as "Meg Foundation" to work to alleviate the many problems created by the genocide of 1994. We will work together to promote Unity Reconciliation and Peace to build the capacity of the Rwandan community.

We will do this by

- Promoting community activities where people work together
- Providing educational opportunities for people of all ages from Nursery school to adulthood
- Provide training in income-generating skills for vulnerable adults to reduce poverty
- Sensitise the people about HIV/Aids to reduce the incidence of infection in our community
- Offer classes in Basic Literacy for adults who did not have the opportunity to go to school
- Reduce the incidence of malnutrition in vulnerable young children by developing a feeding programme

**ORGANISATION MEG FOUNDATION
STATUTS**

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJECT**

PREAMBULE:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non-gouvernementale nationale nommé « Meg Foundation » pour soulager les problèmes créés par la Génocide de 1994.

Nous allons travailler ensemble pour promouvoir l'unité, la réconciliation et la paix pour construire la capacité de Rwanda.

Nous allons le faire par :

- Promouvoir des activités dans la communauté dans lesquelles les gens travailleraient ensemble.
- Fournir les opportunités éducatifs pour les gens de toutes âges, de l'école maternelle jusqu'à l'adulte.
- Fournir la formation en compétences génératrices de revenu pour les adultes vulnérables en visant de réduire la pauvreté.
- Sensibiliser la population sur le VIH Sida en visant de réduire l'incidence d'infection dans la communauté.
- Offrir des classes d'alphabétisation pour les adultes qui n'ont pas eu la chance d'aller à l'école.
- Réduire la malnutrition des enfants vulnérables à travers d'une programme alimentaire.

Ibyo bikorwa byose birajyana n'ibyemezo bizajyana n'ibinyagihumbi yo kurandura ubukene n'inzara, no gushyiraho uburezi bw'ibanze no kurengera uburinganire mu miryango no guha ubushobozi ku bagore.

Umuryango ushyigikiwe na Madame Margaret Anne FLETCHER, umuturagekazi wo mu Bwongereza ufite numero ya passeport 451675820 akaba yarashinze umuryango mu Bwongereza kugira ngo abone imfashanyo zo gushyigikira uwo muryango.

Izina bwite rye ni Margaret, ariko akaba azwi ikubizwa rya MEG. Iryo zina n'incamake y'izina rya Margaret bakoresha mu Bwongereza. Ntabwo ari izina rihinye.

Abashinze umuryango bemeje ko uwo muryango bawita "Meg Foundation"

INGINGO YA 1:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bavuguruye amategeko shingiro y'umuryango nyarwanda utari uwa leta witwa « MEG FOUNDATION », ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko No 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012

INGINGO YA 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe Kacyiru, Akarere ka Gasabo Umujyi wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

These activities contribute to the Millennium Goals of the eradication of poverty and hunger, the achievement of universal primary education and the promotion of gender equality and the empowerment of women.

The organisation is supported by Margaret Anne Fletcher who is a British Citizen (passport number 457675820) and who has established a charity in Britain with the aim of providing funds to enable us to do this work.

Her name is Margaret, but she is known as Meg, which is a diminutive of her name which is in common use in Great Britain. It is not an abbreviation.

The founder members have resolved to name our organisation after her and it is known as "Meg Foundation"

ARTICLE 1:

The undersigned people convene to create a National Non-Government Organisation to be known as "MEG FOUNDATION" governed by the present constitution and the law No 04/2012 of 17/02/2012

ARTICLE 2:

The registered office of the organisation is located at Kacyiru, Gasabo District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on the decision of the General Assembly

Ces activités contribueront à la réalisation des buts Millenium de l'éradication de pauvreté et de la faim, et à la réalisation de l'éducation primaire universelle et la promotion d'égalité des genres, et de donner des pouvoirs aux femmes.

L'organisation est soutenue par Margaret Anne Fletcher, citoyenne de la Grande Bretagne (numéro de passeport : 457675820) et qui a établie une organisation en Grande Bretagne pour trouver les moyens financiers pour soutenir cette organisation.

Son propre nom est Margaret, mais elle s'appelle Meg. Ce nom ci est une diminutive de Margaret en usage commun en Grande Bretagne. Ce n'est pas une abréviation.

Les membres fondateurs de cette organisation ont décidé de nommer notre organisation « Meg Foundation »

ARTICLE 1:

Il est constitué entre les soussignées, une organisation non-gouvernementale dénommée « MEG FOUNDATION » en sigle, relié par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi No 04/2012 du 17/02/2012

ARTICLE 2:

Le siège de l'organisation est établi a Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale

INGINGO YA 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

INGINGO YA 4:

Umuryango ugamije:

1. Guteza imbere ubumwe ubwiyunge n'amahoro
2. Guteza imbere uburezi
3. Kurwanya icyorezo cya SIDA
4. Kongerera ubushobozi abatishoboye.

UMUTWE WA II: IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO

INGINGO YA 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'ishingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakoreye umuryango.

ARTICLE 3:

The organisation shall carry out its activities throughout the Rwandan territory. It is created for an indeterminate period.

ARTICLE 4:

The objectives of the organisation are:

1. To promote Unity, Reconciliation and peace.
2. To promote education for all
3. To fight against HIV/AIDS
4. Capacity building for vulnerable people.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

ARTICLE 5:

The organisation is composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories of the present statutes. The adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, are accepted by the General Assembly.

The founder members and the adherent members are the effective members of the organisation.

Honorary members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the association.

They play a consultative role, but have no right to vote.

The honorary members are proposed by the Executive Committee and agreed by the General Assembly. They have a consultative role but they

ARTICLE 3:

L'organisation exerce ses activités sur tout l'étendu du pays. Elle est créée pour une durée indéterminée.

ARTICLE 4:

L'ORGANISATION A POUR OBJET:

1. Promouvoir l'unité, réconciliation et la paix.
2. Promouvoir l'éducation pour tous
3. La lutte contre le VIH/SIDA
4. Renforcer les capacités des personnes vulnérables.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

ARTICLE 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Ses membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis à vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora. have no right to vote.

INGINGO YA 6:

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

INGINGO YA 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko rusange kugirango ibe ariyo ifata umwanzuro.

INGINGO 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa komite Nyobozi, bikemzwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ibi bikorwa iyo atacyubahiriza aya matega shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

- Fondateri w'umuryango afite manda ihorano

ARTICLE 6:

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the association. They are committed to actively participate in all activities of the Association. They attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contributions decided by the General Assembly.

ARTICLE 7:

Applications for membership are addressed to the President of the Board of Trustees and agreed by the General Assembly

ARTICLE 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation. Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Board of Trustees and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by the General Assembly upon 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to the internal regulations of the organisation

- The founder has a permanent mandate.

Comité exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors de l'Assemblée Générale.

ARTICLE 6:

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs. Ils prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux Assemblées Générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

ARTICLE 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

ARTICLE 8:

La qualité de membre perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressée par écrit au Président du Comité Exécutif et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

- Le fondateur a un mandat permanent

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

INGINGO YA 9

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

INGINGO 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo, zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

INGINGO 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

INGINGO 12:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPTER III: THE ASSETS

ARTICLE 9:

The organisation may hire or own movable and immovable properties needed to realise its objectives.

ARTICLE 10:

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated by the activities of the association.

ARTICLE 11:

The organisation designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realisation of its objectives. No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

ARTICLE 12:

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to any organisation pursuing similar objectives.

CHAPITRE 3: DU PATRIMONIE

ARTICLE 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles, nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

ARTICLE 10:

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation

ARTICLE 11:

L'organisation affecte ses ressources à tout qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

ARTICLE 12:

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV: INZEGO

IGICE CYA MBERE: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

INGINGO: 13

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imariurwego rukemura amakimbirane

INGINGO YA 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryamgo bose.

INGINGO YA 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi – Perediza.

Iyo Perezida na visi-Perediza bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe. Abagize Inteko Rusange bitoramo Perediza w'inama.

INGINGO YA 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

CHAPTER IV: THE ORGANS

SECTION ONE: THE GENERAL ASSEMBLY

ARTICLE 13:

The organs of the organisation are; The General Assembly, The Executive Committee, and the Auditing Committee and the committee for the resolution of conflict

ARTICLE 14:

The General Assembly is the supreme body of the organisation. It is composed of all the people in the organisation.

ARTICLE 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Trustees or by the Vice-President in case of absence.

If both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by an invitation signed by 1/3 of the effective members. In that case, the present members elect amongst themselves a Chairman for the session.

ARTICLE 16:

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to the members at least 30 days before the meeting.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

SECTION PREMIERE: DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

ARTICLE 13:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes et le comité pour la résolution des conflits

ARTICLE 14:

L'Assemblée Générale est organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

ARTICLE 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif tous les cas échéant, elle est convoquée par le Vice Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président

ARTICLE 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

INGINGO YA 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

INGINGO YA 18:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

INGINGO YA 19:

Uretse ibitenganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

INGINGO YA 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira;

- Kwemeza no guhindura amatego agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo
- Gutora no kuvanaho abagize inzego z'umuryango

ARTICLE 17:

The General Assembly meets when it gathers 2/3 effective members. If the quorum is not attained, a second is convened within 15 days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes viable resolutions despite the numbers of participants.

ARTICLE 18:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it is deemed necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is 15 days. The debates will deal only with the matters on the agenda.

ARTICLE 19:

Save the case willingly provided by the law governing the non-government organisations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valid when adopted by the absolute majority votes. In the case of equal votes, the President has the casting vote.

ARTICLE 20:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt and modify the constitution and external regulations of the association
- To appoint and dismiss the members of the Board of Trustees

ARTICLE 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque la 2/3 de membres effectifs soit présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelle que soit le nombre de participants.

ARTICLE 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convention et de sa résidence sont les mêmes que celles de L'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre de l'invitation uniquement

ARTICLE 19:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations non-gouvernementales et par les présents statuts, les décisions de L'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

ARTICLE 20:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur
- Elire et révocation des membres du Comité Exécutif

- Kwemeza ibyo umuryango uzakora
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- Kwemera impano n'indagano
- Gusesa umuryango

- To determine the organisation's activities
- To admit, suspend and to exclude members
- To approve the yearly accounts of the association.
- To accept grants and inheritances.
- To dissolve the association.

- Détermination des activités de l'association
- Admission suspension ou exclusion d'un membre:
- Approbation des comptes annuels
- Acceptation des dons et legs
- Dissolution de l'association

INGINGO 21:

Urwego rukemura amakimbirana rutorwa n'inteko rusange . Urwo rwego rugizwe na Perezida, Vice-Perezida, umunyamabanga. Bakagira manda y'imyaka inie. Inshingano yabo ni ugukemura amakimbirane.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

IGICE CYA KABIRI: KOMITE NYOBZI

INGINGO YA 22:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida akaba n'Umuwugizi w'umuryango.
- Visi-Perediza; Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi

INGINGO YA 23:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'inteko Rusange mu banyamurango nyakuri Manda yabo imara imyaka ine ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye

ARTICLE 21:

Conflict Resolution organ is elected by the General Assembly. It is composed of the President, Vice-President and the Secretary. They have a mandate for four years. The role is to follow up any problem and resolve it. If this procedure fails the concerned party may file a case in the competent court of Rwanda.

SECTION TWO: THE EXECUTIVE COMMITTEE

ARTICLE 22:

The Executive Committee is composed of :

- The President and Legal Representative.
- The Vice-President: Deputy Legal representative:
- The Secretary
- The Treasurer

ARTICLE 23:

The members are elected among the effective members by the General Assembly for four years, renewable.

In case of voluntary demission, death or

ARTICLE 21 :

L'organe de résolution des conflits – est élu par l'assemblée générale. Le comité est composé du Président, Vice Président et le Secrétaire. Le mandat est pour quatre ans. Le rôle est de résoudre les problèmes. A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

SECTION DEUXIEME: DU COMITE EXECUTIF

ARTICLE 22:

Le Comité Exécutif est composé:

- Du Président et représentant Légal
- Du Vice-Président: Représentant Suppléant.
- Du Secrétaire.
- Du Trésorier

ARTICLE 23:

Les membres du comité exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de quatre ans renouvelable.

En cas de décision volontaire ou force prononcée

ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

INGINGO YA 24:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perediza, cyangwa Visi-Perediza. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perediza rigira uburemere bw'abiri.

INGINGO YA 25:

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye.
- Gukora ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange.
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa.
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abokozi bo mu nze zose z'umuryango.

exclusion of one of the trustees, his successor is elected for the time remaining on his term.

ARTICLE 24:

The Executive Committee gathers as often as is necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It legally meets and takes viable resolutions when it gathers 2/3 of members. Its resolutions are viable when voted by the absolute majority. In case of equal votes, the president has the casting vote.

ARTICLE 25:

The Executive Committee has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly.
- To deal with the day to day management of the association.
- To elaborate annual reports of activities.
- To elaborate budget provisions to submit for the approval of the General Assembly.
- To propose to the General Assembly all amendments to the constitution and the internal regulations. To prepare the General Assembly
- To negotiate funding with partners
- To recruit, appoint and dismiss personnel.

par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

ARTICLE 24:

Le Comité Exécutif se réunisse autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président. Il siège lorsque la 2/3 des membres soit présents. Ces décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de la voix, celle du Président compte double.

ARTICLE 25:

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale.
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association.
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé.
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale.
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale.
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires.
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

IGICE CYA GATATU: UBUGENZUZI BW'IMARI.

INGINGO YA 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

INGINGO YA 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

INGINGO 28:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

INGINGO 29:

Uburyo aya matageko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu

SECTION THREE: THE AUDITING COMMITTEE.

ARTICLE 26:

The General Assembly appoints annually two external auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organisation and to give a report. They have access to the books and accounting documents of the organisation without removing them.

CHAPTER V: AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION AND THE DISSOLUTION OF THE ORGANISATION.

ARTICLE 27:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority vote, on proposal from the Executive Committee or upon request of 1/3 of effective members

ARTICLE 28:

The General Assembly may dissolve the association, or may integrate it into another organisation which has the same objectives by 2/3 majority vote

ARTICLE 29:

The modalities of implementing the present constitution and anything unforeseen shall be determined by the internal regulations of the

SECTION TROISIEME. DU COMMISSARIAT AUX COMPTES.

ARTICLE 26:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

ARTICLE 27:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif soit à la demande du tiers des membres effectifs.

ARTICLE 28:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

ARTICLE 29:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

organisation adopted by the General Assembly.

l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolu des voix.

INGINGO 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

ARTICLE 30:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organisation whose list is hereafter attached.

ARTICLE 30:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est annexe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 21/02/ 2013

Done in Kigali, 21/02/ 2013

Fait à Kigali, le 21/02/ 2013

Umuwugizi w'umuryango

M.A.Fletcher

sé

Umuwugizi w'Umuryango wungirije

RURANGIRWA Jean Paul

sé

The Legal Representative

M.A.Fletcher

sé

The Deputy Legal Representative.

RURANGIRWA Jean Paul

sé

Le Représentant Légal de l'organisation

M.A.Fletcher

sé

Le Représentant Légal Suppléant de l'organisation

RURANGIRWA Jean Paul

sé

MINUTES OF THE MEETING OF THE MEMBER OF THE NON- GOVERNMENT ORGANISATION MEG FOUNDATION

1.Date February 21 2013

2. Participants

- Margaret Fletcher
- RURANGIRWA Jean Paul
- MUTESI Mary
- MUKAMURARA Judith

3. Modification of the statutes according to the law of 04/20012 of 17/02/2012

After examination of the new law the members reviewed and amended the statutes article by article. The modified statutes were adopted and the conflict resolution committee was elected according to the law. The committee is composed of Margaret Fletcher, RURANGIRWA Jean- Paul and MUTESI Mary.

M.A. FLETCHER.
sé
Legal Representative

RURANGIRWA Jean-Paul
sé
Deputy Representative

LIST OF EFFECTIVE MEMBERS FOR MEG FOUNDATION AND PARTICIPANTS OF THE GENERAL ASSEMBLY OF 21/02/2013

No	NAMES	Identification/ Passeport	Signature
1	MARGARET Fletcher	457675820	sé
2	RURANGIRWA Jean Paul	1196880003824064	sé
3	MUKAMURARA Judith	1196370002683068	sé
4	Mutesi Mary	1196670002796177	sé

Non- Government Organisation – Meg Foundation

We, the undersigned Margaret Fletcher and RURANGIRWA Jean-Paul declare that we are the legal representatives of Meg Foundation respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative.

Legal Representative

M.A Fletcher
Sé

Deputy Legal Representative

RURANGIRWA Jean - Paul
sé

Kigali. February 21st 2013

**THE CONSTITUTION OF THE ORGANISATION
« CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL (SŒURS CARMÉLITES) »
RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**LES STATUTS DE L'ORGANISATION
« CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL (SŒURS CARMÉLITES) »
ORGANISATION FONDÉE SUR LA RELIGION**

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO
« CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL (SŒURS CARMÉLITES) »
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

**ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGIOUS-BASED ORGANISATION
RELIGION**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

CONSTITUTION

INTERURO

PREAMBULE

PREAMBLE

Hashingiwe kw'Itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 1, 17 na 41;

Vu la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41 ;

Pursuant to Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles 1, 17 and 41;

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » yateraniye i Kagugu kuwa 3/04/2013 , yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'umuryango wabonye ubuzimagatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri No 1247/05 ryo kuwa 9/12/1985, mu buryo bukurikira:

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » réunie à Kagugu, en date du 3/04/2013, adopte les modifications apportées aux statuts de la dite Organisation qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel No 1247/05 du 9/12/1985, comme suit :

The Extraordinary General Assembly of the Organization « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » meeting in Kagugu on 3/04/2013, adopts amendments to the Constitution of the said Organization that has obtained legal personality by Ministerial Order No 1247/05 of 9/12/1985, as follows:

UMUTWE WA I:

CHAPITRE I:

CHAPTER I:

IZINA – IGIHE - IICYICARO GIKURU

DENOMINATION – DURÉE – SIEGE

NAME – DURATION - HEADQUARTERS

Ingingo ya mbere : Izina

Article 1^{er} : Dénomination

Article 1: Name

Umuryango witwa « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witirirwa iryo zina.

L'Organisation dénommée « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » remplace l'Association Sans But Lucratif portant la même dénomination.

The Organization known as « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » replaces the Non-Profit Organization having the same name.

Wubahirije ibiteganwa n'Itegeko No. 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize N'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Elle se conforme aux dispositions de la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

It complies with the provisions of Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations.

Ingingo ya 2 : Igihe

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Article 2: Duration

The Organization is established for an indefinite period.

Ingingo ya 3 : Icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu wa RUKINGU No 359, Akagali ka KAGUGU, Umulenge wa KINYINYA, Akarere ka GASABO Umujyi wa KIGALI, B.P 7267 Kigali, Tél : 0788842995 , E- mail : carbuso01@yahoo.fr

Article 3 : Siège et adresse

Le siège social et administratif de l'Organisation est établi dans le Village RUKINGU No 359, Cellule KAGUGU, Secteur KINYINYA, District GASABO, Ville de KIGALI, Tél : 0788842995, B.P 7267 Kigali, E- mail : carbuso01@yahoo.fr

Article 3: Location and address

The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established in Village RUKINGU No 359, KAGUGU Cell, KINYINYA Sector, GASABO District, KIGALI Town, P.O Box 7267 Kigali, Tel: 0788842995, E-mail : carbuso01@yahoo.fr

UMUTWE WA II: INTEG0 – AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA – ABAGENERWA BIKORWA

Ingingo ya 4: Intego

Intego y'Umuryango « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » n'uguteza imbere imibereho myiza y'abanyagihugu, gukingira no kuvura indwara, gutanga inyigisho zigenewe umuryango, guteza imbere umwali n'umutegarugori no kwita ku mashuri y'inshuke.

CHAPITRE II: MISSION – ZONE D'INTERVENTION - BÉNÉFICIAIRES

Article 4 : Mission

L'Organisation «CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES)» a pour mission le progrès social du pays, les soins préventifs et curatifs aux malades, la formation de la famille, la promotion de la femme et de la fille Rwandaise et l'attention à l'école maternelle.

CHAPTER II: MISSION - AREA OF INTERVENTION - BENEFICIARIES

Article 4: Mission

The Organization «CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) mission is the social development of the country, preventive and curative care to patients, family formation, promotion of Rwandan woman and girl and attention to kindergarten.

Iyi ntego izagerweho:

1. Hatangwa amahugurwa ku rubyiruko mu bigo by'amashuri y'isumbuye ;
2. Hatezwa imbere imibereho y'umugore ni y'umwana biciye mu nyigisho zerekeye imirire no gusura ingo;
3. Havurwa abarwayi baherereye mu bigo nderabuzima;

Ce but sera atteint par :

1. La formation des jeunes dans des écoles secondaires ;
2. Le relèvement de la femme et de l'enfant par des services de nutrition et les visites à domicile ;
3. L'administration des soins aux malades dans les centres de santé ;

This will be achieved by:

1. Training young people in secondary schools;
2. Upholding woman and child by nutrition services and home visits;
3. Providing care to patients in health centers;

4. Hashingwa ibigo bitangirwamo inyigisho (Ubudozi, gusoma no kwandika, inyigisho z'idini n'inyigisho zose zateza imbere umwali n'umutegarugori);
5. Hakorwa imirimo iteza imbere imibereho myiza, nta vangura rishingiye ku bwoko, ku mibereho cyangwa idini.

4. L'organisation du foyer social (couture, alphabétisation, formation religieuse et tout ce qui contribue à la formation de la jeune fille et de la femme) ;
5. L'amélioration des conditions de vie en vue du progrès humain et social sans distinction de races, de classes sociales et de religion.

4. Organizing social homes for trainings (sewing, literacy, religious education and everything that contributes to the formation of the girl and the woman);
5. Improving the living conditions for human and social development without distinction of race, social class and religion.

Ingingo ya 5 : Aho umuryango uteganya ibikorwa

Umuryango uteganya ibikorwa byawo mu Rwanda. Nyamara, Umuryango ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu bindi bihugu.

Article 5 : Zone d'intervention

La zone d'intervention de l'Organisation est le Rwanda. Toutefois son activité peut s'étendre à d'autres pays.

Article 5: Area of intervention

The intervention area of the Organization is Rwanda. However, its activity can be extended to other countries.

Article 6: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'Umuryango igenewe abatuye mu Rwanda bose bakeneye ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi bafite hagamijwe gusohoza intego z'Umuryango.

Article 6 : Bénéficiaires

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant au Rwanda qui en ont besoin, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques et désireuses de contribuer positivement à la mission de l'Organisation.

Article 6: Beneficiaries

Any projects or works developed by the Organization are offered to all people living in Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions and willing to contribute positively to the mission of the Organization.

UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO

CHAPITRE III : MEMBRES

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abandi bose bazawinjiramo bamaze kurahira kuzakorana n'Umuryango hatitawe aho imirimo yabo iherereye mu Rwanda.

Article 7:

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Article 7:

The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows to the Congregation regardless of their place of employment in Rwanda.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.

UMUTWE WA IV : INZEGO – UBUBASHA – INSHINGANO

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Urwego rushinzwe ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari;
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Visi-Perezida, Umunyamabanga nshingwabikorwa, Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents Statuts et du Règlement Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.

CHAPITRE IV : STRUCTURE – COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- L'Organe administratif et d'audit financier ;
- L'Organe de résolution des conflits.

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

Article 11 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

- Elire et révoquer le Représentant Légal et les Représentants Légaux Suppléants ; le Secrétaire Exécutif, le Secrétaire Exécutif Adjoint et le

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary withdrawal or expulsion for violation of these Statutes or Internal Regulations of the Organization.

Membership rules, voluntary withdrawal and exclusion are governed by proper regulations of the Congregation.

CHAPTER IV: STRUCTURE - POWERS - FUNCTIONS OF ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The administrative and financial audit Organ;
- The Organ of conflict resolution.

Section One: The General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It is composed of all members of the Organisation.

Article 11:

The powers of the General Assembly are:

- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives, the Executive Secretary, the Deputy Executive Secretary and the

- n'Umubitsi;
- Gusuzuma no kwemeza raporo y'umutungo yatanze n'abahagariye Umuryango igihe cyo gusozza manda yabo;
 - Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mugihe bikenewe;
 - Kwemeza ibikorwa by'Umuryango;
 - Kwemera impano n'indagano;
 - Kwemeza ingengo y'imari n'inyandiko z'uko amafaranga y'Umuryango yakoreshejwe mu mwaka;
 - Kwemeza ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango;
 - Gusesa Umuryango.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango.
Mugihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu myaka.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo

- Secrétaire Trésorier ;
- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;
 - Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est ;
 - Déterminer les activités de l'Organisation ;
 - Accepter les dons et les legs ;
 - Approuver les comptes annuels ;
 - Adopter les modifications des statuts de l'Organisation ;
 - Dissoudre l'Organisation.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant légal de l'Organisation.

En cas d'absence ou d'empêchement du Représentant légal, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par un des Vice – Représentant Légaux.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané du Représentant légal et des Vice – Représentants légaux, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession.

Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président de session.

Article 13 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, il est organisé une autre réunion dans le délai de 15 jours calendrier. Les délibérations

- Secretary-Treasurer;
- To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;
 - To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;
 - To determine the activities of the Organization;
 - To accept donations and bequests;
 - To approve the annual accounts and the budget;
 - To adopt amendments to the Statutes of the Organization;
 - To dissolve the Organization.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization.

In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives.

In case of the absence or incapacity of the legal representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in the profession shall convene the General Assembly.

For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.

Article 13:

The General Assembly can only validly deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by

ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.

seront valables à la majorité absolue des membres présents.

absolute majority of the members present.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Inteko ihitamo umwanditsi.

Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.

Article 14 :

Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, celle-ci désigne le rapporteur de la réunion.

Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou son remplaçant et par le rapporteur de la réunion.

Article 14:

During the meetings of the General Assembly, the Assembly chooses the rapporteur.

Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.

Igice cya kabiri: Inzego z'ubutegetsi

Section 2 : Organes administratifs

Section 2: Administrative Organs

Ingingo ya 15 :

Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Intara hamwe na Ekonoma.

Article 15 :

Les organes administratifs sont le Conseil régional et l'Economat.

Article 15:

Administrative bodies are the Regional Counsel and the *Economat*.

a) Inama y'Intara

a) Du Conseil régional

a) The Regional Counsel

Ingingo ya 16 :

Inama y'Intara igizwe na:

- Umuyobozi w'Inama y'Intara ariwe Perezida w'Umuryango;
- Abayobozi bungirije b'Inama y'Intara ari nabo ba Perezida bungirije b'Umuryango;
- Ekonome ari nawe umwanditsi w'Inama.

Article 16 :

Le Conseil régional est composé :

- De la Présidente du Conseil régional, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;
- Des Vice – Présidentes du Conseil régional qui sont aussi les Vices-Représentantes Légales de l'Organisation ;
- De l'Econome, qui est en même temps son rapporteur.

Article 16:

The Regional Counsel is composed of:

- The President of the Regional Counsel, who is also the Legal Representative of the Organization;
- The Vice-Presidents of the Regional Counsel who are also the Vice-Legal Representatives of the Organization;
- The *Econome*, who is also the rapporteur.

Ingingo ya 17 :

Uburyo bwo gushyiraho no kumanaho Perezida na ba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa

Article 17 :

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Vices-Représentantes

Article 17:

The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are

n'amategeko bwite y'Umuryango wa
CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA
VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS
CARMÉLITES) ».

Ingingo ya 18:

Perezida n'aba Perezida bungirije babiri batorwa
n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi,
batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora
kwongerwa igihe cyose byemejwe n'Inteko
Rusange.

Ingingo ya 19:

Inama y'Intara ifite inshingano zikurikira:

- Kwunganira Perezida mu buyobozi
bw'Umuryango;
- Gukemura ibibazo byihariye nkuko
biteganyijwe n'amategeko bwite kandi rusange
y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza
by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura ingengo y'imali na raporo
y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko
shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere
y'Umuryango;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku
mpano n'indagano;

Ingingo ya 20:

Inama y'Intara iterana rimwe mu mezi atatu
ihamagajwe na Perezida, iterana kandi mu nama

« Légales sont régies par le droit propre de la
« CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA
VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS
CARMÉLITES) ».

Article 18 :

La Représentante Légale et les deux Vice-
Représentantes Légales sont élues par l'Assemblée
Générale à la majorité absolue des membres
présents pour un mandat de trois ans renouvelable
autant que l'Assemblée Générale le décide.

Article 19 :

Le Conseil régional a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la
gouvernance de l'Organisation ;
- Traiter les questions prévues par le droit
propre et universel de la Congrégation ;
- Mettre à exécution les décisions et les
recommandations de l'Assemblée générale ;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation ;
- Préparer des projets du budget annuel et des
rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer des modifications des statuts et du
Règlement d'Ordre Intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les
partenaires.

Article 20 :

Le Conseil régional siège une fois par trimestre sur
convocation de la Présidente et autant de fois en

governed by the proper law of the organization
« CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA
VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS
CARMÉLITES) ».

Article 18:

The Legal Representative and the two Vice-Legal
Representatives are elected by the General
Assembly by an absolute majority of the members
present for a term of three years renewable as many
times as the General Assembly decides.

Article 19:

The Regional Counsel has the following
responsibilities:

- Assist the Legal Representative in the
governance of the Organization;
- Address issues provided by the proper and
universal law of the Congregation;
- To implement the decisions and
recommendations of the General Assembly;
- Manage the property of the Organization;
- Prepare drafts of the annual budget and the
execution reports;
- Propose amendments to the Statutes and Internal
Regulations;
- Negotiate with partners for gifts and bequests.

Article 20:

The Regional Counsel meets once each three
months at the call of the President and as many

zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.

Mugihe Perezida adahari cyangwa atabishoboye, Inama y'Intara itumizwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.

Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwiganze busesuye bw'abagize Inama y'Intara.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

b) Ekonomia

Ingingo ya 21:

Ekonomia igizwe na Ekonome hamwe na Ekonome wungirije.

Ingingo ya 22:

Ekonomia ishinzwe gutunganya ibikorwa by'Umuryango. Byumwihariko ishinzwe:

- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Intara no guha raporo y'ibikorwa Inama y'Intara;
- Gushyikiriza Inama y'Intara gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanzwe n'Inama y'Intara hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;
- Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;
- Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru

session extraordinaire que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, le Conseil régional est convoqué par une des Vice – Présidentes.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte.

Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

b) De l'Economat

Article 21 :

L'Economat est composé d'un Econome et d'un Econome adjoint.

Article 22 :

L'Economat est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation ;
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil régional et répondre de ses activités devant ce dernier ;
- Soumettre au Conseil régional le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;
- Exécuter les directives données par le Conseil régional pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;
- Assurer la conservation des archives de

times as possible in special session when the Organization's interest requires.

In the absence or incapacity of the President, the Regional Counsel is convened by one of the Vice-Presidents.

It sits properly when an absolute majority of members is reached.

Decisions are taken by an absolute majority of the members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.

b) The Economat

Article 21:

The *Economat* is composed of the *Econome* and the *Vice-Econome*.

Article 22:

The *Economat* is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:

- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;
- Implement the decisions and recommendations of the Regional Counsel and give report of activities to it;
- Submit to the Regional Counsel the action plan, the budget, as well as the management report;
- Run the directives given by the Regional Counsel for the management of all the assets of the Organization;
- Supervise the drafting of the Organization's activity reports;
- Ensure the preservation of records of the

arebana n'ibikorwa by'Umuryango;

- Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;
- Gushakisha abaterankunga bashobora gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;

- Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanyabikorwa bawo bo mu gihugu n'abo hanze y'igihugu;

l'Organisation ;

- Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;
- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;
- Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux ;

Organization;

- Process all correspondence relating to the activities of the Organization;
- Conduct the necessary contacts for the fundraising of the activities of the Organization;
- Serve as a liaison between the organization and its national and international partners;

Ingingo ya 23 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganye bw'amajwi y'abitabiriye amatora. Batorwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Article 23 :

Les membres de l'Economat sont élus par les membres de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Ils sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.

Article 23 :

Members of the *Economat* are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present. They are elected for a term of three years renewable provided that the General Assembly decides.

Ingingo ya 24:

Imikorere ya Ekonoma n'urutonde rw'inshingano za buli wese mubayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

Article 24 :

Les modalités de fonctionnement de l'Economat et la description détaillée des tâches de chacun des membres de l'Economat sont fixées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 24:

The operating procedures of the *Economat* and the detailed job description of each its members are determined by the Internal Rules Regulations.

UMUTWE WA V : IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

CHAPITRE V : CRITÈRES DE CHOIX ET DE PERTE DE QUALITÉ DE DIRIGEANT

CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

Ingingo ya 25 :

Perezida n'aba Perezida bungirije bagomba kuzuzwa ibikurikira kugirango bemerwe:

- Kwuzuzwa ibisabwa n'amategeko bwite agenga umuryango « CONGRÉGATION DES SOEURS

Article 25 :

La Représentante Légale et les Vices-Représentantes Légales de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisis :

- Répondre aux modalités de désignation régies par le droit propre de la « CONGRÉGATION DES

Article 25:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives of the Organization must meet the following conditions to be appointed:

- Comply with the terms of designation governed by the proper law of « CONGRÉGATION DES

DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) »,

- Kwuzuzwa ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri icyo ngingo.

Ingingo ya 26:

Perezida na ba Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo icyo beguye ku bushake, bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.

UMUTWE WA VI : UMUTUNGO

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'inyungu zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, umusaruro uva mu bigo by'ubucuruzi no mu bikorwa by'Umuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe n'Umuryango.

Ingingo ya 28:

Umuryango ufite ubushobozi bwo kugira imitungo, kuyitunga, kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo yaba igizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Umuryango ukenera kugirango ugere ku ntego zawo.

Inyandiko zisohora amafaranga zigomba

SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) »,

- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'article 27 de la loi no 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Article 26 :

La Représentante Légale et les Vices-Représentantes Légales perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Article 27 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les membres, le revenu généré par leurs œuvres et leurs activités, les dons et legs faits à la Congrégation.

Article 28 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Deux signatures conjointes sont requises pour le

SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) »,

- Comply with the requirements of Article 27 of the Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article.

Article 26:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representatives lose their position by voluntary resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.

CHAPTER VI: THE ASSETS

Article 27:

The assets of the Organization are constituted by remuneration for work done by the members, profits of their companies and their activities, donations and bequests offered to the Congregation.

Article 28:

The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of movable and immovable property necessary to achieve its purpose.

Two joint signatures are required for withdrawal of

gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.

Ingingo ya 30:

Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Intara nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 31:

Umutungo w'Umuryango n'umutungo wawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Ingingo ya 32

Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi yiyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirenger ubwe nubwo byaba nyuma yuko yasezeye cyangwa yirukanwe mu muryango. Anakurikiranwa imbere y'urukiko iyo biri ngombwa.

retrait des fonds.

Article 29 :

L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.

Article 30 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil régional qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Article 31 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 32 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

funds.

Article 29:

The Organization may exercise, ancillary, commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its works, but it cannot distribute dividends to its members.

Article 30:

Acts of disposition of the property are only performed by the Regional Counsel after receiving the mandate of the General Assembly.

Article 31:

The property of the Organization belongs to it exclusively. It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of its objectives.

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 32:

A member who has got a loan or engaged himself without a written permission of his superiors is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. He even answers before court, if necessary.

UMUTWE WA VII: IMARI Y'UMURYANGO

CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION

CHAPTER VII: ACCOUNTS OF THE ORGANIZATION

Ingingo ya 33: Akanama k'ubugenzuzi bw'imari

Inteko Rusange itora, ku bwiganze bw'amajwi, umwe ma banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari.

Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango.

Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa.

Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashyikiriza Inteko Rusange.

Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo

Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'inararibonye ituruka mu muryango « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » ariko itari iyo mu Rwanda gukora raporo y'imicungire y'imari.

Article 33 : Commission financière

L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes.

Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation.

A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de trois ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Article 34 : Audit financier

En marge et en complément au rapport du commissaire aux comptes, l'Assemblée Générale peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière, fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à la « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » mais n'appartenant pas à la Communauté oeuvrant au Rwanda.

Article 33: Financial commission

The General Assembly elects on an absolute majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor.

He controls at any time the financial management of the Organization.

He has access to the books and all accounting records of the Organization, without moving them.

At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.

The auditor is elected for a term of three years renewable as many times as the General Assembly decides.

Article 34: Financial audit

Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the Congregation « CONGRÉGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL - (SŒURS CARMÉLITES) » but not belonging to the Congregation working in Rwanda.

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

CHAPTER VIII: ORGAN AND MECHANISM OF CONFLICT RESOLUTION

Igice cya mbere: Urwego rukemura amakimbirane

Section 1 : De l'organe de résolution des conflits

Section 1: The organ of conflict resolution

Ingingo ya 35 :

Article 35 :

Article 35:

Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:

- Perezida w'Umuryango,
- Ba Visi-Perezida b'Umuryango,
- Ekonome ari nawe umwanditsi.

L'organe de résolution des conflits est composé par:

- La Représentante Légale ;
- Les Vices-Représentantes Légales ;
- L'Econome qui en est le rapporteur.

The organ of dispute resolution is composed of:

- The Legal Representative,
- The Vice - Legal Representatives,
- The *Econome* who is the rapporteur.

Igice cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Section 2 : Des mécanismes de résolution des conflits

Section 2: Mechanisms for dispute resolution

Ingingo ya 36:

Article 36 :

Article 36:

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiriro no ku buryo buteza imbere ubwumvikane n'ubuhuza.

Mu gihe gukemura amakimbirane mu nzira z'ibiganiriro biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.

Kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwumvikane bwananiranye.

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée Générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with the dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.

Recourse to competent courts must remain an exception.

**UMUTWE WA IX : AMABWIRIZA
NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA
RY'AMATEGEKO SHINGIRO**

Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere

Amabwiriza ngengamikorere ategurwa na Ekonomia, agashyikirizwa Inama y'Intara mbere yuko yemezwa n'Inteko Rusange. Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzego z'Umuryango mu gusohozwa inshingano zabo n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mubikorwa.

Ingingo ya 38 : Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ihindurwa ryose ry'amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibwirwa n'Inteko Rusange ukemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

**UMUTWE WA X: ISESWA N'IBIREBANA
N'UMUTUNGO**

Ingingo ya 39: Gusesa umuryango

Iseswa ry'Umuryango rirashoboka gusa mu gihe hubahirijwe ibiteganwa n'ingingo za 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Iseswa ry'Umuryango ryemejwe n'Inteko Rusange Idasanze rigomba kuba ryemejwe na 2/3 ry'abagize Inteko Rusange.

**CHAPITRE IX : REGLEMENT D'ORDRE
INTERIEUR ET MODIFICATION DES
STATUTS**

Article 37 : Règlement d'Ordre Intérieur

Le Règlement d'Ordre Intérieur est élaboré par l'Econamat et approuvé par le Conseil Régional avant son adoption par l'Assemblée Générale. Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.

Article 38 : Modification des Statuts

Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.

**CHAPITRE X : DISSOLUTION ET
AFFECTATION DU PATRIMOINE**

Article 39 : Dissolution

La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut être acquise que par vote

**CHAPTER IX: INTERNAL REGULATION
AND AMENDMENT OF CONSTITUTION**

Article 37: Internal regulations

Internal regulations are prepared by the *Econamat* and approved by the Regional Counsel prior to their adoption by the General Assembly. They contain practical modalities of functioning of services of the Organization and the execution of the present constitution.

Article 38: Amendment to the constitution

Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.

**CHAPTER X: DISSOLUTION AND
ALLOCATION OF ASSETS**

Article 39: Dissolution

The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the Organization and Functioning of religious-based organizations.

When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by vote of 2/3

de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

of the members of the General Assembly.

Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye wahabwa indi miryango gutulika, imiryango ishingiyeye kw'idini cyangwa imiryango y'abagiraneza cyane cyane ihuje intego iboneka ku ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

Umutungo w'Umuryango uhabwa undi gussa iyo byemejwe n'Inteko Rusange Idasanze y'Umuryango ku bwiganze bwa 2/3 bwabayigize.

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 41 :

Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango, hazakurikizwa ibiteganwa n'itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 42:

Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku munsu azemezwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.

Bikorewe i Kagugu kuwa **03/04/2013**

Article 40 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à des œuvres catholiques, religieuses, sociales et philanthropiques ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 4 des présents Statuts.

L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité de 2/3 des membres.

CHAPITRE XI : DISPOSITIONS FINALES

Article 41 :

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion

Article 42 :

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Kagugu, le **03/04/2013**

Article 40: Allocation of assets

In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to Catholic, religious or philanthropic organizations preferably those having the same object as defined in Article 4 of these statutes.

The allocation of assets can only be decided by the Extraordinary General Assembly with a majority of 2/3 of members.

CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS

Article 41:

Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization.

For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the law governing religious-based organizations.

Article 42:

This constitution shall enter into force on the date of their approval by Rwanda Governance Board.

Done in Kagugu, on **03/04/2013**

Umuwugizi w'Umuryango :

sé

Sœur PANIAGUA Juana Maria

Umuwugizi Wungirije wa mbere

sé

Sœur MUKAMUSANA Patricie

Umuwugizi Wungirije wa kabiri

sé

Sœur GAHONGAYIRE Marie Grâce

La Représentante Légale

sé

Sœur PANIAGUA Juana Maria

La 1ère Représentante Légale Adjointe

sé

Sœur MUKAMUSANA Patricie

La 2ème Représentante Légale Adjointe

sé

Sœur GAHONGAYIRE Marie Grâce

The Legal Representative

sé

Sœur PANIAGUA Juana Maria

The first Vice - Legal Representative

sé

Sœur MUKAMUSANA Patricie

The Second Vice – Legal Representative

sé

Sœur GAHONGAYIRE Marie Grâce

INYANDIKO –MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDIMI <<CONGREGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL (SOEURS CARMELITES)>>

Ku wa 03/04/2013 habaye inama y'Inteko rusange idasanzwe y'Umuryango <<Congrégation des Sœurs de la Vierge Marie du Mont Carmel (Sœurs Carmélites)

Iyo nama yarigamije guhuza amategeko shingiro y'uwo Muryango n'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini **nkuko ibyo biteganywa n'ingingo ya 41 yaryo**

Muri make iryo huza ryakozwe ku buryo bukurikira :

1) Ku byerekeye umutwe wa I

Uretse ingingo ya 1 n'ya 3 zahindutse izindi ngingo z'uwo mutwe zahamye nkuko zari zisanzwe. Ingingo ya 1 n'ya 3 zarahindutse kubera ko umuryango <<Congrégation des Sœurs de la Vierge Marie du Mont Carmel (Sœurs Carmélites) wasumbuye <<Ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryari risanzwe ryitirirwa iryo zina kandi icyicaro cy'uwo Muryango cyavuye i Musanze (Ruhengeri) cy'imurirwa i Kigali.

2) Ku byerekeye umutwe wa II

Uwo mutwe ugizwe n'ingingo zari zisanzwe mu mategeko shingiro hiyongereyeho ingingo (iya 6) kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya **17, agace ka 2, y'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.**

3) Ku byerekeye umutwe wa III

Ingingo zose z'uwo mutwe ntizahindutse

4) Ku byerekeye umutwe wa IV

Hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 3 n'aka 5**, y'Itegeko ryavuzwe hejuru ingingo zari zisanzwe zigize uwo mutwe zavugururwa ku buryo bukurikira :

- a) Ingingo zerekeye Inteko rusange zahamye uko zari zisanzwe ;
- b) Hashyizweho ingingo nshya zishyiraho kandi zisobanura inzego z'ubutegetsi **(reba ingingo kuva kuya 15 kugeza kuya 24).**

5) Ku byerekeye umutwe wa V

Mu mategeko shingiro yarasanzwe uwo mutwe ntiwabagaho. Washyizweho hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 4** y'Itegeko ryavuzwe hejuru.

6) Ku byerekeye umutwe wa VI

Uyu mutwe wahoze ari umutwe wa IV mu mategeko shingiro. Ingingo zawo ntizahindutse.

7) ku byerekeye umutwe wa VII

Uyu mutwe ntiwari usanzweho mu mategeko shingiro. Washyizweho kugira ngo hagaragare uburyo icunga ry'imari n'igenzura ry'umutungo rivugwa **mu ngingo ya 17, agace ka 5** y'Itegeko rivugwa haruguru bikorwa.

8) Ku byerekeye umutwe wa VIII

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro washyizweho kugira ngo hubahirizwe ibivugwa **mu ngingo ya 17, agace ka 6 n'ingingo ya 28** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

9) Ku byerekeye umutwe wa IX

Uyu mutwe ntirwabagaho mu mategeko nshingiro nyamara byari ngombwa. Washyizweho kubera ko ibikubiye mu ngingo ziwugize bikenewe mu mikorere y'uwo Muryango

10) Ku byerekeye umutwe wa X

Uwo mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nubwo hari ingingo zari zerekeranye n'iseswa ry'ishyirahamwe (Umuryango). Izo ngingo zaravuguruwe hashingiwe ku **ngingo ya 35 n'ya 36** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.

11) Ku byerekeye umutwe XI

Uyu mutwe wariho ariko ingingo zawo zaravuguruwe.

Ihuza rimaze gusobanurwa ryemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abagize Umuryango boze.

Bikorewe i Kagugu, kuwa 03/04/2013

LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES PRESENTS LORS DE L'ASSEMBLEE

NOMS	POSITION	N° Carte Passeport ou	SIGNATURE
Paniagua Juana María de Nationalité espagnole	Représentante	AAC 687482	sé
Uwamariya Drocelle de nationalité rwandaise	Assistante	1 1967 7 0005210 0 85	sé
Mukamusana Patricie de nationalité rwandaise	Membre	1 1963 7 0016925 0 32	sé
Gahongayire Marie Grâce De nationalité rwandaise	Membre	1 1965 7 0016057 0 59	sé
Mukankwiro Agnès de nationalité rwandaise	Membre	1 1968 7 0006761 0 42	sé
López María Concepción de nationalité espagnole	Membre	AAB 962999	sé

**ORGANISATION CONFESSIONNELLE
SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL.**
(Sœurs Carmélites)
B.P 7262 – Kigali
Tél. mobil 0788842995/ 0788671757/ 0788484126
E-mail : carbuso01@yahoo.fr

**DECLARATION D'ACCEPTATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE
L'ORGANISATION CONFESSIONNELLE « SŒURS DE LA VIERGE MARIE DU
MONT CARMEL » (Sœurs Carmélites)**

Nous, soussignées,

Sœur PANIAGUA DE MERA Juana María.
Sœur MUKAMUSANA Patricie
Sœur GAHONGAYIRE Marie Grâce

Déclarons avoir été élues par L'Assemblée Régionales de l'Organisation Confessionnelle « Sœurs de la Vierge Marie du Mont Carmel » pour être respectivement, Représentent Légale et Représentantes Légales Suppléantes de ladite qui Organisation en date 3 Avril 2013 à Kagugu (Kigali)

Déclarons accepter d'accomplir cette tache dans l'intégrité, et conformément à la Nouvelle Loi et au Droit propre de l'Organisation.

Faite à Kagugu, le 03 Avril 2013

Sœur PANIAGUA Juana Maria
Représentante Légale.
sé

Sœur MUKAMUSANA Patricie
1° Représentante Légale Suppléante
sé

Sœur GAHOGAYIRE Marie Grâce
2° Représentante Légale Suppléante
sé

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA STATUTS DE «COR UNUM»
UMURYANGO WA «COR UNUM»**

STATUTES «COR UNUM»

**Umuryango utagengwa na Leta
ushingiye ku idini**

**Organisation non gouvernementale fondée sur
la religion.**

**Non-governmental organization
Based on religion.**

**UMUTWE WA 1
Izina n'igihe umuryango uzamara**

**CHAPITRE 1
Dénomination et durée**

**CHAPTER 1
Name and duration**

Ingingo ya 1 : Izina

Article 1: Dénomination.

Article 1: Name.

Umuryango wa «**COR UNUM**», ni umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku idini, wahawe ubuzima gatozi mu iteka n° 102/ 05/ JUST ryo ku wa 27 Weruwe 1992. Abawuhagarariye imbere y'amategeko bakaba barashyizweho n'iteka rya Minisitiri n° 87/11 ryo ku wa 13/09/2005 (ryasohotse mu Igazeti ya Leta n° 22bis yo ku wa 15/11/2005). Uyu Muryango ugendera ku Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012, ryasohotse mu Igazeti ya Leta n°15 yo ku wa 09/04/2012.

L'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion, dénommée «**COR UNUM**» dotée de la personnalité civile selon l'Arrêté N°102 / 05 / JUST du 27 Mars 1992, dont les Représentants légaux ont été agréés par l'Arrêté Ministériel N° 87/11 du 13/09.2005 (publié au Journal Officiel n°22 bis du 15/11/2005). Elle se conforme à la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012, publiée au Journal Officiel n°15, du 09/04/2012.

The non-governmental organization based on religion, called "**COR UNUM**" with legal personality according to Decree No. 246/01 / JUST 5 August 1971 whose legal representatives have been approved by the Ministerial Decree No. 87/11 of 13/09.2005 (published in the Official Gazette n° 22bis of 15/11/2005). It complies with the Act No. 06/2012 of 17.02.2012, published in Official Gazette No. 15 from 09/04/2012.

Ingingo ya 2: Igihe umuryango uzamara

Article 2: Durée

Article 2: Duration

Umuryango nta gihe giteganyijwe uzamara.

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

The Organization is established for an indefinite period.

UMUTWE WA 2

CHAPITRE 2

CHAPTER 2

**Inshingano z'umuryango, aho uzakorera,
n'abagenerwabikorwa bawo**

Mission, zone d'intervention, bénéficiaires

Mission, area of intervention, beneficiaries

Ingingo ya 3 : Intego

Article 3 : Mission

Article 3: Mission

Umuryango ufite inshingano zo kubungabunga imibereho myiza y'umuryango nyarwanda, ari mu bikorwa bifasha abantu mu iterambere, ubukungu n'umuco.

L'Organisation a pour mission la promotion de toute personne de la communauté Rwandaise dans les domaines social, économique et culturel.

The mission of the organization is the promotion of the Rwandan people in the social, economic and cultural domain.

Umuryango uteganya ibikorwa by'ubuvuzi, ibigo by'uburezi n'indi mirimo igamije ibikorwa by'urukundo muri kiliziya Gatolika.

Elle organise des œuvres médicales, des centres d'éducation, et des services caritatifs; elle collabore à des activités philanthropiques et socio culturelles de l'Eglise Catholique.

It organizes medical services, centers of education and works of charity. It collaborates in philanthropic and social cultural activities of the Catholic Church.

Ingingo ya 4 : Aho Umuryango uzakorera

Article 4: Zone d'intervention

Article 4: Zone of Intervention

Umuryango uzakorera aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda.

L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda.

The organization operates throughout the territory of the Republic of Rwanda.

Ingingo ya 5 : Icyicaro n'aho umuryango ubarizwa

Article 5 : Siège social et adresse

Article 5: Headquarters and address

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mudugudu wa Kimisagara, Akagari ka Kimisagara, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ku gasanduka k'i Posita 1300 Kigali et tel 250788458629

Le siège social de l'Organisation est établi au Village Kimisagara, Cellule Kimisagara, Secteur Kimisagara, District Nyarugenge dans la ville de Kigali, en référence à la Boîte postale 1300 à Kigali et tel 250788458629

The Headquarters of the Organization is established in Kimisagara Village, Kimisagara Cell, Kimisagara Sector, Nyarugenge District in the City of Kigali in reference to PO Box 1300, Kigali and tel. 250788458629

Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu Rwanda, byemejwe n'Inteko Rusange idasanzwe, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Ce siège néanmoins peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision prise en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents.

This seat can be transferred to another place of the Republic of Rwanda by decision after an Extraordinary General Meeting with a majority of two thirds of the members present.

Ingingo ya 6 : Abagenerwabikorwa

Article 6: Bénéficiaires

Article 6: Beneficiaries

Ibikorwa by'Umuryango bigera ku muntu wese ukeneye kubungabunga ubuzima bwe, kwigishwa no guhabwa uburere, kugobokwa, gutozwa imigenzo myiza mbonezabupfura n'imigenzo myiza mbonezamana n'abantu bose dufatanyaga mu bikorwa by'urukundo, muri Kiliziya.

Les bénéficiaires sont toutes les personnes se trouvant dans le besoin de soins de santé, d'éducation et de formation, de soutien moral, spirituel et matériel, venant solliciter l'aide des œuvres organisées par l'organisation; ils sont également toutes les personnes faisant partie d'œuvres philanthropiques et socio culturelles de l'Eglise, auxquelles participent les membres de l'organisation

The beneficiaries are all persons in need of medical care, education and formation, of moral, spiritual or material support seeking help from the works organized by the organization. They are also persons who are part of the philanthropic and social cultural works of the Church in which the members of the organization participate.

UMUTWE WA 3

Kuba umunyamuryango no kureka kuba we

Ingingo ya 7 : Ibyiciro by'abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro. .

Ingingo ya 8 : Kuba umunyamuryango

Abanyamuryango ni ababikira bakoze amasezerano mu Muryango wa Filles du Coeur de Marie kandi bemerewe n'Inteko Rusange ibisabwe n'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 9 : Umubare w'abanyamuryango

Nta mubare w'abanyamuryango uteganyijwe; ariko kandi ntushobora kujya muni y'abantu batatu. Urutonde rw'abanyamuryango rukorwa buri mwaka ; rushyikirizwa ubuyobozi bubifitiye ububasha ruherekejwe na raporo y'umwaka.

Ingingo ya 10: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo :

- Yitabye Imana ;
- Yasezeye bigaragazwa n'icyemezo yanditse yashyikirije abahagarariye umuryango ;
- Yarenze ku mabwiriza akubiye mu mategeko shingiro y'umuryango n'amabwiriza ngengamikorere, bisabwe n'Imana y'ubuyobozi byemejwe n'Inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3

CHAPITRE 3

Acquisition et perte de la qualité de membres

Article 7 : Catégories de membres

L'Organisation se compose de membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 8 : acquisition de la qualité de membre

Sont membres de l'Organisation les sœurs liées par vœux de religion à la Société des Filles du Cœur de Marie dont la demande d'adhésion est approuvée par l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration.

Article 9: nombre des membres

Le nombre des membres effectifs est en principe illimité; cependant il ne peut jamais être inférieur à trois. La liste des membres est tenue à jour annuellement; elle est transmise avec le rapport annuel à l'autorité compétente.

Article 10: perte de la qualité de membre

Toute personne peut perdre la qualité de membre par :

- le décès ;
- la démission présentée par écrit au Représentant légal ;
- la violation persistante des dispositions des présents Statuts et du Règlement d'ordre intérieur, sur proposition du Conseil d'Administration à la majorité de 2/3 des membres effectifs.

CHAPTER 3

Membership and Regulation of members

Article 7: categories of membership

The Organization shall consist of founding members, adherent members and honorary members.

Article 8: Acquisition of membership

Are members of the Organization sisters engaged by the vows of consecrated life in the Society of the "Daughters of the Heart of Mary" whose application for membership has been approved by the General Assembly on the proposal of the Governing Body.

Article 9: Number of members

The number of members is unlimited in principle; it can never be less than three. The list of members is maintained annually and is transmitted with the annual report to the competent authority.

Article 10: Loss of membership

Anyone can lose membership by:

- Death;
- Resignation submitted in writing to the legal representative;
- The persistent violation of the provisions of these statutes and the Rules of Internal Organisation upon proposition by the Governing Body and by a majority of two thirds of the members of the General Body.

by'abanyamuryango

UMUTWE WA 4

Imitunganyirize, ububasha n'inshingano by'inzego z'umuryango.

Ingingo ya 11: Imitunganyirize y'inzego

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, Komisiyo y'umutungo n'Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango ; rufite inshingano zikurikira :

- Kugena no kuyobora imikorere rusange y'Umuryango : igenamigambi, gahunda y'ibikorwa ;
- Kwemeza no kuvugurura amategeko shingiro y'Umuryango n'amategeko ngengamikorere
- Gushyiraho no gukuraho Abahagarariye Umuryango, abagize Inama y'Ubuyobozi, kimwe n'abagize Komisiyo ishinze umutungo n'Urwego rukemura amakimbirane ;
- Kwemeza raporo y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ingengo y'imari n'imicungire y'umuryango ;
- kwakira impano n'imirage;
- Kwakira no gusezerera abanyamuryango ;
- Kwemeza iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo.

CHAPITRE 4

Structure, compétence et attributions des organes.

Article 11 : Les structures

Les structures de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, la Commission financière, et l'Organe de résolution des conflits.

Article 12 : L'Assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation ; elle a notamment les attributions de :

- définir et orienter la politique générale de l'Organisation : plan stratégique, plan d'action ;
- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer les Représentants légaux, les membres du Conseil d'Administration, ainsi que les membres de la Commission financière et de l'Organe de résolution des conflits ;
- approuver le rapport d'activités du Conseil d'Administration, le budget et les comptes de l'Organisation;
- Accepter des donations et legs ;
- admettre et exclure les membres ;
- Décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de ses biens.

CHAPTER 4

Structure, authority and responsibilities of the bodies.

Article 11: The structures

The structures of the Organization are the General Body, the Governing Body, the Finance Committee and the Body for resolution of conflicts.

Article 12: The General Body

The General Body is the supreme organ of the Organization, and has particular functions:

- Define and direct the general policy of the Organization: Strategic Plan, Action Plan;
- Adopt and amend the statutes and rules of Internal Organisation;
- Elect and dismiss the legal representatives, members of the Governing Body and members of the Financial Committee and the Body for resolution of conflicts.
- Approve the activity report of the Governing Body, the budget and the accounts of the Organization
- Accept donations and legacies;
- Admit and expel members;
- Decide on the dissolution of the organization and the allocation of its assets.

Ingingo ya 13 : Inteko Rusange isanzwe

Inteko Rusange isanzwe iterana nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa mu nyandiko n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko. Igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu, itumizwa n'umwungirije wambere, bombi bataboneka, igatumizwa n'uwakabiri. Igihe abo bose batabonetse, kandi byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango, Inteko Rusange iratumizwa, ikitoramo Perezida n'Umunyamabanga. Ibaruwa itumiza Inteko Rusange igomba gutangwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana; kandi ikaba ikubiyemo ingingo zizasuzumwa kuri uwo munsu.

Kugira ngo iterane ku buryo bwemewe n'amategeko, Inteko Rusange isanzwe igomba kuba igizwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, Inteko Rusange itumizwa bundi bushya, mu gihe kitarengeje iminsi cumi muburyobwavuzwe haruguru. Muri icyo Nteko Rusange ya kabiri, ibyemezo bifashwe bihabwa agaciro hatitawe ku mubare w'abayijemo; isuzuma kandi ingingo ziri ku murongo w'ibygwa zonyine. Ibyemezo by'inteko Rusange isanzwe bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bitabiriye inama..

Ingingo ya 14 : Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe, kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa bivugwa muri aya mategeko shingiro y'Umuryango. Ishobora gutumizwa igihe icyo ari cyo cyose. Isuzuma gusa ingingo ziteganyijwe

Article 13: Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an. Elle est convoquée par écrit, à l'initiative du Représentant légal, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par la première Représentante légale suppléante ou en l'absence des deux, la deuxième représentante légale suppléante. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des Représentants légaux, l'Assemblée est convoquée par accord des deux tiers des membres effectifs, qui choisissent entre eux un Président et un Secrétaire. La lettre de convocation doit être expédiée quinze jours avant la réunion; elle mentionne les points de l'ordre du jour.

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire doit réunir au moins la majorité des deux tiers des membres. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau selon les normes prescrites ci-dessus, dans un délai de dix jours. Au cours de cette seconde Assemblée, les délibérations seront valables quel que soit le nombre des membres présents. Elle ne statuera que sur les points portés à l'ordre du jour précédent.

Les décisions de l'Assemblée Générale Ordinaire sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.

Article 14: Assemblée générale extraordinaire

L'Assemblée Générale Extraordinaire est réunie selon les mêmes modalités que l'Assemblée Ordinaire pour traiter de questions importantes et urgentes mentionnées dans les présents statuts. Elle peut être convoquée n'importe quand. Elle ne peut traiter que les points portés à l'ordre du jour.

Article 13: Annual General Body Meeting

The General Body meets at least once a year. It is convened by writing on the initiative of the legal representative or, in the absence or incapacity of the latter by the first legal substitute or in absence of both by the second legal substitute. In case of absence or impediment of all legal representatives, the Assembly shall be convened by agreement of two thirds of the members, who choose from among themselves a Chairperson and a Secretary. The letter of invitation must be sent two weeks before the meeting with points of the agenda.

The quorum for the AGBM must meet at least two-thirds majority of the members. If this quorum is not reached, the General Assembly is reconvened in the manner prescribed above, within ten days. During the second Assembly, the proceedings will be valid whatever be the number of members present.

Decisions of the Annual General Body Meeting shall be taken by simple majority of members present.

Article 14: Extraordinary General Body Meeting

The Extraordinary General Body Meeting is held in the same manner as the Ordinary Meeting to address important and pressing issues mentioned in these statutes. It can be called at any time. It can only handle the items on the agenda. Its decisions shall be taken by a majority of two

uwo munsu ku murongo w'ibigwa. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bayirimo.

Ses décisions doivent être prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

thirds of the members present.

UMUTWE WA 5

Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa areke kuba we

CHAPITRE 5

Critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant

CHAPTER 5

Criteria for leadership

Ingingo ya 15 : Abayobozi

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano z'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, utegurirwa uwo mwanya agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012, bigaragazwa n'icyemezo cy'uko atakatiwe n'inkiko. Agomba kandi kuba yujuje ibivugwa mu mategeko shingiro y'Umuryango wa Filles du Cœur de Marie kugira ngo ahabwe umurimo w'ubuyobozi; bigashyingira no kubushobozi, ubunararibonye, kandi yarakoze amasezerano mu muryango. Buri wese mu bahagarariye umuryango imbere y'amategeko, ashirwaho n'Inteko Rusange. Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzura kimwe cyangwa byombi mu bisabwa byavuzwe haruguru muri iyi ngingo.

Article 15: Dirigeants

Pour être nommé aux fonctions de Représentant légal, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire.

Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de la Société des Filles du Cœur de Marie pour accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de vie religieuse. Tout Représentant légal est nommé par l'Assemblée générale.

Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée générale, si l'une des deux conditions, ou les deux conditions, ne sont plus réalisées.

Article 15: Leaders

To be appointed legal representative, an applicant must meet the conditions laid down in Article 27 of Law No. 06/2012 of 17 February 2012, evidenced by a criminal clearance record.

She should also fulfill the conditions stipulated by the Constitutions of the Society of the Daughters of the Heart of Mary to assume a function of governance, including the skills, experience and commitment of religious life. Every legal representative is appointed by the General Body.

One loses membership in the Organization by resolution of the General Body, if one of the two conditions or both the conditions are not met.

UMUTWE WA 6

Inzego z'Ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo

CHAPITRE 6

Organes administratifs et d'audit financier

CHAPTER 6

Administrative bodies and financial audit

Ingingo ya 16 : Inama y'uyobozi

Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubuyobozi ikaba igizwe n'aba bakurikira :
- Perezida, ari na we Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko ;

Article 16: Le Conseil d'Administration

L'Organisation est administrée par un Conseil d'Administration composé par:
- un Président qui est le Représentant légal ;

Article 16: The Governing Body

The organization is governed by an Governing Body composed of:
- A President who is the legal representative;

- Visi Perezida, wa mbere ari na we wungirije Uhagarariye Umuryango ;
- Visi Perezida wa kabiri wungirije wa mbere
- Umunyamabanga, ari na we ushinzwe Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ntizihemberwa.

Inama y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange, ikagira manda y'imyaka itandatu(6) ishobora kunguruzwa. Iterana nibura kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, igatumizwa na Perezida wayo.

Ingingo ya 17: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano yo kuyobora Umuryango. Ishinzwe kandi gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange, cyane cyane kubahiriza gahunda y'ibikorwa n'imikoreshereze y'ingengo y'imari ; ikagira n'inshingano yo gutegura inama zose z'Inteko Rusange.

Inama y'Ubuyobozi, byemejwe n'Inteko Rusange, ishobora guhabwa uburenganzira bwo kumvikana, gutanga ingwate, guhabwa, kugurisha, kwakira ingurane ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa ; gutanga ingwate ku mazu cyangwa uburenganzira ku bijyanye na yo; kuguza cyangwa gusesa amasezerano y'ingwate, kukuraho icyemezo cyafashwe; gutanga uburenganzira ku bijyanye no kwishyurwa cyangwa kutishyurwa, gusesa amasezerano, guha ububasha busesuye bwihariye intumwa z'umuryango cyangwa zihariye; kureka uburenganzira ku mutungo.

- un premier Vice-Président qui est la première Représentant légale suppléante ;
- un deuxième Vice Président qui est la deuxième représentante suppléante.
- Un secrétaire

Les fonctions de membre du Conseil d'Administration ne donnent lieu à aucune rémunération.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale pour une durée de six (6) ans renouvelables. Il se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin, par convocation de son Président

Article 17 : Fonctions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration assure la gestion courante de l'Organisation. Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires ; il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale.

Le Conseil d'Administration peut, avec l'aval de l'Assemblée Générale : transiger, compromettre, acquérir, vendre, échanger tous les biens meubles et immeubles ; hypothéquer les immeubles ou les droits réels immobiliers ; emprunter, émettre des obligations garanties par hypothèque ; stipuler la clause de voie parée ; donner main levée de toutes inscriptions d'office avec ou sans paiement ; conclure des baux. Conférer tous pouvoirs spéciaux à des mandataires associées ou non ; renoncer à tous droits réels.

- A first Vice-President who is the first acting legal representative;
- A second Vice President who is the second acting legal representative.
- A Secretary

The function of the Governing Body is not remunerative.

The Governing Body is elected by the General Body for a period of six (6) years. It meets at least twice a year and whenever necessary, by invitation of its President

Article 17: Duties of the Governing Body

The Governing Body ensures the regular administration of the Organization. It is responsible for monitoring the decisions of the General Body, in particular the implementation of the action plan and budget estimates. It is responsible for the preparation of each meeting of the General Body.

The Governing Body may, with the approval of the General Body: Compromise, jeopardize, acquire, sell, exchange all movable and immovable properties borrow, issue bonds secured by mortgage; stipulate the immediate execution clause, give a discharge for every automatic registration with or without payment, conclude leases. Confer special powers to proxies, whether associated or not, renounce to all guarantees.

Ingingo ya 18: Ubuyobozi

Amabwiriza arebana n'imikorere y'umuryango ashingiye ku mahame remezo rusange, nk'uko akubiyemo mu mategeko shingiro y'Umuryango, agaragara no mu "mategeko ngengamikorere", yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bayiteraniyemo.

Ibindi bikorwa bisanzwe biyoborwa n'Uhagarariye Umuryango hamwe n'abamwungirije, bashyirwaho n'Inteko Rusange isanzwe, ku bwiganze bw'abanyamuryango bayitabiriye nk'uko bivugwa mu ngingo ya 15.

Ingingo ya 19 : Umutungo n'amafaranga

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo, ugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa.

Imikorere myiza y'Umuryango igerwaho biturutse ku bikorwa bibyara inyungu by'abanyamuryango, ku mfashanyo, imirage ndetse n'impano zinyuranye, bitanyuranyije n'itegeko rigenga Imiryango itagengwa na Leta ishingiyemo ku idini, cyane cyane mu ngingo zayo za 5 na 30.

Umutungo w'umuryango ucuwagwa n'Umwungiriza wa mbere w'Uhagarariye Umuryango, ushyirwaho n'Inteko Rusange nk'Umucungamutungo mukuru.

Ingingo ya 20: Komisiyo ishinze umutungo

Komisiyo ishinze umutungo igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Inteko Rusange; igira manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa. Iterana mbere ya buri Nama y'Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo

Article 18. : Administration

Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents statuts sont consignées dans un "Règlement d'Ordre Intérieur" adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents.

Les affaires courantes sont administrées par un Représentant légal titulaire et par les Représentants légaux suppléants; nommés par l'Assemblée générale ordinaire, à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 15.

Article 19 : Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers.

Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons divers, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30.

Les biens de l'Organisation sont gérés par le premier Représentant légal suppléant, nommé par l'Assemblée générale comme Administrateur financier.

Article 20: Commission financière

Une Commission financière de trois membres, désignés par l'Assemblée générale pour un mandat de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter des questions financières. Elle est présidée

Article 18: Administration

Standards for the operation of the Organization in reference to general basic principles contained in these articles are recorded in "Internal Rules" adopted by the General Body Meeting by decision of a simple majority of members present.

Current affairs are administered by a legal representative and the Legal Representatives alternate, appointed by the Ordinary General Body Meeting by a simple majority of members present, according to the criteria set out in Article 15.

Article 19: Heritage and finances

To ensure the achievement of its objectives, the Organization has real estate and movable property.

It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants, Patrimony and different donations in accordance with the law on NGOs based on religion, in particular Articles 5 and 30.

Assets of the organization are managed by the first deputy, legal representative appointed by the General Body as Financial Administrator.

Article 20: Financial Committee

A Finance Committee of three members, appointed by the General Body for a term of three years, meets with the members to deal with financial matters. It is chaired by the first Vice President of the General Body. It is a consultative

ishinzwe umutungo iyoborwa n'Umwungiriza w'Uhagarariye Umuryango. Ni urwego ngishwanama, rushinzwe gutanga ibitekerezo ku bibazo birebana n'umutungo, kimwe no mu birebana n'ingengo y'imari ndetse n'imikoreshereze y'umutungo.

Ingingo ya 21 : Umugenzuzi w'imari utari umunyamuryango

Imicungire y'imari n'umutungo ikurikiranwa n'umugenzuzi utari umunyamuryango, utorwa n'Inama y'Ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye uwo murimo, batari mu Muryango Nyarwanda utagengwa na Leta.

UMUTWE WA 7

Urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 22: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Umuryango ufite Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Urwo rwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange; ruyoborwa n'Umunyamabanga w'Inama y'Ubuyobozi.

Igihe havutse amakimbirane, abagize urwo rwego baterana bitarenze iminsi cumi n'itanu kugira ngo basuzume icyo kibazo. Bagira kandi inama igenwa n'amategeko, itumizwa na Perezida wayo, iterana rimwe mu mezi ane kugira ngo isuzume imigendekere y'Umuryango no gukumira ikintu cyose cyakurura amakimbirane.

par la première Vice Présidente du Conseil d'Administration. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et situation financière.

Article 21: Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil d'Administration parmi les personnes compétentes et expérimentées n'appartenant pas à l'ONG rwandaise.

CHAPITRE 7

Organe et mécanisme de résolution des conflits

Article 22: Organe de résolution des conflits

L'Organisation est dotée d'un Organe chargé de la résolution des conflits.

Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée générale; il est présidé par la deuxième Vice Présidente du Conseil d'Administration.

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

body called upon to give its opinion on any financial matter, including the study of budgeting and financial statements.

Article 21: External auditor

Financial management and property is supervised by an external auditor appointed by the Governing Body from among the competent and experienced persons not belonging to the Rwandan NGO.

CHAPTER 7

Mechanism of conflict resolution

Article 22: Organization for conflict resolution

The Organization has a Body responsible for conflict resolution.

It is composed of three members elected by the General Assembly and chaired by the second Vice President of the Governing Body.

Whenever there is a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. It holds a regular meeting, convened by its President, once in every six months.

Ingingo ya 23: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo ava akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango. Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu nzego zawo. Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga. Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane. Hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA 8

Iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo

Ingingo ya 24: Ibyerekeye Iseswa ry'Umuryango.

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Ingingo ya 25: Itangwa ry'umutungo

Igihe cy'iseswa ry'Umuryango, itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateranniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Article 23: Mécanismes

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation. Chaque membre, et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures. Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation. L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie aux juridictions compétentes.

CHAPITRE 8

Dissolution et affectation du patrimoine

Article 24 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 25: Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l' Organisation, l'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres.

Article 23: Mechanisms

The body is responsible to resolve any conflict between members of the Organization. Each member and each organ of the Organization may submit cases affecting the unity and harmony of members and structures. It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation. The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution at the level of the Body opens the way to competent jurisdiction.

CHAPTER 8

Dissolution and distribution of the assets

Article 24: Dissolution

The organization may be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members met in an Extraordinary General Meeting.

Article 25: Assignment of heritage

In case of dissolution of the Organisation, the allocation of assets is determined in the Extraordinary General Body Meeting by a majority of two thirds of Members.

UMUTWE WA 9

Ingingo zisoza

Ingingo ya 26: Ivugururwa ry'Amategeko

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango risimbuye iryo ku wa 15 Mutarama 2002, ryemejwe ku wa 15/11/2005. na Minisitiri w'Ubucamanza mu iteka rye n° 86/11, ryasohotse mu Igazeti ya Leta n° 22bis yo ku wa 15/11/2005.

Itegeko shingiro ry'Umuryango ntirishobora guhindurwa keretse byemejwe n'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe kubwiganze busesuye bw'abayigize.

Ingingo ya 27: Ibibazo bigezwa mu nkiko

Ibindi bibazo byose bidateganyijwe muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango, bizakemurwa n'inkiko zibifitiye ububasha hakurikijwe amategeko akurikira: itegeko-ngenga n° 55/2008 ryo kuwa 10/09/2008, rigena imikorere y'Imiryango itagengwa na Leta (Igazeti ya Leta n° 23 yo ku wa 1/12/08); itegeko n°06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'Imiryango ishingiyeye ku idini (Igazeti ya Leta n°14bis yo kuwa 15/07/08); no ku itegeko ngengamikorere y'Umuryango.

Ingingo ya 28: Ikurikizwa ry'iri Tegeko shingiro

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango ryemejwe ku bwiganze bw'abagize Umuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe yo ku wa 9 Mutarama 2013. Ilisti yabo iri ku mugereka

Rizatangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umu konwa.

CHAPITRE 9

Dispositions transitoires et finales

Article 26: Modification des statuts

Les présents statuts remplacent ceux du 15 Janvier 2002, approuvés le 15/11/2005 par le Ministre de la Justice en son Arrêté n° 86/11, publié au Journal Officiel n°22bis du 15/11/2005. Les statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres, siégeant en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 27 : Jurisprudence

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément aux lois suivantes: loi organique n° 55/2008 du 10/09/2008, régissant les Organisations non gouvernementales (J.O. N°23 du 1/12/08); loi n°06/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion (J.O. N°14bis du 15/07/08); ainsi qu'au Règlement intérieur de l'Organisation.

Article 28 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 9 Janvier 2013 dont la liste est en annexe.

Ils entrent en vigueur le jour de leur approbation

CHAPTER 9

Transitional and Final Provisions

Article 26: Modification of statutes

These statutes override those of 15th January 2002, approved on 15/11/2005. by the Minister of Justice's Decree No. 86/11, published in Official Gazette n°22bis of 15/11/2005.

The statutes of the Organization may be amended by a decision of an absolute majority of members, assembled in an Extraordinary General Body Meeting.

Article 27: Jurisprudence

Any matter not foreseen for in these Statutes shall be resolved in accordance with the following legislation: Organic Law n° 55/2008 of 10/09/2008, governing non-governmental organizations (OJ No. 23 of 01.12.08), Law No. 06/2012 on the organization and functioning of organizations based on religion (OJ n° 14bis of 15/07/08), and the Rules of Procedure of the Organization.

Article 28: Enforcement

These statutes were adopted by an absolute majority of the members of the Organization met in Extraordinary General Body Meeting on the 9th of January 2013. The list of members is annexed.

They come into force the day of their approval.

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

Kigali, ku wa 9 Mutarama. 2013.

KAMAZIGA Vestine
Perezida
sé

NISHYIREMBERE Odette
Visi Prezida wa mbere
sé

UMUBYEYI Epiphane
Visi Prezida wa kabiri
sé

ASSABA Brigitte
Umunyamabanga
sé

Kigali, le 9 janvier 2013

KAMAZIGA Vestine
Représentante légale
sé

NISHYIREMBERE Odette
1^{ère} Vice Présidente
sé

UMUBYEYI Epiphane
2^{ème} Vice Présidente
sé

ASSABA Brigitte
Secrétaire
sé

Kigali, 9th January 2013.

KAMAZIGA Vestine
Legal Representative
sé

NISHYIREMBERE Odette
1st Vice President
sé

UMUBYEYI Epiphane
2nd Vice President
sé

ASSABA Brigitte
Secretary
sé

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE DE L'ASSOCIATION CONFESSIONNELLE " COR UNUM", Association Sans But Lucratif

AM.no 102/05/JUST du 27/03/1992 pour l'accord de la Personnalité civile et AM. No 87/11 du 13/09/2005 pour l'agrément des statuts publié au J.O. No. 22bis du 15/11/2005
En date du 8 Février 2013, l'Assemblée Générale du « COR UNUM » s'est réunie à Kigali, pour y tenir une Assemblée Générale.

Deux points étaient inscrits à l'ORDRE DU JOUR :

1. Elaboration des statuts de l'Organisation fondée sur la religion.

Les représentants légaux ont élaboré la rédaction des statuts conformes à la Loi no.06/2012 du 17/02/2012 (parue au J.O. No. 15 du 09/04/2012 en vue de la présenter à l'Office de la Bonne Gouvernance avant Mars 2013, et d'obtenir l'agrément, non plus comme ASBL, mais comme une Organisation fondée sur la religion.

L'Assemblée Générale a approuvé à l'unanimité les présents statuts.

2. Election des représentantes légales

L'Assemblée a élu leur Présidente, la Représentante légale : Vestine KAMAZIGA de nationalité Rwandaise et résidant à Gihara, District Kamonyi

Et les deux Vice Présidentes, et la Secrétaire

La première Vice Présidente : Odette NISHYIREMBERE de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali, District Nyarugenge

La deuxième Vice Présidente : Epiphanie UMUBYEYI de nationalité rwandaise résidant à Kigali, District Nyarugenge

La Secrétaire : Brigitte ASSABA de nationalité Béninoise

Fait à Kigali, le 9 Janvier 2013

La Représentante légale, ASBL COR UNUM
Bernadette D'SOUZA
Sé

La Secrétaire
Vestine KAMAZIGA
sé

LES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION CONFESSIONNELLE «COR UNUM »

KAMAZIGA Vestine	Représentante Légale	sé
NISHYIREMBERE Odette	Suppléante	sé
UMUBYEYI Epiphanie	Suppléante	sé
ASSABA Brigitte	Secrétaire	sé
MUKABAGANWA Marthe	Membre	sé
HACINEZA Christine	Membre	sé
RAZAFINDRAVELO Henriette	Membre	sé
NYIRABAFOROMO Tharcille	Membre	sé
MUTETELI Beatha	Membre	sé

**DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE « COR UNUM »**

Je, soussignée, **KAMAZIGA Vestine**, déclare avoir été élue Représentante Légale de l'Organisation Confessionnelle « COR UNUM»

Vestine KAMAZIGA
Représentante Légale
sé

**DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE « COR UNUM »**

Je, soussignée, **NISHYIREMBERE Odette**, déclare avoir été élue première Vice Présidente, Représentante Légale suppléante de l'Organisation Confessionnelle« **COR UNUM**»

Odette NISHYIREMBERE
1^{ère} Vice Présidente, Représentante Légale suppléante
sé

**DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE « COR UNUM »**

Je, soussignée, **UMUBYEYI Epiphanie**, déclare avoir été élue deuxième Vice Présidente, Représentante Légale suppléante de l'Organisation Confessionnelle« **COR UNUM**»

Epiphanie UMUBYEYI
2^{ème} Vice Présidente, Représentante Légale suppléante
sé

**DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE « COR UNUM »**

Je, soussignée, **ASSABA Brigitte**, déclare avoir été élue Secrétaire de l'Organisation Confessionnelle« **COR UNUM** »

Brigitte ASSABA
Secrétaire
(sé)

ICYEMEZO N°003/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n°06/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 05/02/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango “CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA” asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 21 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango “CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA” iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/11/2013

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

“CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA”

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO, IGIHE N’INTEGO

INGINGO YA MBERE:

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa «Church of God World Missions in Rwanda», ugengwa n’igitabo cy’inyandikomvugo y’inteko rusange ya “Church of God World Missions” hamwe n’aya mategeko shingiro hubahirizwa kandi n’itegeko N° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku Idini.

Igihe uyu muryango uzamara ntikigenwe.

INGINGO YA 2:

Icyicaro cy’Itorero “Church of God World missions in Rwanda” gishyizwe mu nyubako ziri mu kibanza no 37, Avenue Taba, mu Murenge wa Niboye, mu Karere ka Kicukiro, Agasanduka K’Iposita 4627 Umujyi wa Kigali, muri Repubulika y’u Rwanda, gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda igihe byemejwe n’inteko rusange ya “Church of God World Missions in Rwanda”. Itorero “Church of God World Missions” rikorera imirimo yaryo mu turere twose tugize u Rwanda.

“CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA”

STATUTES

CHAPTER ONE

NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

ARTICLE ONE:

The undersigned people convene to form a religious-based organization called Church of God World Missions in Rwanda, guided by the Minute book of the general assembly of the Church of God World Mission in Rwanda and in line with the present statutes and conformed to the law no 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

The present organization is created for indefinite period.

ARTICLE 2:

The National Headquarters of Church of God World Missions in Rwanda shall be located in the premises at the plot no 37, Taba Avenue, Niboye Sector, Kicukiro District, and P.O. BOX 4627 Kigali City, Republic of Rwanda. It may however be shifted to any other place in Rwanda upon decision of the general assembly of “Church of God World Missions in Rwanda”.

Church of God World Missions shall carry out her activities in all districts of Rwanda.

“CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA”

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

NOM, SIEGE SOCIAL, DUREE ET OBJECTIFS

ARTICLE PREMIER :

Nous, les soussignés, créons une organisation fondée sur la religion dénommée «Church of God World Missions in Rwanda ». Elle est régie par le livre des procès-verbaux de l’Assemblée générale de «Church of God World Missions. les présents statuts et conformément à la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

La présente organisation est créée pour une durée indéterminée.

ARTICLE 2 :

Le siège social de l’Eglise “Church of God World Missions in Rwanda ” est sis dans les bâtiments de la parcelle no 37, Avenue Taba, Secteur Niboye, District Kicukiro, B.P 4627 Ville de Kigali, République du Rwanda. Néanmoins, il peut être placé ailleurs dans République du Rwanda suite à la décision de l’Assemblée Générale de “Church of God World Missions in Rwanda”.

L’Eglise “Church of God World Missions” opère dans tous les District du Rwanda.

INGINGO YA 3:

INTEGO NKURU

Intego nkuru y'Itorero "Church of God World Missions in Rwanda" ni ukubwiriza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristu no gukora ibikorwa bigamije kuzamura imibereho myiza y'abanyarwanda . Bikaba bizagerwaho hashingiwe ku ntego z'ingenzi zikurikira:

1. Kwamamaza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo mu mbaraga z'Umwuka Wera nkuko biri muri Bibiliya Yera (Matayo 28: 19-20, Ibyak. 2:1-4) nk'inshingano twahawe na Kristo;
2. Kuba Itorero rikunda abantu bose nta kurobanura, kurwanya amacakubiri ayo ariyo yose mu bantu, yaba ashingiye ku moko cyangwa ibara ry'uruhu cyangwa ubwenegihu;
3. Guteza imbere uburezi, ubuzima no kurwanya icyorezo cya SIDA ;
4. Kwita ku iterambere n'imibereho myiza y'abaturage higishwa gushyira mu bikorwa imishinga iciriritse ibyara inyungu ;
5. Guteza imbere urubyiruko, abari n'abategarugori mu bikorwa by'amajyambere;
6. Guteza imbere ubumwe n'ubwiyunge ;
7. Guteza imbere uburezi bufite ireme rishingiye ku buhanga mu myigishirize.

ARTICLE 3 :

MISSION

The mission of Church of God World Missions in Rwanda is to preach the gospel of Jesus Christ and conduct social activities that may improve the welfare of Rwandan citizens. The following are the main objectives:

1. To preach the gospel of Jesus Christ with spiritual power of the Pentecost as stated in the Holy Bible (Mathew 28:19-20, Act 2:1-4). The great commission remains our mandate from Christ;
2. A church that loves all people and stands opposed to any action or policy that discriminates against any group or individual because of race, color or nationality;
3. To promote education, health and fight against HIV/AIDS;
4. To promote development and social welfare of the population through small scale projects generating incomes;
5. To promote youth and gender through deeds of development;
6. To promote Unity and reconciliation;
7. To promote quality education through academic excellence.

ARTICLE 3:

MISSION

La mission de "Church of God World Missions in Rwanda " est de prêcher l'Evangile de Jésus Christ et faire des activités sociales qui peuvent promouvoir le bien-être de la population rwandaise. Les principaux objectifs sont les suivants :

1. Prêcher l'Evangile de Jésus Christ avec la puissance spirituelle de pentecôte selon la sainte Bible (Mat. 28 :19-20, Actes 2 :1-4). La grande commission reste notre mandat donné par Christ ;
2. Une Eglise qui aime tous les peuples et s'oppose à tout acte ou politique de discrimination contre un groupe ou un individu suite à sa race, couleur ou nationalité ;
3. Promouvoir l'éducation, la santé et la lutte contre le VIH/SIDA ;
4. Promotion du Développement et du bien-être de la population à travers les projets générateurs de revenus ;
5. Promotion des activités de développement des jeunes et des femmes ;
6. Promotion de l'Unité et de la réconciliation ;
7. Promouvoir l'éducation de qualité via l'excellence académique.

UMUTWE WA II :

ABANYAMURYANGO

INGINGO YA 4 :

Itorero “Church of God World Missions in Rwanda” rigizwe n’abakiristu bemeye inyigisho, imyizerere n’imiyoborere yaryo, bakaba barakiriwe mu Itorero kuburyo bukuriye amabwiriza y’Inteko Rusange mpuzamahanga kimwe n’abakozi bose bahawe inzandiko zibemeza kuba abapasitori no gukora imirimo “Church of God World Missions in Rwanda”. Izo nzandiko zitangwa n’Ibiro Bikuru bya “Church of God World Missions” ku isi.

Abanyamuryango bakiriwe mu Itorero n’Abakozi b’Imana babifite mu nshingano bahawe kandi bakaba bemewe n’Itorero, nibo banyamuryango nyakuri b’itorero kandi bakaba bafite uburenganzira mu bikorwa byose by’Itorero. Bashobora kwitabira inama zose z’inteko rusange za “Church of God World Missions”.

Munama z’Inteko Rusange, abakozi bahawe inzandiko zibemeza ko ari abakozi b’Imana mu Itorero nibo bafite uburenganzira bwo gutora.

INGINGO 5 :

Gusaba kuba umunyamuryango wa “Church of God World Missions in Rwanda” bikorwa muburyo bukurikira :

- i. Mu gihe ari Itorero ryose rishaka kwifatanyana na “Church of God World Missions in Rwanda”, inzandiko zibisaba zandikirwa

CHAPTER II:

MEMBERSHIP

ARTICLE :4

The membership of Church of God World Missions in Rwanda shall compose of Christians who have accepted its teachings, doctrines, and government who have been formerly received into its fellowship pursuant to the guidelines established by the international Assembly and all credentialed ministers. Credentialed ministers are pastors given official certificates to allow them to do ministerial church duties on behalf of Church of God World Missions’ International offices.

The members received in the fellowship of Church of God and credentialed ministers of the Church of God World Missions constitute the fully registered members of the church. They are committed to involve in all the activities of the church. They shall attend the meetings of the National General Assembly.

Only the credentialed ministers shall have right to vote at the national general assembly.

ARTICLE 5:

Application for membership of Church of God World Missions in Rwanda shall be as follows:

- i. If it’s the whole church that wants to join Church of God World Missions in Rwanda, the application in written shall be addressed

CHAPITRE II :

MEMBRES

ARTICLE : 4

Les membres de “Church of God World Missions in Rwanda ” sont composés par les chrétiens qui ont accepté l’enseignement, la doctrine et le gouvernement de l’Eglise, ceux qui ont été précédemment reçus suivant les directives établies par l’Assemblée Internationale ainsi que tous les ministres accrédités sont des pasteurs qui ont reçus des certificats officiels leur permettant d’assurer les responsabilités de l’Eglise au nom du Bureau International de “Church of God World missions ”

Les membres reçus par l’Eglise de Dieu et les membres accrédités de « Church of God World Missions » constituent des membres légalement enregistrés de l’Eglise. Ils peuvent participer aux réunions de l’Assemblée Générale Nationale.

Seuls les ministres accrédités ont le droit de voter lors de l’assemblée générale nationale.

ARTICLE 5 :

La demande d’être membre de l’Eglise “Church of God World Missions in Rwanda” est effectuée de la manière suivante :

- i. Quand il s’agit d’une église entière qui veut être adhérente dans l’Eglise “Church of God World Missions in Rwanda”, la demande

Umuyobozi Mukuru w'Itorero mu Rwanda (National Overseer)ari nawe Muvugizi w'aryo mu Rwanda, afatanije n'inama y'ubuyobozi (National Council) bagasuzuma ubwo busabe hanyuma bakabwemeza cyangwa ntibabwemeze.

to the National Overseer who with the National council shall investigate and approve or reject the same.

écrite est adressée au “National Overseer” qui, avec les membres du Conseil National examinent et approuvent ou rejettent la demande.

ii.Iyo ari umuntu ku giti cy'e, ubusabe abushyikiriza mu magambo cyangwa nyandiko Pasitori w'urusengero ashaka kubarizwamo bikemerezwa mu nama rusange y'abagize urwo rusengero.

ii.If it's an individual person, the application shall be addressed in verbal or written to the respective local church Pastor who is going to approve it in the local church business meeting.

ii. S'il s'agit d'un individu, la demande verbale ou écrite est adressée au Pasteur de l'Eglise Locale en charge et sera approuvée lors la conférence régulière des membres de cette même Eglise locale.

INGINGO YA 6 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake bwe, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

ARTICLE 6:

Loss of membership shall be Caused by death, expulsion, voluntary resignation or dissolution of the church.

ARTICLE 6 :

La quantité d'être membre se perd en cas de la mort, de la démission volontaire, de l'expulsion ou de la dissolution de l'Eglise.

Useze ku bushake bwe yandikira Umuyobozi (National Overseer), bikemezwa n'Inama Nyobozi (National Council).

Written applications for voluntary resignation shall be addressed to the National Overseer and tabled by the National Council for approval.

Pour démissionner, on écrit au “National Overseer” qui présente la lettre de démission au Conseil National pour accord.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo atagikurikiza inyigisho, amategeko n'amabwiriza by'Itorero.

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the (2/3rd) majority votes and against any member who no longer conforms to the present statutes and the internal rules and regulations.

La décision d'expulser un membre est prise par l'Assemblée Générale (par majorité de 2/3) contre tout membre qui ne parvient pas à adhérer à la présente constitution et aux règlements d'ordre intérieur régissant l'Eglise.

UMUTWE WA III :

CHAPTER III:

CHAPITRE III:

INZEGO

THE ORGANS

LES ORGANES

INGINGO YA7 :

ARTICLE 7:

ARTICLE 7:

Itorero “Church of God World Missions in Rwanda” rigizwe n'inzego nkuru zikurikira :

The National organs of “Church of God World Missions in Rwanda” are :

Les organes nationales de l'Eglise “Church of God World Missions in Rwanda” sont:

1. Inteko rusange,
2. “National Overseer» na Komite Nyobozi,
3. Inama Njyanama,
4. Komite Ncungamutungo
5. Komite Nkemurampaka

1. General Assembly,
2. National Overseer & Executive Committee,
3. National Council,
4. Finance committee, and
5. Conflict Resolution Board.

1. Assemblée Générale,
2. «National Overseer » et Comité Exécutif,
3. Conseil National’
4. Comité Financier, et
5. Comité de résolution des conflits.

IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

THE GENERAL ASSEMBLY

L’ASSEMBLEE GENERALE

INGINGO YA 8:

ARTICLE 8:

ARTICLE 8 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw’ikirenga rw’Itorero. Igizwe na “National Overseer”, abakozi b’Imana mu Itorero bafite inzandiko zibibemerera kimwe n’abanyamuryango bose bakiriwe mw’Itorero nk’uko biteganywa.

The General Assembly is the supreme body of the Church. It shall be composed of the National Overseer, all credentialed ministers and all the duly officially received members.

L’Assemblée Générale est l’organe suprême de l’Eglise composée de «National Overseer», tous les ministres accrédités de l’Eglise ainsi que tous les membres officiellement accueillis.

INGINGO YA 9:

ARTICLE 9 :

ARTICLE 9 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu myaka ibiri mu nama isanzwe. Inzandiko z’ubutumire zikubiyemo ibiri kumurongo w’ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura iminsi mirongo itatu (30)mbere yuko inteko iterana

The General Assembly shall meet once every two years in an ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty days before meeting.

L’assemblée Générale se tient une fois deux ans dans sa réunion ordinaire. Les lettres d’invitation contenant l’ordre du jour sont transmises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

INGINGO YA 10 :

ARTICLE 10:

ARTICLE 10 :

Inteko Rusange isanzwe iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by’abakozi b’Imana mu Itorero bose bafite inzandiko zibibemerera (credentialed ministers) bahari.

The General Assembly shall legally meet when the two third (2/3rd) of the total Church credentialed ministers are present.

L’Assemblée Générale a eu lieu quand les deux tiers (2/3)de tous les ministres accrédités sont présents.

Iyo uwo mubare utagezeho, indi nama itumizwa mu minsi 15. ICyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hatitawe k’umubare w’abayitabiriye.

In case the quorum Is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen (15)days. In that case, the General Assembly shall meet and take valid resolutions irrespectively of the number of participants.

Dans le cas où le quorum n’est pas atteint, une réunion est convoquée dans un délai de quinze (15) jours. cette fois, l’Assemblée Générale se tient et prend les décisions valides quel que soit le nombre des participants.

INGINGO YA 11 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagazwa iminsi cumi n'tanu (15) mbere y'igihe gishobora kugabanuka kugera ku minsi irindwi (7) bitewe n'impamvu zihutirwa. Impaka zigibwa gusa ku ngingo zatanze mu butumire.

INGINGO YA 12 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Iteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize bemerewe gutora bikemzwa n'Ubuyobozi bukuru bwa "Church of God World Missions".

INGINGO YA 13 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere agenga Itorero;
- Gushyiraho abagize Inama Njyanama no kwemeza isezzerwa ry'abayobozi barimu myanya y'Itorero itorerwa;
- Kugena ibikorwa by'itorero;
- Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza imali y'Itorero no kwemera

ARTICLE 11 :

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as necessary. The modalities in which it shall be convened and chaired shall be the same as for the ordinary one.

The deadline to convene it shall be fifteen (15) days; but it can be reduced to seven (7) days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda

ARTICLE 12 :

Except for cases willingly provided for by the Rwandan law governing the religious-based organizations and the present statutes, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by the absolute majority votes and approved by the hierarchy of the Church of God World Missions.

ARTICLE 13 :

The General Assembly has the following powers:

- To adapt and modify the statutes and internal regulations of the church;
- To elect the National Council and approve the dismissal of the elected officers/leaders;
- To determine the church activities;
- To admit, suspend and exclude a church member;
- Approve the accounts of the church and

ARTICLE 11 :

L'Assemblée Générale Extraordinaire se réunit chaque fois qu'il s'avère nécessaire. Elle est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire.

Le délai de convoquer cette réunion est fixé à quinze (15) jours mais ce délai peut être réduit à sept (7) jours suivant son urgence. Les discussions se limitent seulement à l'ordre du jour.

ARTICLE 12 :

Sauf autrement prévu par la loi N°06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ou par les présents statuts, toutes les décisions sont prises par majorité absolue des voix et approuvées par la hiérarchie de l'Eglise "Church of God World Missions".

ARTICLE 13 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Approuver et faire amendement de ces statuts et règlements d'ordre intérieur de l'Eglise;
- Elire le Conseil National et approuver la destitution des officiers élus/leaders ;
- Déterminer les activités de l'église ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre de l'Eglise ;
- Approuver les comptes de l'église et

- indagano;
- Gusabira Itorero guseswa;
- Gushyiraho urwego nkemurampaka.

INGINGO YA 14 :

Ibiro bya “National Overseer” bigizwe na “National Overseer” ubwe hamwe n’abakozi bo mu biro bye.

“National Overseer” niwe Muyobozi Mukuru akaba n’Umuvugizi w’Itorero “Church of God World Missions” mu Rwanda. Atorerwa manda y’imyaka ibiri ishobora kongerwa hashingiwe ku mabwiriza ngengamikorere y’Itorero.

Ibishingirwaho kugirango umuntu abe umuyobozi n’uburyo atakaza ubuyobozi:

- Kuba ari inyangamugayo;
- Afite imyaka y’ubukure;
- Kuba atarahamwe n’icyaha cya jenocide, icy’ingengabitekerezo yayo ndetse n’ivangura n’icyo gukurura amakimbirane.
- Kuba atarakatiwe kuburyo budasubirwaho igihano kingana n’amezi atandatu;
- Kuba atarigeze arangwaho kunyereza umutungo.

Iyo ubuze kimwe mu byavuzwe haruguru uba utakaje inshingano zo kuba umuyobozi.

INGINGO YA 15 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- N’umuvugizi hamwe na
- Abavugizibabiri bungirije;

- accept donations and legacies;
- To recommend upon the dissolution of the church
- To elect conflict resolution organ.

ARTICLE 14:

The National Overseer’s Office is made by the National Overseer and his office Staff.

The National Overseer is the overall Leader of the Church of God World Missions in the Country of Rwanda and its Legal Representative. He is elected according to the internal bylaws and church regulations renewable every two years.

Criteria for being a leader and loss of leadership :

- Be a person of integrity;
- Be of a majority age;
- Has not been sentenced for the crime of genocide, its ideology and discrimination and sectarianism;
- Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment exceeding 6 months;
- Not have ever misused public fund.

Loss of any in fore mentioned criteria; you are no longer a leader.

ARTICLE 15 :

The executive Committee shall be composed of:

- The National Overseer /legal Representative
- First and second vice legal representatives;
- The National Secretary –treasurer.

- accepter des dons et legs ;
- Recommander lors de la dissolution de l’église ;
- Elire l’organe de résolution des conflits.

ARTICLE 14 :

Le Bureau du “National Overseer” est composé du “National Overseer” et le personnel de son bureau.

Le “National Overseer” est le Coordinateur National de “Church of God World Missions”, et son Représentant Légal au Rwanda. Il est élu pour un mandat de deux ans renouvelables suivant les règlements d’ordre intérieur de l’Eglise.

Critères pour être un chef de file et la perte de leadership :

- Etre une personne intègre ;
- Etre d’une majorité d’âge;
- N’aurait pas été condamné pour crime de génocide, de son idéologie, discrimination et sectarisme ;
- N’aurait pas été condamné définitivement à une peine principale d’emprisonnement de plus de 6 mois ;
- Ne pas avoir jamais abusé des fonds publics.

Perte de l’un des critères ci-haut mentionnés ; vous n’êtes plus un chef de file.

ARTICLE 15 :

Les membres du Comité Exécutif sont :

- «National Overseer» /Représentant Légal ;
- Premier et deuxième Vice Représentants légaux ;
- Secrétaire - Trésorier National de l’Eglise.

- Umunyamabanga Mukuru akaba n'umubitsi. Abavugizi babiri bungirije n'Umunyamabanga Mukuru akaba n'Umubitsi bashyirwaho na "National Overseer" akaba n'Umuwugizi, bakemezwa n'inteko rusange mugihe cy'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

INGINGO YA 16 :

Komite Nyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe kandi iyobowe na "National Overseer" cyangwa umusimbura we yabihereye ububasha.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, iry'umuyobozi w'inama rigira uburemere bw'abiri.

INGINGO YA 17

Ububasha n'inshingano bya Komite Nyobozi:

- Gushyiraho ba «Overseers» b'Intara n'Uturere;
- Gushyira abakozi mu myanya y'indi yose y'Itorero, gutanga akazi no kwirukana abakozi;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Iteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Itorero «Church of God World Missions»;
- Gukora raporo z'ibyakozwe mu mwaka

The two vice representatives and the National Secretary –Treasurer shall be appointed by the National Overseer /Legal Representative and approved by the general assembly for a period of two years renewable.

ARTICLE 16 :

The Executive Committee shall meet as often as necessary but obligatorily once in three months. It shall be convened by the National Overseer or in absence by any other leader appointed by Him.

It shall legally meet when the 2/3 (2 third) majority are present. Its resolutions shall be valid when voted by the simple majority. In case of equal votes, the National Overseer shall have a casting vote.

ARTICLE 17

Duties and authorities

- Appoint all provincial and district overseers;
- Appoint all other necessary church positions, recruit, and dismiss the staff;
- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day-to-day management of the Church of God World Missions;
- To elaborate annual reports of activities;

Les deux Vice Représentant Légaux et le Secrétaire- Trésorier National sont nommés par le «National Overseer/Représentant Légal» et approuvés par l'Assemblée Générale pour une période de deux ans renouvelables.

ARTICLE 16 :

Le comité Exécutif se réunit aussi souvent que nécessaire mais obligatoirement une fois tous les trois mois. Il est convoqué par le «National Overseer » ou une autre autorité déléguée par lui pendant son absence.

Il se réunit légalement quand les 2/3 sont présents. Ses résolutions sont prises par majorité simple. Dans le cas de l'égalité des voix, le «National Overseer» a une voix décisive.

ARTICLE 17

Pouvoirs et responsabilités du Comité Exécutif

- Nommer les «Overseers» des Provinces and Districts ;
- Faire nominations pour tous les autres postes nécessaires, recruter et renvoyer les employés de l'Eglise ;
- Mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Eglise «Church of God World Missions» ;
- Elaborer les rapports annuels d'activités ;

- urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
 - Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
 - Gushobora kuvana by'agateganyo amafaranga mu Ishami rimwe akimurirwa mu rindi mu gihe byihutirwa kandi byumvikanweho n'Abayobozi b'Amashami bireba;
 - Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
 - Gutegura itangazo risoza inamay'Inteko Rusange.

INAMA NJYANAMA

INGINGO YA 18 :

Inama nnyanama igizwe nibura n'abakozi b'Imana bafite inzandiko z'Itorero zigenwe (credentials) batanu batoranywa na «National Overseer» bakemezwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

INGINGO YA 19 :

Inshingano

Iyobowe na «National Overseer » , Inama Njyanama ishinze :

- Gutegura ingamba na gahunda z'ibikorwa by'Itorero;
- Kugenzura imishinga y'Itorero no kwemeza ko isagu ku musaruro w'Itorero ryakoreshwa indi mirimo ikenewe;

- To elaborate budget provision to submit to the General Assembly for approval;
- To negotiate funding with partners;
- In case of an emergency, with the concert of the respective departmental head, be given authority to transfer money, temporarily, from one department to another;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the statutes and the internal regulations.
- To prepare the assertion of the General Assembly.

THE NATIONAL COUNCIL

ARTICLE 18 :

National council members are composed of not less than five credentialed Ministers and shall be nominated by the National Overseer and approved by the General assembly for the period of two years renewable.

ARTICLE 19 :

Duties and responsibilities

Under the direction of the National Overseer, the National Council shall:

- Draw the strategic and annual plans of action of the church;
- Supervise church projects and authorize the use of surplus income to other church needs;

- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation ;
- Négocier le financement avec les partenaires ;
- Pouvoir temporairement transférer les fonds du département à un autre en cas d'urgence et en concertation avec les chefs de départements concernés ;
- Proposer à l'Assemblée Générale tous les amendements des statuts et règlements intérieurs
- Préparer la déclaration de l'Assemblée Générale.

LE CONSEIL NATIONAL

ARTICLE 18 :

Le Conseil National se compose d'au moins cinq Ministres accrédités seront nommés par le «National Overseer » et approuvés par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelables.

ARTICLE 19

Devoirs et responsabilités

Sous la direction du «National Overseer», le Conseil National est chargé de :

- Elaborer le plan stratégique ainsi que les plans d'action annuels de l'Eglise ;
- Superviser les projets de l'Eglise et autoriser l'utilisation du surplus des bénéfices dans d'autres priorités de l'Eglise ;

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Gukora inama igihe cyose «National Overseer» n'Abakozi b'Imana mu Itorero babona ko ari ngombwa ;- Kwita no gusuzuma ubusabe bw'inkunga yihutirwa isabirwa imishinga, ivugabutumwa cyangwa Abakozi b'Imana mu Itorero bafite ibibazo mugihe cyose bigaragaye;- Kugira inama no gufatanya na «National Overseer» gutegura umushinga w'imyanzuro y'Inteko Rusange- Ifatanije na «National Overseer» ishyiraho umunyamabanga Mukuru akaba n'Umubitsi ikanamugenera umushahara. Iyo hari ingengo y'imari, ntamuvandimwe bwite wa «National Overseer» wemerewe kuba Umunyamabanga Mukuru n'Umubitsi w'Itorero. | <ul style="list-style-type: none">- Meet whenever the National Overseer and Credentialed Ministers deem necessary;- Counsel and pass on appeals and application for help on new projects and evangelism or needy Ministers such emergencies as may arise from time to time;- Counsel and act with the National Overseer in the study and preparation of recommendations for the General Assembly;- With the National Overseer, employ the National Secretary-Treasurer and set salary and if there is a budget, no member of his immediate family shall be employed as National Secretary- treasurer. | <ul style="list-style-type: none">- Se rencontrer aussi longtemps que le «National Overseer » et les Ministres Accrédités de l'Eglise le jugent nécessaire;- S'occuper des demandes de soutien urgent aux projets, aux Ministres accrédités de l'Eglise ainsi qu'à l'Evangélisation chaque fois l'urgence se présente ;- Collaborer avec le «National Overseer» dans l'élaboration des recommandations de l'Assemblée Générale ;- En collaboration avec le «National Overseer», employer le secrétaire-Trésorier National de l'Eglise, fixer son salaire et quand ce budget est disponible, aucun membre de la famille restreinte du «National Overseer » n'est autorisé d'être le secrétaire-Trésorier National de l'Eglise. |
|--|--|--|

KOMITE NCUNGAMUTUNGO

INGINGO YA 20 :

Ku rwego rw'Igihugu, Komite Ncungamutungo igizwe n'Umunyamabanga Mukuru akaba n'Umubitsi n'abandi banyamuryango babiri batorwa n'Inteko Rusange mugihe cy'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Ingingo ya 21 :

Inshingano

Komite Ncungamutungo ishinze :

- Kwakira no kubika imari y'Itorero ;
- Gutegura uburyo umutungo ubitswa.

FINANCE COMMITTEE

ARTICLE 20 :

At National level, the Finance Committee shall consist of the National Secretary –Treasurer and two other members who shall be elected by the General Assembly for a period of two years renewable.

Article 21 :

Duties and responsibilities

It shall be responsible of :

- Receiving and counting all the church monies;
- Preparing funds for deposit.

COMITE FINANCIER

ARTICLE 20 :

Au niveau national, le Comité Financier est composé du Secrétaire-Trésorier National ainsi que deux membres élus par l'Assemblée Générale pour une période de deux ans renouvelables.

Article 21 :

Devoirs et responsabilités

Le Comité Financier est responsable de :

- Recevoir et comptabiliser les fonds monétaires de l'Eglise ;
- Préparer le dépôt des fonds.

Ingingo ya 22 :

Uburyo igenzuramutungo rikorwa

Ibiro by'Igihugu bigenzurwa n'Ibiro by'Akarere ka Africa y'Iburasirazuba. Naho Ibiro by'Intara n'Uturere bikagenzurwa n'Ibiro by'Igihugu. "Local Church" yo igakorerwa ubugenzuzi n'Ibiro by'Akarere(District) bigashyikiriza raporo y'igenzura ibiro by'Igihugu.

Igenzura ry'Imikoreshereze y'Umutungo w'Itorero rikorwa nibura rimwe mu mwaka.

Ingingo ya 23 :

**Komite nkemurampaka
Inshingano n'uburyo impaka zikemurwa**

Komite nkemurampaka nirwo rwego rushinzwe gukemura impaka zavuka mu Itorero. Rugizwe n'abanyamuryango batanu b'inyangamugayo kandi b'inararibonye batorwa n'Inteko Rusange mugihe cy'imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ikirego cyose kirebana n'umurimo w'Itorero kigomba kuba kiri munyandiko kandi isinyweho n'uwagitanze kigashyikirizwa Perezida wa Komite Nkemurampaka, «National Overseer» agahabwa kopi.

Iyo ari itsinda ry'abantu baregwa hamwe, bashobora kwisobanura buri wese ku giti cy'e cyangwa bakishakamo ubavugira mu gihe cyose byamenyeshejwe urega akabyemera.

Nyuma y'iperereza ryose no kumva abatangabuhamya bose, urega ashobora guhabwa

Article 22 :

Auditing procedures

The National Office shall be audited by the East African Regional Office. Then, the Provincial and District Offices shall be audited by the National Office. The Local church shall be audited by the District Office and submit the audit report to the National Office.

Audit is done at least once in a year.

Article 23 :

**Conflict Resolution Board
Duties, responsibilities and trial procedures**

The conflict Resolution Board is the church organ in charge of conflict resolution, composed by five church members of integrity and enough experience. They are elected by the General Assembly for a period of two years renewable only once.

Any charge brought against the church Ministry must be in writing and signed by the individual bringing the said charge and submit it to the Chairperson of the Conflict Resolution Board, copy to the National Overseer.

If it is a group of individuals who have been charged, they may testify individually or may select a spokesperson from their group to represent them, so long the defendant is notified and offers no objection.

After all prosecution, witnesses have testified, the defendant shall be given an opportunity to

Article 22 :

Procédures d'audit

L'audit du Bureau National est fait par le Bureau Régional de l'Afrique de l'Est, celui des Bureaux des Provinces et Districts est fait par le Bureau National tandis que l'audit de l'Eglise locale est fait par le Bureau de District et le rapport d'audit est soumis au Bureau National.

L'audit est organisé au moins une fois l'an.

Article 23 :

**Comité de Résolution des Conflits
Devoirs et responsabilités**

Le comité de Résolution des Conflits est l'organe de l'Eglise chargée de la résolution des conflits composé par cinq membres sages et intègres. Ils sont élus par l'Assemblée Générale pour une période de deux ans renouvelables une fois.

Chaque charge contre le ministère de l'Eglise doit être écrite et signée par la personne lésée et adressée au Président du Comité de résolution des Conflits et copier le «National Overseer».

S'il s'agit d'un groupe de personnes accusées, elles peuvent témoigner individuellement ou choisir un porte-parole pour leur représenter aussi longtemps le défendeur est informé et n'a aucune objection.

Après toute accusation, les témoins ont témoigné, le défendeur lui sera octroyé

Official Gazette n° 25 of 23/06/2014

amahirwe yo gusaba buri mutangabuhamya kwisobanura imbereye.	face each witness individually and defend him /herself.	l'opportunité de faire face à chaque témoin pour se défendre.
Ku mpande zombi, uru rwego rufite uburenganzira bwo guhamagaza umutangabuhamya uwo ari we wese mu gihe cyose ikibazo kigisuzumwa.	The board shall retain the prerogative to recall any witness on either side at any time during the trial.	Le comité de résolution des conflits se réserve le droit de rappeler qui que ce soit parmi les témoins de chaque partie prenante à tout moment pendant le procès.
Icyemezo cyafashwe na komite nkemurampaka ku kirego kibikwa mu Biro bya «National Overseer» muri dosiye z'abagize uruhande rurega n'ururegwa.	The board decision will become part of the defendants or the complainants' record at the National Overseer's office.	La décision du comité de résolution des conflits fera partie du dossier de l'accusé et celui de l'accusant classé dans le Bureau du «National Overseer».
Icyemezo cya Komite Nkemurampaka kimenyeshwa impande zombi (a)kugirango cyubahirizwe kandi (b) kibikwe muri dosiye y'umuntu ku giti cye.	Both the one charging and the one being charged should be notified of the decision of the Conflict Resolution Board for (a) recommendation for conforming to said decision and (b) a record of this follow up should be kept in the individual file.	La décision du Comité de Résolution des Conflits sera communiquée aux deux parties prenantes pour (a) recommandation de son respect et (b) être classée dans le dossier individuel.
Iyo uwareze atishimiye icyemezo cya Komite Nkemurampaka ashobora kukijururirira mu nyandiko isinye mu gihe kitarenze iminsi icumi uheryeye umunsi yakigerejweho. Ubujurire bwakirwa gusa iyo iki gihe cyateganyijwe cyubahirijwe.	If the complainant is not happy with the Conflict Resolution Board decision, he/she may appeal in writing and signed within ten days after receiving such notification. An appeal may be granted when requested within prescribed time limit.	Si la partie plaignante n'est pas d'accord avec la décision du Comité de Résolution des Conflits, elle peut faire appel, par écrit et signé, pendant dix jours après être informée de la décision. L'appel est seulement accepté quand les délais prescrits sont respectés.
Iyo urega atishimiye uko ikibazo cye cyakemuwe ku rwego rw'Igihugu, ashobora kujuririra urwego rudafite aho rubogamiye rwumvikanyweho n'impande zombi cyangwa urukiko rubifitiye ububasha hashingiwe ku mategeko y'u Rwanda	If the complainant is not happy with the Conflict Resolution Board decision at nationalLevel, he/she may seek further appeal to the neutral arbitrator agreed upon by both parties or to the competent court according to the Rwandan laws	Si la partie plaignante n'est pas d'accord avec la décision du Comité de Résolution des Conflits, elle peut faire appel à un arbitre neutre convenu entre les deux parties ou à un tribunal compétent selon les lois rwandaises.

INGINGO YA 24 :

Umutungo w'Itorero «Church of God World Missions in Rwanda» ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano za «Church of God»

ARTICLE 24:

The assets of the Church of God World Missions in Rwanda come from contributions by Church of God World Missions, Cleveland

ARTICLE 24 :

Les propriétés de l'Eglise « Church of God World Missions in Rwanda » proviennent des contributions de « Church of God World

World Missions Cleveland, Tennessee, U.S.A» kimwe n'indagano, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mubikorwa by'itorero.

INGINGO YA 25:

Itorero « Church of God World Missions in Rwanda » rigena ibikorwa by'iterambere birifasha kugera ku ntego zaryo mu buryo bwose bukurikije amategako.

Nta munyamuryango cyangwa Umuyobozi ushobora kwiyitirira umutungo w'umuryango cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake bwe, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Inzandiko zose z'umutungo utimukanwa zigomba kubikwa mu bubiko bw'Icyicaro Gikuru cy'Itorero.

Bigomba kuzirikanwa ko uburenganzira bwose ku mutungo bwihariwe na « Church of God World Missions ».

UMUTWE WA V:

ISESWA RY'UMURYANGO

INGINGO YA 26:

Icyemezo gifashwe na 2/3 by'Inteko Rusange iyobowe n'Uhagarariye Itorero « Church of God World Missions » gishobora gusesa Itorero.

Tennessee, U.S.A, also from contributions of the members, various subsidies and revenues generated by its own activities,

ARTICLE 25:

The Church of God World Missions in Rwanda shall allocate its assets to all that may directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member/ leader has the right to own the church or claim any share or refund in case of voluntary resignation, expulsion, disagreement, separation or dissolution of the church.

The title to all properties held at the national, regional, district or sector level of the Church of God World Missions in Rwanda, shall be held in trust for the Church of God World Missions at its headquarters.

It is understood that the ownership of all property both Real and Personal remains with the Church of God World Missions.

CHAPTER V:

CHURCH DISSOLUTION

ARTICLE 26:

Upon decision of the two third(2/3rd)majority votes, the General Assembly chaired by the East Africa Church of God World Missions Representative may dissolve the Church.

Missions, Cleveland, Tennessee,USA »,des contributions des membres ainsi que des subsides et revenus générés par les activités de l'Eglise.

ARTICLE 25 :

L'Eglise «Church of God World Missions in Rwanda »utilise ses ressources dans les activités qui directement ou indirectement contribuent à atteindre ses objectifs.

Aucun membre ou dirigeant n'ale droit de s'approprier l'Eglise ou de réclamer une part ou remboursement dans le cas de la démission volontaire, expulsion, désaccord, séparation ou dissolution de l'Eglise.

Les titres de toutes les propriétés de l'Eglise« Church of God World Missions in Rwanda » détenus au niveau national, régional, du district ou secteur sont tenus en foi au Siège de l'Eglise.

Il est compréhensible que la possession de toutes les propriétés del 'Eglise «Church of God World Missions » au Rwanda appartient à «Church of God World Missions ».

CHAPITRE V:

DISSOLUTION DE L'EGLISE

ARTICLE26 :

Sur la décision de la majorité des 2/3, l'Assemblée Générale présidée par le Représentant de« Church of God World Missions »peut dissoudre l'Eglise.

Igihe Itorero risheshwe, hamaze gukorwa ibarurira ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa no kwishyura imyenda, ibiro bikuru by'Itorero « Church of God World Missions » bishobora gusubiramo imiterere n'imiyoborere y'Itorero mu Rwanda cyangwa kwegurira umutungo usigaye leta y'u Rwanda, irindi torero cyangwa muriyaho bihujwe intego.

INGINGO YA 27:

Mu rwego rwo gushyira mu bikorwa aya mategeko n'amabwiriza, ibitaboneka muri aya mategeko biboneka mu mategeko yihariye y'Itorero akubiye mu gitabo cy'amabwiriza n'imikorere y'Itorero byagenwe n'Inteko Mpuzamahanga ku kugena gahunda, imyifatire n'imiyoborere y'Itorero « Church of God World Missions ».

INGINGO YA 28:

Aya mategeko shingiro yizwe kandi anemezwa n'abanyamuryango shingiro b'Itorero bitabiriye inama yafashe icyemexo cyo gushinga Itorero « Church of God World Missions in Rwanda » bari ku rutonde ruri ku mugereka w'aya mategeko.

Bikorewe i Kigali kuwa 01 Gicuransi 2012

“National Overseer” akaba n'Umuvugizi w'Itorero « Church of God World Missions » mu Rwanda.

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payments of debts, the remaining assets, the International Offices shall decide whether to re-organize the church with the new executive or to transfer the remaining assets to a Rwandan association, Church pursuing the similar objectives or the Rwandan Government.

ARTICLE 27:

The modalities of implementing the present statutes and any lacking provision shall be determined in the internal rules and International supplement of the Church of God Minute book of discipline, church order and governance.

ARTICLE 28:

The present statutes are hereby approved and adopted by the founder and loyal Members of the church of God World Missions in Rwanda whose list is hereafter attached.

Done at Kigali on May 1st, 2012

The National Overseer/ Legal Representative of the Church of God World Missions in Rwanda.

Dans le cas de dissolution, après l'inventaire de tous les biens mobiliers et immobiliers et paiement de toutes les dettes, le siège international de « Church of God World Missions » pourra décider soit de réorganiser l'Eglise avec un nouveau régime exécutif ou transférer le reste des propriétés à une association ou Eglise pour poursuivre les mêmes objectifs, si non au Gouvernement Rwandais.

ARTICLE 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts ainsi qu'aucun manquement seront déterminés par les règlements d'ordre intérieur, le livre international de discipline, de procédure et de gouvernance du « Church of God World Missions ».

ARTICLE 28:

Les présents statuts sont approuvés par les fondateurs et les membres loyaux de l'Eglise « Church of God World Missions in Rwanda » dont leur liste est ici annexée.

Fait à Kigali le 1^{er} Mai 2012

« National Overseer » et Représentant Légal de l'Eglise « Church of God World Missions » au Rwanda.

Bishop Joseph NDASHE
sé

Umuvugizi wungirije wambere
Pastor Pangras GAFIRIGI
sé

Umuvugizi wungirije wa kabiri
Pastor Innocent NTAGWABIRA
sé

Bishop Joseph NDASHE
sé

First Vice Legal Representative
Pastor Pangras GAFIRIGI
sé

Second Vice Legal Representative
Pastor Innocent NTAGWABIRA
sé

Bishop Joseph NDASHE
sé

Premier Vice-Représentant Légal
Pastor Pangras GAFIRIGI
sé

Deuxième Vice-Représentant Légal
Pastor Innocent NTAGWABIRA
sé

MINUTES OF THE CONSTITUTE GENERAL ASSEMBLY FOR CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS (COGWM)

On this 1st day of the Month of the year two thousand and twelve (1/5/2012)

The General Assembly of the **CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS (COGWM)** in short ,has been convened at Ryabega in Nyagatare District in the Eastern Region in in the Republic of Rwanda chaired by the National Overseer also Legal Representative from Church of God world Missions, Bishop Joseph DASHE.

AGENDA

The Agenda was made up of three points:

- Creation of religious based organization
- Adopt the statutes of the organization
- Election of Legal Representatives and National Council

Resolution one:

The participants of the General Assembly met to create a Religious based Organization and named it “CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS”(COGWM)in short.

Resolution two:

The founder members of the organization examined the statutes, article by article, and adopted them after a unanimous agreement on all the content of the statutes.

Resolution three:

The founder members embarked on election of the three Legal Representatives in following manner:

- 1 .Bishop Joseph NDASHE: Legal Representative of the Organization
- 2 .Pastor NTAGWABIRA Innocent: 1stViceLegal Representative of the Organization
- 3 .Pastor GAFIRIGI Pangras : 2ndVice Legal Representative of the Organization

Done at Kigali, on 1/5/2012

Chairman of the General Assembly

Bishop Joseph NDASHE

sé

Secretary of the General Assembly

Rev. Pastor Samuel TUMUSHIME

sé

**LIST OF THE FOUNDER MEMBERS OF THE ORGANIZATION
CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS (COGWM)**

NO	NAMES	IDENTITY NO	SIGNATURES
1	NDASHE Joseph	PP ZN 281713 LUSAKA –ZAMBIA	sé
2	GAFIRIGI Pangarasi	1195080036983167 Gatsibo-Kiramuruzi	sé
3	NTAGWABIRA Innocent	119728000907284 Kicukiro-Kanombe	sé
4	MUSAFIRI Emmanuel	1197480000376079 Nyarugenge-Gitega	sé
5	TUMUSHIME Samuel	1196080004638052 Kicukiro-Kigarama	sé
6	RUGEMA Francis	119590061777041 Gtasibo-Rugarama	sé
7	NSANZUMUHIRE Janvier	1197480009083049 Kicukiro-Gatenga	sé
8	MUKAYARAMBA Donatha	1197870036646167 Kicukiro-Kanombe	sé
9	John BAJENEZA	1195680002501084 Kicukiro-Gahanga	sé
10	Eugenie MUHONGAYIRE	1196670005498068 Kicukiro-Kicukiro	sé

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES OF THE ORGANIZATION
CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS (COGWM)**

We, the under signed ,Bishop Joseph NDASHE, Pastor GAFIRIGI Pangras and Pastor Innocent NTAGWABIRA, as part of founder members of the above mentioned religious based organization CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS(COGWM),

We declare that having been elected by the constitutional General Assembly of the church, we respectively accept to be the Legal Representative, 1st Vice Legal representative and 2nd Vice Legal Representative of the organization and to assume all responsibilities thereof.

Done at Kigali, on 1/05/2012

sé

Bishop Joseph NDASHE
Legal Representative/Administrative Bishop

Sé

Pastor GAFIRIGI Pangras
1st Vice Legal Representative

Sé

Innocent NTAGWABIRA
2nd Vice Legal Representative

**ITORERO
RY'ABAPATEKOTI MU RWANDA
(ECPR)**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, ICYICARO, IGIHE, INTEGO,
ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango **Itorero Gikirisitu ry'Abapatekoti mu Rwanda (ECPR)** mu magambo ahinnye y'ikinyarwanda, ugengwa n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/ 2012 rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku Idini hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Itorero gishyizwe mu karere ka Gasabo, mu muji wa Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Itorero Gikirisitu ry'Abapatekoti mu Rwanda rikorera imirimo yaryo muturere twose tw'u Rwanda.
Itorero rizamara igihe kitagira iherezo. Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihuje intego cyangwa kwifatanyana nayo.

**EGLISE CHRETIENNE DE PENTECOTE
AU RWANDA (ECPR)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE, MISSION,
ET BENEFICIAIRES**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée **Eglise Chrétienne de Pentecote au Rwanda (ECPR)** en sigle en français régie par la loi N° 06/2012 du 17/02/ 2012 portant organisations et fonctionnement des organisations fondées sur la Religion et par le présent statut.

Article 2:

Le siège de l'Eglise est établi dans le District de Gasabo, Kigali ville. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

Eglise Chrétienne de Pentecote au Rwanda Exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer avec d'autres organisations poursuivant des missions similaires.

**PENTECOSTAL CHRISTIAN CHURCH
IN RWANDA (PCCR)**

STATUTS

**CHAPTER ONE:
NAME, HEAD, OFFICE, DURATION,
MISSION AND BENEFICIARIES**

Article One:

The undersigned people convene to create a organization named **Pentecostal Christian Church in Rwanda (PCCR)** in short in English abbreviation, governed by the Law N°06/2012 of 17/02/2012, determining organisation and functioning of Religious –Based organizations and by the present constitution.

Article 2:

The registered office of the Church is located in Gasabo District; Kigali city .It may however be shifted to any other place upon the decision of the General Assembly.

Article 3:

Pentecostal Christian Church in Rwanda works their activities in every Districts of the Republic of Rwanda
It is created for none duration time. It may cooperate with other organizations pursuing the same missions.

Ingingo ya 4:

Intego nkuru

Kwigisha ijambo ry’Imana ni ibikorwa byiterambere.

Itorero rifite intego zikurikira :

- 1) Kwamamaza Ijambo ry’Agakiza nk’uko Yesu Kristu yabitegetse
- 2) Kwita kubikorwa bizamura abaturage, iby’Uburezi n’iby’ubuvuzi

Ingingo ya 5:

Abagenerwabikorwa b’itorero naba bakurikira:

Abanyamuryango ba ECPR n’ Abanyarwanda muri Rusange

UMU TWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe na :

- a) Abanyamuryango bawushinze;
- b) Abanyamuryango bazawinjiramo;
- c) Abanyamuryango b’icyubahiro.
- d) Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- e) Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n’Inteko Rusange.

Article 4:

Mission

Proclamer l’Evangile et faire les activités du développement.

Objectifs:

- 1) Proclamer l’Evangile du Salut conformément à l’ordre donné par Jésus-Christ.
- 2) S’occuper des œuvres sociales, (Scolaires, et Médicales...)

Article 5 :

Les Bénéficiaires de ECPR sont:

Les membres de ECPR et les Rwandais en Général

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article ya 6:

L’Association est composée de :

- a) Les Membres Fondateurs
- b) Les Membres Adhérents
- c) Les Membres d’Honneur
- d) Sont membres fondateurs les signataires de présent statut.
- e) Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par

Article 4:

Mission

To Proclaim the Gospel and run activities of development

Objectifs :

- 1) To Proclaim the Gospel of Salvation, according to the order given by Jesus.
- 2) To Develop the Social activities, Schoolary activities, and Medical activities.

Article 5:

The Beneficiaries of ECPR are :

The members of ECPR and People of Rwanda in General

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6:

The organization is composed of:

- a) The Founder Members;
- b) The Adherents Members;
- c) The Honorable Members
- d) Founder members are the signatories of this constitution.
- e) Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, are agreed by the General Assembly.

f) Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa.

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Uburenganzira bwabo bugenwa n'amategeko y'Umuryango hamwe n'amabwiriza mbonezamikorere.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w' Inama y'Ubutegetsi, bikomezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, agahabwa icyemezo cy'uko urwo rwandiko rwakiriwe, ukwegura kuba impamo umunsi n'Inteko Rusange ibyemeje.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango, ishingiyeye kuri raporo y'umuvugizi uwirukanwe amaze kwiregura.

l'Assemblée Générale.

f) Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ceux-ci jouissent des mêmes droits et privilèges définis dans le statut et dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration avec accusé réception de ce dernier et prend effet le jour de son approbation par l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs ; s'il ne se conformait plus au présent statut et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation. Sur base du rapport du Représentant Légal et après défense de l'intéressé.

f) Honorable members are physical or moral persons agreed by the General Assembly due to special support rendered to the organisation. They play a consultative role.

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the organisation. Theirs rights and privileges are defined in the statuts and in the constitution

Article 7:

Applications for membership are addressed to the President of the Board of Directors and agreed by the General Assembly.

Article 8:

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is written and addressed to the Chairperson of the Board of Directors with sign of reception letter; this approved by the General Assembly.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon majority of 2/3 of effective members against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organisation. On based by repport of Legal Representative and after his defense.

Ingingo ya 9 :

Buri munyamuryango nyirizina agomba gutanga umusanzu wemezwa n'inteko rusange buri mwaka

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'umuryango ukomoka ahanini ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo, bitanyuranye n'intego zawo.

Ingingo ya 12:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 9 :

Tout Membre effectif doit verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses missions

Article 11:

Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation non contraire à ses missions.

Article 12:

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses missions.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 9:

All effective Members must give annual contrubution adopted by General Assembly

CHAPTER III: THE ASSETS OF THE ORGANISATION

Article 10:

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its missions.

Article 11:

The assets of the organization shall be provided mainly by the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated activities of the organization not contrary to its missions.

Article 12:

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its missions.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organisation.

UMUTWE WA IV:IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Inama y'Ubutegetsi, Komisiyo y'amategeko no gukemura amakimbirane, Ubugenzuzi bw'imari, na za komite za Misiyoni ari nazo nzego zibanze z'umuryango.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu (2/3) byabanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abanyamuryango bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zihamagara abanyamuryango nibura, mbere y'iminsi cumi nitanu(15).

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, Le Comité Exécutif, le Conseil d'Administration, Commission d'Arbitrage et résolution de conflits, le Commissariat aux comptes, et les comités des Missions qui sont les comités locaux de l'organisation.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 14:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 15:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Conseil d'Administration ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par les deux tiers des membres effectifs. Dans ce cas, les membres élisent un Président de la session.

Article 16:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour est adressé aux membres au moins quinze(15) jours avant la réunion.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13:

The organs of the organization are the General Assembly, the Executive committee, Board of Directors, Commission of laws and conflicts resolution the Auditing Committee and Missions executives as grass roots for the organisation.

Section one: The General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.

Article 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors or in case of absence, by the Vice-President. In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly is convened by the two third (2/3) of effective membership. In that case, the members elect a President for the session.

Article 16:

The General Assembly gathers one by a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda are addressed to members at least fifteen (15) days before the meeting.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi irindwi. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Igihe cyo kuyitumiza gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe.

Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku Idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;
- Kwemeza umwepesikopi akaba n'umuvugizi;

Article 17:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 19:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par le présent statut, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

- Adopter et modifier le statut et le règlement d'ordre intérieur; de l'organisation ;
- Approuver l'Evêque qui est le Représentant Légal ;

Article 17:

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 effective memberships. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within seven days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.

Article 18:

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one.

The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 19:

Save for cases willingly provided for by the law governing the Religion-Based organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 20:

The General Assembly has the following powers:

- To adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organisation ;
- To Approve the Bishop who is Legal

-Kwemeza abagize komite nyobozi, bashirwaho n'Umwepesikopi;
-Gukuraho Umwepesikopi byemejwe na 2/3 by'inteko Rusange;
-Yemeza kandi ikavanaho abagize Inama y'Ubutegetsi n'abagenzuzi b'imari;
-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
-Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
-Kwemera impano n'indagano;
-Gusesa umuryango;
-Kwemeza abagize komisiyo yo gukemura amakimbirane n'Amategeko.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:
-Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuvugizi
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi

Ingingo ya 22

Abagize Inama y'Ubutegetsi bashirwaho n'umwepesikopi, abakuye mubanyamuryango nyakuri bakora imirimo yabo umunsi kuwundi y'umuryango.

-Approuver les membres du comité exécutif émis par l'Evêque ;
- Relever de ses fonctions de l'Evêque sur décision du 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée Générale ;
- Approuver et destituer les membres du Conseil d'Administration et les commissaires aux comptes;
-Déterminer les activités de l'organisation;
-Admettre, suspendre ou exclure un membre;

-Approuver les comptes annuels;
-Accepter les dons et legs;
-Décider de la dissolution de l'organisation ;
-Approuver les leaders de la Commission de l'Arbitrage et la résolution de conflits

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 21:

Le Conseil d'Administration est composé :
- L'Evêque qui est le Président et Représentant Légal
- Vice président qui est le Représentant Légal Suppléant
- Secrétaire General
- Trésorier

Article 22:

Les membres du Conseil d'Administration sont nommés par l'Evêque, il les choisit parmi les membres effectifs de l'organisation il font leurs activités du jour au jour de l'organisation.

Representative;
-To approve the members of Executive committee elected by Bishop;
-To dismiss the Bishop on decision of 2/3 of members of general Assembly;
-To Approve and To dismiss members of the Board of Directors and the auditors;
-To state on the organisation's activities;
-To admit, to suspend and to exclude member;

-To approve the yearly accounts;
-To accept grants and inheritances;
-To decide upon the dissolution ;
-To approve the Leaders of the laws and the charge of conflicts resolution

Section two: The Board of Directors

Article 21:

The Board of Directors is composed of :
- The Bishop who is the President and Legal Representative
-Vice President who is the deputy Legal Representative
- General secretary
- Treasurer;

Article 22:

The members of Board of directors are chosen by Bishop among the effective membership of organisation they exercise their activities day by day of organisation.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 23

Inama ya Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida akaba n'Umuwugizi ;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi; - Abayobozi ba Misiyoni.

Ingingo ya 24

Abagize Inama ya Komite Nyobozi bashirwa ho n'Umwepesikopi akaba n'uwashinze umuryango batoranwa mu banyamuryango nyakuri. Batoranirizwa igihe cy'imyaka itanu, ishobora kwongerwa rimwe gusa. Bishop akaba n'umuugizi w'umurya ngo akurwaho n'izabukuru byibura imyaka mirongo irindwi n'itanu cyangwa uburwayi n'urupfu. Iyo umwepesikopi yeguye kumiri mo ye, cyangwa agiye muzabukuru akomeza kuba umujyanama mukuru w'Itorero, kandi Itorero rikomeza kumwitaho, nkuko biteganijwe mu mategeko y'umwihariko, y'umuryango.

Ingingo ya 25:

Uko abayobozi bakuru ba ECPR baba bameze nibyo bagomba kubabujye n'inshingano zabo:

a)Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi wa ECPR:

- Kuba yarerejwe ubushumba burundu muri ECPR
- Kuba afite impamyabushobozi ihanitse muri

Section deuxième: Du Comité Executif

Article 23

Le Comité Executif est composé :

- Président qui est Représentant Légal ;
- Vice président qui est Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire General ;
- Trésorier;-Les dirigeants des Missions.

Article 24

Les membres du Comité Exécutif sont choisis parmi les membres effectifs, élus par l'Evêque. Fondateur de l'organisation pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois

Evêque qui est Représentant Légal est destitué par le retraite en soixante quinze ans ou maladie, et le décès.

Si, l'Evêque est en retraite ou démissionne de ses fonctions volontairement .Il reste conseiller suprême de l'Eglise et cette dernière assure ses besoins, comme prévu dans le règlement de l'ordre intérieur de l'organisation.

Article 25:

Les critères à remplir pour être dirigeants Leader d'ECPR et leurs attributions:

a)Evêque qui est le Président et Le Représentant Légal d'ECPR :

- Doit être consacré pasteur au sein d'ECPR
- Avoir le niveau d'étude de Maîtrise en Théologie

Section two: The Executive of Committee

Article 23

The Executive Committee is composed of:

- The President who is Legal Representative;
- Vice President who is deputy Legal Represntative;
- General secretary;
- Treasurer; -Missions Leaders.

Article 24

The Executive Committee are chosen among the effective members by Bishop founder of organisation.Their mandate is five years renewable once.

Bishop who is Legal Representative. can be dismissed by retirement for seventh five years old or sickness and death.

If the Bishop is retiring or leave voluntary his functions, he is still ultimate adviser of the church, continues to take care about him, us preparing in internals regulations of organisation.

Article 25:

The Criteria needed to be Leaders in ECPR and theirs attributions :

a)Bishop who is the President and Legal Representative of ECPR:

- Must be ordained Bishop in the church a head
- Must have Master's Degree in theology

Tewolojiya

-Kuba afite byibura imyaka 40 y'amavuko
-Kuba afite uburambe mukazi byibura imyaka 10 muri ECPR

b) Umwepesikopi akaba n'umuvugizi niwe wenyine wemerewe kuwuhagararira no gukora ibikorwa biteganijwe n'amategeko mu izina ryawo

c) Atumiza inteko rusange na komite nyobozi kandi akaziyobora iyo adahari asimburwa n'umwungirije.

d) Vice Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije

-Kuba afite impamyabushobozi y'icyiciro cya 2 muri Tewolojiya
-Kubindi bisabwa agomba kubayujye ibisabwa umuvugizi

e) Umunyamabanga Mukuru wa ECPR:

-Kuba yarize nibura Tewolojiya.
-Kubindi bisabwa agomba kuba yujuje ibisabwa umuvugizi

f) Umunyamabanga akora inyandiko mvugo ya Komite n'iz'inteko Rusangekandi akabika inyandiko z'umuryango.

g) Umubitsi Mukuru :

-Kuba afite impamyabumenyi mu icungamutungo
-Kuba ari umwizerwa, ashobora no kuba ari umushumba.

-Kuba yarize nibura Tewologi

h) Umubitsi acunga umutungo w'umuryango kandi agasobanurira inteko rusange uko ukoresheha.

-Avoir au moins 40 ans de naissance
-Avoir l'Expérience de 10 ans au moins dans ECPR

b) L'Evêque qui est le Représentant Légal est le seul habilité pour représenter l'Eglise et poser les actes juridiques au nom de l'organisation.

c) Il convoque l'Assemblée Générale et le comité Exécutif et les dirige. En cas d'empêchement, il est remplacé par le Représentant Légal suppléant.

d) Vice Président qui est Le Représentant Légal Suppléant :

-Doit avoir le niveau de License en Théologie

-Pour d'autres conditions il doit remplir celles de l'Evêque

e) Secrétaire Général d'ECPR :

-Doit avoir la formation de base en Théologie
-Pour d'autres conditions il doit remplir celles de l'Evêque

f) Le secrétaire dress les procès-Verbaux des réunions du comité exécutif et de l'Assemblée générale et conserve les archives de l'Eglise

g) Trésorier Général :

-Avoir le Diplôme d'humanité en comptabilité
-Doit être fidèle et peut être aussi pasteur

-Avoir une la formation de base en Théologie

h) Le trésorier gère les finances de l'organisation et rend compte à l'assemblée générale

-To have at least 40 years old

-To have an Experience of 10 years in ECPR as Leader

b) The Bishop who is Legal Representative is only one who has responsibilities to represent the church and asking for juridical actives.

c) He convokes the general assembly and executive committee and supervise. In prevision case he is replaced by vice Legal Representative

d) Vice President who is the deputy Legal Representative :

-Must have Bachelor's Degree in Theology

-other conditions he must have those of like Bishop

e) General Secretary of ECPR:

-Must have some skills in theology

-Other conditions he must have those of like Bishop

f) The general secretary put up verbal-processes meetings of Executive committee and General Assembly and keeps archives of the church

g) General Treasurer :

-Must have Diploma in account skills ,

-To be faithful ,and can be pastors ordained As pastor

-To have some skills in Theology

h) The treasurer manages the finance of the organisation and account up to the general assembly

Abahagarariye umuryango ,Umunyamabanga Mukuru,Umubitsi Mukuru bagomba kubabujuje Kandi ibi bikurikira :

-Kuba ari inyangamugayo ;
-Kuba afite byibura imyaka 40 y'amavuko
-Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;
-Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6), kitarahanagurwa n'imbabazi cyangwa ihanagurwabusebwa

Abandi bayobozi bagomba kuba bujuje ibi bikurikira :

-Kuba ari inyangamugayo ;
-Kuba ari umwizerwa
-Kuba afite imyaka y'Ubukure
-Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;

Uko Umuyobozi atakaza ubuyobozi

-Kuba afite ivangura;
-kuba asuzugura abamuyobora;
-Kuba yakoze ibyaha by'urukozasoni

Ingingo ya 26 :

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze

Les Représentant Légaux, Secrétaire Générale, et Trésorier Général de l'Organisation doivent remplir encore les critères ci-après :

-Etre une personne intègre ;
-Avoir aumoin 40 ans de naissance ;
-N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
-N' avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'humnité ou la réhabilitation ;

Autres Leaders doivent remplir aussi les critères suivants :

-Etre une personne intègre ;
-Etre fidèle
-Avoir atteint l'age de la majorité
-N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

Un leader peut perdre la qualité de dirigeant

-Avoir l'esprit divisionnisme ;
-L'orgueil à ses leadeurs ;
- Faire les crimes de l'ignominie,

Article 26 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président. Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. Ses décisions sont prises à la majorité

The Legals Representative, General Secretary, and Treasurer of Organistion must filfull also the following Criteria:

-Be a person of integrity;
-To have at least 40 years old
-Have not been sentenced for the crime of genocide ,genocide ideology,discrimination and sectarianism;
-Have not been definitively sentenced to a main penalt of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation

Others leaders must have the followings criteria :

-Be a person of integrity;
- Be faithful
-Be of a majority age;
-Have not been sentenced for the crime of genocide ,genocide ideology,discrimination and sectarianism;

A leader can lose the quality of leadership

-His ideology of divisionism ;
-His pride to the leaders
-Do the crimes of vile (infamy)

Article 26:

The Executive Committee gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the

busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27:

Inama ya Komite Nyobozi ishinze :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange;
- Gushakisha inkunga mu bagiraneza;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 27:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- Préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les financements avec des partenaires;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 27:

The Executive committee has the following duties:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organisation ;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- To prepare and chair the sessions of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the personnel.

Igice cya gatatu: Ibyerekeye Komisiyo y'Amategeko no gukemura amakimbirane

Ingingo ya 28:

INAMA NKEMURAMPAKA

Akanama Kagizwe na: Perezida visi Perezida n'Umwanditsi.

- Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mubwumvikane, Iyo hari impande zitishimiye ibyemezo by'akanama gashinzwe gukemura impaka abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha

Igice cya kane : Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 29:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko by'ibaruramari by'umuryango batabijyanye hanze y'ububiko.

Troisième Section : De la Commission d'Arbitrage et resolution des conflits

Article 28 :

LA COMMISSION DE L'ARBITRAGE ET LA RESOLUTION DES CONFLITS

- La Commission est composée de : Président, Vice Président et le Secrétaire.

- La commission de conciliation est chargée de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut, des décisions de la commission de la résolution des conflits;

Les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Quatrième section: Du Commissariat aux comptes

Article 29:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Section Three: Commission of laws and Conflict resolution

Article :28:

COMMISSION OF CONFLICTS RESOLUTION

The Commission is composed of: President, Vice President and Secretary.

-The conciliation Commission shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably, of the decisions of commission of conflict resolution;

The concerned parties may file the case before the competent court.

Section fourth : The Auditing Committee

Article 29:

The General Assembly appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organisation and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organisation.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 30:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n' Inama y'Ubutegetsi cyangwa na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 31:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango. Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda. Ibisigaye bihabwa undi muryango bihuje intego.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 32:

-Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.
-Ingingo zose z'amategeko abanziriza iritegeko kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 30:

Le présent statut peut faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs.

Article 31:

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité 2/3 de voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.
En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation. et apurement du passif, l'actif du patrimoine, le reste doit être confié à une autre organisation ayant memes missions.

CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 32:

-Les modalités d'exécution de présent statut et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.
-Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées

**CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANISATION**

Article 30:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from 2/3 of the effective membership.

Article 31:

Upon decision of 2/3 majority votes, the General Assembly may dissolve the organisation.
In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts. The rest will be given to other organisations persued the same missions

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 32:

-The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly.
-All prior legal provision inconsistent with this law are hereby repealed

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kayonza, kuwa 19/05/2012

**sé
Bishop MUSABYIMANA Didace
Umwepesikopi akaba Perezida n'Umuwugizi
wa ECPR**

**sé
Pasitori Mpazibirego Pierre
Visi Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije.**

Article 33:

Le présent statut est approuvé et adopté par les membres fondateurs de l'organisme dont la liste est en annexe.

Fait à Kayonza, le 19/05/2012

**sé
Bishop MUSABYIMANA Didace
Evêque, Président et Représentant Légal de
l'ECPR**

**sé
Pasteur Mpazibirego Pierre
Vice Président et Représentant Legal Suppléant**

Article 33:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the company whose list is hereafter attached.

Done at Kayonza, on 19th May 2012

**sé
Bishop Didace MUSABYIMANA
Bishop, President and Legal Representative**

**sé
Pastor Pierre Mpazibirego
Vice President and deputy Legal Representative**

INYANDIKOMVUGO Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE YA ECPR YO KUWA 19/05/2012

Inama yatangiye saa 10h00' iyobowe n'umuvugizi wa ECPR Rev musabyimana Didace n'indilimbo ya 74 muzo gushimisha Imana, hasenga Prs Rugenera Vincent ,n'ijambo ry'Imana riri muri Umubgiriza 9:10 "Umurimo wawe wose uwerekejeho amaboko uwukorane umwete",Umuvugizi wa ECPR yatanze umwanya wo kwibwirana no kuramukanya

IBIRI KUMURONGO WIBYIGWA

1. Gusomerwa imyanzuro y'Inteko rusange y'ubushize
2. Kwemeza amategeko mashya n'amahame bya ECPR
3. Kwemeza abayobozi hakurikurijwe amategeko
3. Divers

IMYANZURO Y'INAMA

Umuvugizi yibukije abari munama gahunda y'Inama, Gusiba munama inshuro 2 ubawiyirukanye muriyo, Gukererwa birenze iminota 30 ubarwa nkutaje kandi bikamenyeshwa itorero wavuyemo, Kuvuga uhawe ijambo, Gufunga Telefone, Inama iva mukicaro ishizeho igihe izateranira, igihe itangira no kurangira. Hemejwe ko itangira saa yine izakurangira saasaba.

1. Gusomerwa imyanzuro y'Inama y'ubushize

Inama imaze gusomerwa imyanzuro y'inteko rusange y'ubushize yo kuwa 11/02/2012 imaze gusanga ko yanditswe neza irayemeza.

2. Kwemeza amategeko mashya n'Amahame bya ECPR

Umuvugizi yasobanuriye abari mu nama ko itegeko rishya rigenga amadini ryasohotse rifite n°06/2012 ryo kuwa 07/02/2012 rikuraho iryo twagenderagaho no 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ry'imiryango idaharanira inyungu. Muri ryo hari amategeko agomba guhuzwa nayo twagenderagaho akaba ariyo ntego y'iyinteko rusange idasanzwe.

Inteko rusange imaze kumva amategeko mashya n'amahame bya ECPR iyashikirijwe n'inama ya Komite Nyobozi imaze kuyiga ingingo ku yindi, inama yarayemeje maze isaba ko yashikirizwa Ikigo gishinzwe imikorere y'amadini.kugira ngo cyemeze amategeko ya ECPR.

3. Kwemeza abayobozi hakurikijwe amategeko

Perezida w'Inama akaba n'umuvugizi wa ECPR yasabye abari mu nama kwemeza abayobozi ba ECPR, Inama yemeje ko ECPR igira Umwepesikopi umwe akaba n'Umuvugizi w'Umuryango, ariwe **Bishop Musabyimana Didace.**

Umuvugizi wungirije : **Pasitori Mpazibirego Pierre**

Umunyamabanga Mukuru : **Musabyimana Esther**

Umunyamabanga Mukuru : wungirije akaba ashinzwe Amategeko no Gukemura amakimbirane : **Pasitori Rugenera Vincent**

Umubitsi Mukuru: **Pasitori Muragijimana Samuel**;Umujyanama wa Biro **Nyiransengiyumva Sarah**

Divers:I nteko rusange Yasabye komisiyo y'Amategeko no gukemura amakimbirane kuvugurura amategeko mboneza mikorere ya ECPR

Inama yasabye ko Imyanzuro y'inama yo kuwa 12/2/2012 yashikirizwa RGB.Umuyobozi w'Inama yashoje ashimira abaje munama

Sé

Umuyobozi w'Inama akaba n'Umuvugizi wa ECPR Bishop .Didace Musabyimana

sé

Umwanditsi/ Umunyamabanga wa ECPR Mme Esther Musabyimana

**EGLISE CHRETIENNE DE PENTECOTE AU RWANDA (ECPR)
B.P.6864 KIGALI, 0788755683**

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Les soussignés, membres effectifs de l'Organisation fondée sur la Religion dénommée "EGLISE CHRETIENNE DE PENTECOTE AU RWANDA" en sigle ECPR

Nous déclarons par la présente avoir été élus par la majorité de notre Assemblée Générale réunie en sa séance du 19/05/2012 en qualité respective de Représentant Légal **Rev.Musabyimana Didace** de la Nationalité Rwandaise,résident à secteur Kacyiru,District de Gasabo,Ville de Kigali , du Représentant Légal Suppléant **Pasteur Mpazibirego Pierre** de la nationalité Rwandaise résident à Nyarutarama ,District de Gasabo en Ville de Kigali .

Fait à Kayonza, le 19/05/2012

Sé
Rev .Musabyimana Didace
Représentant Légal

sé
Pasteur Mpazibirego Pierre
Représentant Légal Suppléant

**ABITABIRIYE INTEKO NKURU Y'ITORERO GIKIRISITU RY'ABAPATEKOTI
MURWANDA (ECPR) YO KUWA 19/05/2012**

N°	AMAZINA YOMBI	AHO AKORA	N° CI	UMUKONO
01	Mme. Musabyimana Esther	Kigali	1197570005299078	sé
02	Pasteur Kagambira J.Aphrodis	Kigali	1197980054569020	sé
03	Mr.Gakumba Daniel	Kigali	1196580002577023	sé
04	Mlle Nyiransengiyumva Sarah	Kigali	1197870007672014	sé
05	Pasteur Rugenera Vincent	Gitarama	1196680006868044	sé
06	Pasteur Muragijimana Samuel	Kigali	1198080009791002	sé
07	Rev.Musabyimana Didace	Kigali	1196980003359013	sé
08	Pasteur Mpazibirego Pierre	Kigali	1196380032604018	sé
09	MmeNyirahabineza Margaritte	Kigali	1197970007821060	sé
10	Mme. Dusabe Agathe	Kigali	1196770002747119	sé
11	Mr.Nsabimana Zacharie	Western Province	1198380002515109	sé
12	Mme Nyiramivumbi Laurence	North Province	1193470006312065	sé
13	Pasteur Nkurikiyimana J.M.V	North Province	1197780067693022	sé
14	Nzabarantumye Elias	North Province	1197080055833036	sé
15	Mr.Habumuremyi Sylvestre	North Province	1198280185936037	sé

LISITI Y'ABAYOBOZI BEMEJWE N'INTEKO RUSANGE YO KUWA 19/05/2012

N°	AMAZINA YOMBI	ICYO AZAKORA	N° CI	UMUKONO
01	Rev. Musabyimana Didace	Umuvugizi	1196980003359013	sé
02	Pasteur Mpazibirego Pierre	Umuvugizi wungirije	1196380032604018	sé
03	Mme Musabyimana Esther	Umunyamabanga Mukuru	1197570005299078	sé
04	Pasteur Rugenera Vincent	Umunyamabanga Mukuru wungirije	1196680006868044	sé
05	Pasteur Muragijimana Samuel	Umubitsi Mukuru	1198080009791002	sé
06	Mlle Nyiransengiyumva Sarah	Umujyanama	1197870007672014	sé

**AMATEGEKOSHINGIRO
Y'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI,
DIYOSEZI YA KABGAYI**

**STATUTS
L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA
RELIGION, DIOCESE
CATHOLIQUE DE
KABGAYI**

**DE THE STATUTES OF THE
ORGANIZATION BASED ON
RELIGION, THE CATHOLIC
DIOCESE OF KABGAYI**

IRIBURIRO

Twebwe ,
Musenyeri Smaragde
MBONYINTEGE,
Umushumba wa Diyosezi Gatolika
ya KABGAYI ;

Dushingiye ku biteganywa
n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa
17/02/2012 rigena imitunganyirize
n'imikorere by'Imiryango Ishingiyeye
ku Idini, cyane cyane mu ngingo
yaryo ya 40 n'ya 41,

Dushingiye no ku nyandiko mvugo
y'Inama Rusange ku mitunganyirize
ya Diyosezi Gatolika ya KABGAYI
yateraniye i KABGAYI ku wa
27/03/2013,

Duhamije kandi twemeje ko
Amategyekoshingiro ya Diyosezi
Gatolika ya KABGAYI rihinduwe
ku buryo bukurikira :

**UMUTWE WA I
IZINA, IGIHE UMURANGO
UZAMARA, ICYICARO**

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiyeye ku Idini
witwa Diyosezi Gatolika ya
KABGAYI usimbuye Umuryango
Udaharanira Inyungu witwaga
Diyosezi ya KABGAYI wari ufite
ubuzimagatozi nk'uko
byateganywaga mu Iteka rya
Minisitiri ryo ku wa 15/7/1962
rikavugururwa n'Iteka rya Ministri n°
7/06 ryo ku wa 20 Mutarama 197,

Ingingo ya 2

Diyosezi Gatolika ya KABGAYI nta
gihe kigenwe izamara.

PREAMBULE

Nous, soussignés,
Monseigneur Smaragde
MBONYINTEGE
Evêque du Diocèse Catholique de
KABGAYI ;

Conformément à la Loi n°
06/2012 la 17/02/2012 portant
organisation et fonctionnement
des Organisations Fondées sur la
Religion, surtout dans ses articles
40 et 41,

Compte tenu du procès verbal de
l'Assemblée Générale de
l'Organisation Diocèse
Catholique de KABGAYI réunie
à KABGAYI en date du
27/03/2013

Adopte les modifications aux
statuts de la dite organisation.

**CHAPITRE I
DE LA DENOMINATION, DE
LA DUREE DU SIEGE**

Article 1

L'Organisation Fondée sur la
Religion dénommée Diocèse
Catholique de KABGAYI
remplace l'Association Sans But
Lucratif portant dénomination
Diocèse de KABGAYI dotée de
la personnalité juridique selon
l'Arrêté Ministériel du 15 juillet
1962 et modifié par l'Arrêté
ministériel n° 7/06 du 20 janvier
1977,

Article 2

Le Diocèse Catholique de
KABGAYI est créé pour une
durée indéterminée.

PREAMBLE

We, the undersigned,
Bishop Smaragde MBONYINTEGE,
The Bishop of the Catholic Diocese of
KABGAYI;

In accordance with the Law n° 06/2012
of 17/02/2012 establishing the
organization and functioning of
Organizations Based on Religion,
especially under articles 40 and 41.

In accordance with the minutes of the
General Assembly of the Organization,
the Catholic Diocese of KABGAYI
assembled at KABGAYI on the
27/03/2013 ,

Adopt the modifications of the statutes of
the above mentioned Organization.

**CHAPTER I
NAME, DURATION AND
HEADQUARTERS**

Article 1

The Organization Based on Religion
known as the Catholic Diocese of
KABGAYI replaces non Profit Making
Organization known as the Diocese of
KABGAYI with the juridical personality
according to the Ministerial Decree n°
7/06 of the 20th January 1977,

Article 2

The Catholic Diocese of KABGAYI is
established for an unlimited term.

Ingingo ya 3

Icyicaro cya Diyosezi Gatolika ya KABGAYI kiri i KABGAYI; mu murenge wa NYAMABUYE; mu Karere ka MUHANGA; Intara y'Amajyepfo; Repubulika y' u Rwanda.

**UMUTWE WA II
INTEGO N'IBIKORWA**

Ingingo ya 4

Diyosezi Gatolika ya KABGAYI ifite intego yo kwamamaza Ivanjili mu bantu bose no guteza imbere imibereho myiza y'abaturage mu buryo buhuje n'uko Kiliziya Gatolika y'isi yose ibiteganya. Intego y'uwo Muryango igerwaho binyuze mu bikorwa bikurikira:

1. Kwamamaza Idini Gatolika yifashishije iyogezabutumwa, inyigisho z'iyobokamana n'ikenurabushyo, itangazamakuru n'ibikorwa by'urukundo ;
2. Gutunganya no guhimbaza imihango nyobokamana gatolika;
3. Guteza imbere Imiryango y'Agisiyo Gatolika ;
4. Kwita ku burezi n'uburere mu rubyiruko cyane cyane ishingamashuri gatolika y'ibyiciro byose ;
5. Gushyiraho no guteza imbere ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abaturage.

Ingingo ya 5

Diyosezi Gatolika ya KABGAYI ni imwe mu zigize Intara ya Kiliziya Gatolika mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali. Iyo Diyosezi ibarirwa kandi mu zigize Inama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali. Imikoranire y'izo nzego zombi na

Article 3

Le siège social du Diocèse Catholique de KABGAYI est établi à KABGAYI; Secteur de NYAMABUYE; District de MUHANGA ; Province du Sud, République du Rwanda.

**CHAPITRE II
DE LA MISSION ET DU
CHAMP D'ACTIVITES**

Article 4

Le Diocèse Catholique de KABGAYI a pour mission l'Évangélisation et la Promotion humaine de la population selon la vision de l'Église Catholique Universelle. La mission de l'Organisation est atteinte grâce notamment aux actions suivantes:

1. La Propagation de la Religion Catholique par la prédication, la catéchèse, le travail pastoral, les moyens de communication sociale et les œuvres de charité ;
2. L'Organisation et la célébration du culte catholique ;
3. La Promotion des Mouvements d'Action Catholique;
4. L'Éducation de la jeunesse grâce notamment aux écoles catholiques de tous les niveaux;
5. La mise en place des œuvres socio-caritatives.

Article 5

Le Diocèse Catholique de KABGAYI fait partie de la Province Ecclésiastique du Rwanda dont le siège est à Kigali. Il est aussi membre de la Conférence Episcopale du Rwanda dont le siège social est établi à Kigali. Les rapports juridiques entre le Diocèse

Article 3

The headquarters of the Catholic Diocese of KABGAYI is located in KABGAYI; Sector of NYAMABUYE; District of MUHANGA; South Province, Republic of Rwanda.

**CHAPTER II
MISSION AND THE SCOPE OF
ACTIVITIES**

Article 4

The Catholic Diocese of KABGAYI has the mission of Evangelization and Human Promotion for the people according to the vision of the Universal Catholic Church. The mission of the Organization will be achieved through the following actions:

1. The spread of the Catholic Religion through preaching, catechesis, pastoral work, the means of social communication and charitable works;
2. Organization and celebration of the Catholic worship;
3. Promotion of Catholic Movements;
4. Education of the youth especially through catholic schools at all levels;
5. Establishment of social and charitable works.

Article 5

The Catholic Diocese of KABGAYI is part of the Ecclesiastical Province of Rwanda, whose headquarters is in Kigali. It is also a member of the Episcopal Conference of Rwanda whose headquarters is in Kigali. The juridical relations between the Catholic Diocese of KABGAYI and these two institutions are regulated by the provisions of the

Diyosezi ya KABGAYI igenwa n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 431 na 432).

catholique de KABGAYI et ces deux autres institutions sont régis par les dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 431 et 432).

Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 431 and 432).

Ingingo ya 6

§ 1. Diyosezi Gatolika ya KABGAYI ikorera imirimo yayo mu Rwanda hakurikijwe imbibi zayo zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika (Can 373).

§ 2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imbibi za diyosezi, abagenerwabikorwa ba Diyosezi Gatolika ya KABGAYI ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

Article 6

§ 1. Le Diocèse Catholique de KABGAYI exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373).

§ 2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action du Diocèse Catholique de KABGAYI sont toutes les personnes sans aucune discrimination.

Article 6

§ 1. The Catholic Diocese of KABGAYI carries out its activities on Rwandan territory included within the ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§ 2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the Catholic Diocese of KABGAYI are all persons without any discrimination.

UMUTWE WA III ABANYAMURYANGO

CHAPITRE III DES MEMBRES

CHAPTER III MEMBERS

Ingingo ya 7

§1. Diyosezi Gatolika ya KABGAYI yakira nk'umunyamuryango wayo umuntu wese wabatijwe ku buryo bukurikije amategeko, akaba yunze ubumwe na Kiliziya Gatolika, utuye mu mbibi ikoreramo, nta vangura iryo ari ryo ryose; rishingiye ku myaka y'amavuko, ku gitsina, ku bwoko, ku ibara ry'umubiri, ku mibereho y'abantu cyangwa se ku bwenegihugu.

Article 7

§ 1. Le Diocèse Catholique de KABGAYI admet comme membre toute personne physique validement baptisée et en communion avec l'Eglise catholique, ayant érigé domicile sur le territoire du Diocèse, sans aucune discrimination qui serait basée notamment sur âge, sexe, race, couleur, condition sociale ou nationalité.

Article 7

§ 1. The Catholic Diocese of KABGAYI admits as member any physical person validly baptized and in communion with the Catholic Church, having a domicile in that territory of the Diocese, without any discrimination which could be based particularly on age, sex, race, color, social status or nationality.

§ 2. Umuntu atakaza ubunyamuryango:

- 1) Igihe ahakanye ukwemera gatolika, igihe yemeye ibirwanya ukwemera kwa Kiliziya cyangwa igihe yitandukanyije nayo.
- 2) Igihe ahawe igihano cyo gucibwa muri Kiliziya mu buryo bukurikije amategeko kandi akagihabwa n'ubuyobozi bwemewe bwa Kiliziya Gatolika.
- 3) Igihe yimutse akajya gutura ahandi hatari mu mbibi ya Diyosezi Gatolika ya KABGAYI

§ 2. La qualité de membre se perd avec :

- 1) L'acte formel de reniement de la foi catholique, apostasie ou schisme
- 2) La sanction d'excommunication légitimement portée par l'autorité compétente de l'Eglise Catholique.
- 3) Le changement de domicile en dehors du territoire du Diocèse Catholique de KABGAYI»

§ 2. Membership is lost with:

- 1) The formal act of renunciation of the catholic faith, apostasy or schism
- 2) The penalty of excommunication legitimately made by the competent authority of the Catholic Church.
- 3) A change of domicile outside the territory of the Catholic Diocese of KABGAYI "

**UMUTWE WA IV
IMITUNGANYIRIZE
DIYOSEZI**

Ingingo ya 8

Diyosezi Gatolika ya KABGAYI igizwe na za Paruwasi (Can 374 § 1).

Ingingo ya 9

§ 1. Ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi buri mu biganza by'Umwepiskopi ushyirwaho nta gahato na Papa nk'uko biteganywa mu gitabo cy'amategeko ya Kiliziya mu ngingo ya 377, §1 igira iti: «Papa ashyiraho mu bwisanzure bwe abepiskopi, cyangwa se akemeza abamushyikirijwe bamaze kubitorerwa». Umwepiskopi afite ububasha busesuye ahabwa n'amategeko (Can 381, §1). Mu mirimo y'ubuyobozi Umwepiskopi afashwa n'Igisonga cye.

§ 2. Kuba Umwepiskopi wemewe n'amategeko ya Kiliziya Gatolika wa Diyosezi ya KABGAYI abihabwa no kuba yujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'ingingo ya 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti:

«Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, indakemwa mu myifatire, ubusabaniramana, ishyaka ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe;

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza;

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko;

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri;

**CHAPITRE IV
DE L'ORGANISATION**

Article 8

Le Diocèse Catholique de KABGAYI est constitué de circonscriptions territoriales ecclésiastiques dénommées Paroisses (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. L'Autorité suprême du Diocèse appartient à l'Evêque, nommé librement par le Souverain Pontife en conformité avec le canon 377, §1 qui stipule que «Le Pontife Suprême nomme librement les Evêques, ou confirme ceux qui ont été légitimement élus». Il lui revient tout le pouvoir ordinaire, propre et immédiat requis pour sa charge épiscopale (Can 381, §1). Il est assisté par le Vicaire Général dans son pouvoir exécutif.

§ 2. La légitimité de l'Evêque du Diocèse Catholique de KABGAYI est établie par les conditions d'idonéité définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que:

« Pour l'idonéité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit ;

2° qu'il jouisse d'une bonne renommée;

3° qu'il ait au moins trente-cinq ans ;

4° qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins ;

**CHAPTER IV.
THE ORGANIZATION**

Article 8

The Catholic Diocese of KABGAYI is divided into distinct ecclesiastical parts known as Parishes (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. The highest authority in the Diocese belongs to the Bishop appointed by the Supreme Pontiff (377 § 1) which stipulated that «The Supreme Pontiff freely appoints bishops or confirms those legitimately elected». He has all the ordinary, proper and immediate power required for the exercise of his Episcopal office (Can 381 § 1). He is assisted by the Vicar General in his executive power.

§ 2. The legitimacy of the Bishop of the Catholic Diocese of KABGAYI is established by the terms of suitability defined by Canon Law, in accordance with canon 378 that says:

«For the suitability to the Episcopate, it is required of the candidate:

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act;

2° To have a good reputation;

3° To have at least thirty-five years;

4° To have been a priest for at least five years;

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya, yatanze n'Ishuri Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho;

5° qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de Théologie ou de Droit Canonique dans un Institut d'Études Supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au moins vraiment compétent en ces matières.

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very competent person in these matters .

§ 3. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika»

§ 3. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique».

§ 3. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»

§ 4. Umwepiskopi wa Diyosezi Gatolika ya KABGAYI areka ubuyobozi bwa Diyosezi hakurikijwe Igitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika mu ngingo ya 401 igira iti:

§4 Le mandat de l'Evêque du Diocèse Catholique de KABGAYI prend fin dans les conditions définies par le canon 401 qui stipule ainsi :

§ 4. The mandate of the Bishop of the Catholic Diocese of KABGAYI ends under the conditions defined by the canon 401 which stipulates:

«1. Umwepiskopi wa Diyosezi wujuje imyaka 75, asabwa kwegura ku mirimo ye yandikira Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi uzamusimbuza amaze kubisuzumana ubushishozi.

« 1. L'Évêque Diocésain qui a atteint soixante-quinze ans accomplis est prié de présenter la renonciation à son office au Pontife Suprême qui y pourvoira après examen de toutes les circonstances.

«1. A Diocesan Bishop who has completed the seventy-fifth year of age is requested to present his resignation from office to the Supreme Pontiff, who will make provision after he has examined all the circumstances.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi, biturutse ku mpamvu y'uburwayi cyangwa se ku yindi mpamvu ikomeye, utakibashije kurangiza neza inshingano ze, asabwa bidatinze kwegura ku buyobozi bwa Diyosezi ».

2. L'Évêque Diocésain qui, pour une raison de santé ou pour toute autre cause grave, ne pourrait plus remplir convenablement son office, est instamment prié de présenter la renonciation à cet office».

2. A Diocesan Bishop who has become less able to fulfill his office because of ill health or some other grave cause is earnestly requested to present his resignation from office».

Ingigo ya 10

Article 10

Article 10

Umushumba wa Diyosezi ni we Uhagarariye Diyosezi imbere y'amategeko. Ashyiraho Umwungiriza we akemezwa n'Inteko Rusange ya Diyosezi.

L'Evêque du Diocèse est d'office le Représentant Légal. Il nomme un Représentant Légal Suppléant agréé par l'Assemblée Générale.

The Bishop of the diocese is ex officio its Legal Representative. He appoints a Deputy Legal representative approved by the General Assembly.

UMUTWE WA V INZEGO ZEMEWE N'INSHINGANO ZA BURI RWEGO

CHAPITRE V STRUCTURE COMPETENCE ET ATTRIBUTION DES ORGANES

CHAPTER V STRUCTURE, COMPETENCE AND ATTRIBUTION OF THE ORGANS

Ingigo ya 11

Article 11

Article 11

Imitunganyirize ya Diyosezi

L'Organisation du Diocèse

The Organization of the Diocese consists

ishingiye ku nzego zitandukanye zifasha Umwepiskopi, imikorere yazo ikagenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose kandi akaziha n'inshingano. Izo nzego ni izi :

1. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ,
2. Urugaga rw'Abasaserdoti ,
3. Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi ,
4. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo.
5. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ni rwo rwego rukuru rugizwe n'abahagarariye abanyamuryango bose, ni yo Nteko Rusange ya Diyosezi. Iterana nibura rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi.

Yiga ibirebana n'ikenurabushyo igasuzuma imigendekere yabyo, kandi ikagaragaza imyamzuro ikwiye gushyirwa mu bikorwa (can 511).

Ingingo ya 13

Urugaga rw'Abasaserdoti

Urugaga rw'Abasaserdoti ni inteko igizwe n'abapadiri bose ba Diyosezi iyobowe n'Umwepiskopi. Iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, igasuzuma ibibazo bireba imibereho yabo n'ubutumwa bwa Kiliziya.

comprend les différents organes qui assistent l'Evêque et sont définis par le Droit Canonique qui en fixe les compétences notamment :

1. Le Conseil Diocésain de Pastorale,
2. Le Presbyterium,
3. Le Collège des Consultants,
4. Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques,
5. L'Organe des résolutions des conflits.

Article 12

Le Conseil Diocésain de Pastorale

Le Conseil Diocésain de Pastorale comme organe le plus haut représentatif du diocèse, tient lieu de l'Assemblée Générale. Il est constitué par les représentants de tous les membres effectifs et est présidé par l'Evêque du diocèse. Il se réunit au moins une fois par an sur convocation de son président.

Il étudie ce qui touche les activités pastorales, les évalue et propose des conclusions pratiques (Can 511).

Article 13

Le Presbyterium

Le Presbyterium est l'assemblée de tous les prêtres du Diocèse qui se réunit sous la présidence de l'Evêque une fois par trimestre et autant de fois que de besoin pour réfléchir sur des questions touchant la vie sacerdotal et le ministère ecclésial.

of different organs which assist the Bishop and they are defined by the Canon Law which determines their respective competences particularly:

- The Diocesan Pastoral Council,
- The Presbyterium,
- The College of Consultants,
- The Diocesan Council for Economic Affairs,
- Conflicts resolutions organ.

Article 12

The Diocesan Pastoral Council

The Diocesan Pastoral Council, as the highest representative organ of the Diocese is the General Assembly. It consists of the representative of all effective members and presided over by the Bishop of the Diocese. It meets once a year summoned by its president.

It studies and weighs those matters which concern the pastoral works and proposes practical conclusions (Can 511).

Article 13

The Presbyterium

The Presbyterium is the assembly of all the priests of the diocese who meets under the presidency of the Bishop once in a term and whenever there is a need to reflect on the problems regarding priestly life and the ministry of the Church.

Ingingo ya 14

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi igizwe n'abapadiri batoranyijwe n'Umwepiskopi, kugira ngo bamufashe mu buyobozi bwa Diyosezi.

Article 14

Le Collège des Consultants

Le Collège des Consultants est composé des prêtres choisis par l'Evêque pour l'aider dans l'administration du Diocèse.

Article 14

The College of Consulters

The College of Consulters is composed of the priests appointed by the Bishop to assist him in the administration of the Diocese.

Ingingo ya 15

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo ni urwego ngishwanama mu bireba umutungo, rugizwe nibura n'abakristu batatu. Ifite inshingano yo kugenzura imikoreshereze y'umutungo wa Diyosezi. Ikora ingengo y'imari ya buri mwaka kandi igakurikirana imikoreshereze yayo.

Article 15

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques est un organe consultatif dans les affaires économiques composé d'au moins trois personnes. Il a une fonction de contrôle à l'égard du patrimoine du Diocèse. Il élabore le budget annuel du Diocèse et veille à son exécution.

Article 15

The Diocesan Council for Economic Affairs

The Diocesan Council for Economic Affairs is a consultative organ in economic affairs which is composed of at least three persons. It has the function of controlling the assets of the Diocese. It elaborates the annual budget of the Diocese and oversees its execution.

**UMUTWE WA VI
URWEGO RUSHINZWE
GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

**CHAPITRE VI
DE LA RESOLUTION DES
CONFLITS**

**CHAPTER VI
RESOLUTION OF CONFLICTS**

Ingingo ya 16

§ 1. Muri Diyosezi, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya muri Diyosezi, rugizwe n'Umwepiskopi wa Diyosezi ushobora gutuma igisonga cye mu bucamanza. Umwepiskopi ashobora na none kwitabaza abacamanza b'Urukiko rwa Kiliziya ruhuriweho na za Diyosezi zo mu Rwanda, nk'uko Amategeko agenga Kiliziya Gatolika abiteganyye mu ngingo ya 391 igira iti:

«1. Biri mu nshingano z'Umwepiskopi wa Diyosezi kuyobora Kiliziya yashinzwe akoresheje ububasha nshingategeko, nyubahirizategeko n'ubucamanza nk'uko amategeko abiteganyye.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi akoresha wenyine ububasha nshingategeko; akoresha kandi

Article 16

§1. Dans le Diocèse, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les résoudre est la justice ecclésiastique du Diocèse Catholique de KABGAYI constitué par l'Evêque qui peut déléguer son Vicaire judiciaire et/ou les juges du Tribunal Ecclésiastique Interdiocésain du Rwanda en conformité avec le canon 391 :

« 1. Il appartient à l'Evêque diocésain de gouverner l'Eglise particulière qui lui est confiée avec pouvoir législatif, exécutif et judiciaire, selon le droit.

2. L'Evêque exerce lui-même le pouvoir législatif ; il exerce le pouvoir exécutif par lui-même ou

Article 16

§ 1. In Diocese, the conflicts are settled amicably. In case of necessity, the organ charged to resolve them is the ecclesiastical justice of Catholic Diocese of KABGAYI which is composed by the Bishop. This one can delegate Vicar General and /or the judges of Interdiocesan Ecclesiastical Tribunal of Rwanda in accordance with the Canon 391:

«1. It is for the diocesan Bishop to govern his Diocese with legislative, executive, and judicial power according to the norms of law.

2. The Bishop exercises legislative power himself. He exercises executive power either personally or through

ububasha nyubahirizategeko we ubwe cyangwa se akoresheje ibisonga bye, nk'uko biteganywa n'amategeko; akoresha ububasha bw'ubucamanza we ubwe cyangwa se agatuma igisonga cye muri urwo rwego n'abacamanza, hakurikijwe amategeko».

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenyerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivugaga mu ngingo ya 1442 igira iti:

«Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanzwe za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

UMUTWE WA VII

IBYEREKEYE UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 17

Diyosezi nk'umuryango ufite ubuzimagatozi ifite uburenganzira bwo guhabwa, gutunga, gukoresha no gutanga ibintu byayo byimukanwa n'ibitimukanwa hubahirijwe intego yayo.

Ingingo ya 18

Umutungo wa Diyosezi ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'umurage bitanzwe n'incuti n'abagiraneza, n'inyungu zituruka mu bikorwa byayo.

Ingingo ya 19

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa Diyosezi ucungwa n'Umucungamutungo wa Diyosezi ugomba guha raporo Inama ya

par les Vicaires Généraux ou les Vicaires Episcopaux, selon le droit ; le pouvoir judiciaire, par lui-même ou par le Vicaire judiciaire et les juges, selon le droit».

§ 2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux Romains du Saint Siège dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que :

« Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siège Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués».

CHAPITRE VII

DU PATRIMOINE

Article 17

Le Diocèse, en tant que personne morale, a le droit d'acquérir, de posséder, de jouir ou d'aliéner des biens meubles et immeubles dans le respect de sa mission.

Article 18

Le patrimoine du Diocèse est constitué des cotisations des membres, des dons et legs provenant des amis, des bienfaiteurs et du produit de ses activités.

Article 19

Les biens meubles et immeubles du Diocèse sont gérés par l'Econome Diocésain qui doit rendre compte au Conseil

Vicars General or Episcopal Vicars according to the norms of law. He exercises judicial power either personally or through the Judicial Vicar and judges according to the norms of law».

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 which stipulates:

«The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

CHAPTER VII

TEMPORAL GOODS

Article 17

The Diocese, as a moral person, has the right to acquire, retain, administer and alienate the movable and immovable goods within the respect of its mission.

Article 18

The temporal goods of the Diocese consist of the contributions from members, donations, legacies from friends, benefactors and the products of their activities.

Article 19

The movable and immovable goods of the Diocese are managed by the Diocesan Treasurer who must give an account to the Diocesan Council for

Diyosezi Ishinzwe Umutungo, nk'uko bigenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 494). Buri mwaka azagenzurwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari rwo mu Nama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda.

Diocésain pour les Affaires Economiques conformément aux dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 494). Chaque année il sera contrôlé par un organe d'audit financier de la Conférence Episcopale du Rwanda.

Economic Affairs according to the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 494). Every year he will be controlled by a financial audit organ of the Catholic Episcopal Conference of Rwanda.

UMUTWE WA VIII

CHAPITRE VIII

CHAPTER VIII

IHINDURWA RY'ITEGEKO SHINGIRO N'ISESWA R'UMURYANGO

DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

AMENDMENT OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Ingingo ya 20

Aya Mategeko shingiro ntashobora guhinduka bitemijwe ku bwiganze bwa ¾ by'amajwi y'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 21

Diyosezi ishingwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya, bityo rero ni bwo bwonyine bufite ububasha bwo gusesa uwo muriyango. Gusesa umuryango, kwishyura imyenda no gutanga umutungo bikorwa na none n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika.

Article 20

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des ¾ des membres de l'Assemblée Général.

Article 21

Tout Diocèse étant érigé par le Saint Siège, il appartient à ce dernier de le dissoudre. La dissolution, la liquidation et l'affectation du patrimoine sont de son ressort.

Article 20

These statutes can only be amended by the decision of a majority of ¾ of the members of the General assembly.

Article 21

As every Diocese is erected by the Holy See, it belongs to the same to dissolve it. The dissolution, the liquidation and the allocation of the temporal goods is done also by the Holy See.

UMUTWE WA IX INGINGO ZISOZA

CHAPITRE IX DES DISPOSITIONS FINALES.

CHAPTER IX FINAL PROVISIONS

Ingingo ya 22

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya Mategekoshingiro y'umuryango, bizashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko y'u Rwanda muri urwo rwego, n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose.

Article 22

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il sera fait application des dispositions de la législation du Rwanda en cette matière et du Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle.

Article 22

For everything that is not specified in these statutes, the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and that of Canon Law of Universal Catholic Church will be applied.

Ingingo ya 23 Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe azaba yemewe n'urwego rubishinzwe.	Article 23 Les présents Statuts entrent en vigueur dès le jour de leur approbation par l'autorité compétente.	Article 23 These Statutes shall enter into force on the day they will be ratified by the competent authority.
---	--	--

Bikorewe i KABGAYI , ku wa 27 werurwe 2013 Sé Musenyeri Smaragde MBONYINTEGE Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya KABGAYI Sé Padiri Papias MUSENGAMANA Umuwugizi Wungirije wa Diyosezi Gatolika ya Kabgayi	Fait à KABGAYI le 27 mars 2013 Sé Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE Evêque du Diocèse Catholique de KABGAYI Sé Abbé Papias MUSENGAMANA Représentant Légal Suppléant du Diocèse Catholique de Kabgayi	Done at KABGAYI, on The 27th march 2013 Sé Smaragde MBONYINTEGE Bishop of the Catholic Diocese of KABGAYI Sé Father Papias MUSENGAMANA Deputy Representative of Catholic Diocese of Kabgayi
--	--	---

LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION « DIOCESE CATHOLIQUE DE KABGAYI » PRESENTS A L'ASSEMBLEE GENERALE DU 27 MARS 2013, LEURS NUMERO DE CARTE D'IDENTITE OU DE PASSEPORT ET LEURS SIGNATURES.

A.LES PRETRES

NOMS ET PRENOMS	NO ID/PASSEPORT	SIGNATURES
AMERIKA Victor	1 1982 8 0188246 0 72	Sé
BICAMUMPAKA Prudence	1 1968 8 0012799 0 27	Sé
BIMENYIMANA Benoît	1 1969 8 0011391 0 80	Sé
BIZIMANA Jean Bosco	1 1978 8 0021467 0 19	Sé
BUREGEYA Innocent	1 1976 8 0013507 0 79	Sé
CYIMANA Jean Paul	1 1979 8 0025274 0 23	Sé
DUSABUMUREMYI Marcellin	1 1981 8 0145997 0 93	Sé
DUSHIMIMANA Eugène	1 1975 8 0017357 0 06	Sé
DUSHIMIMANA Fidèle	1 1971 8 0075212 0 16	Sé
GASASIRA Jean Berchmans	1 1976 8 0098257 0 30	Sé
GATETE Théotime	1 1962 8 0001314 0 81	Sé
HABAKURAMA Philippe	1 1972 8 0017843 0 30	Sé
HABIMANA Jean Damascène Junior	1 1980 8 0032159 0 55	Sé
HABIMANA Jean Damascène Senior	1 1977 8 0019035 0 59	Sé
HABYARIMANA Vincent	1 1965 8 000631 0 68	Sé
HAGENIMANA Germain	1 1970 8 0014119 0 05	Sé
HAKIZIMANA Gérard	1 1980 8 0030017 0 60	Sé
HAKIZIMANA Jean Bosco	1 1968 8 0015303 0 27	Sé
HATEGEKIMANA Bernard	1 1979 8 0025206 0 81	Sé
HATEGEKIMANA Edmond	1 1973 8 0015174 1 59	Sé
HATEGEKIMANA Mathias	1 1970 8 0012864 0 53	Sé
KAGERUKA Joseph Emmanuel	1 1961 8 0011417 2 99	Sé
KALEMA LUKANGA Charles	B 0434824	Sé
KARAMUKA Eric	1 1977 8 0040563 0 57	Sé
KARANGWA Hildebrand	1 1965 8 0010682 0 76	Sé
KIMENYI NKAKA Jean de Dieu	1 1981 8 0145536 0 22	Sé
KUBWIMANA Romuald	1 1975 8 0020068 0 75	Sé
MAJYAMBERE Jean d'Amour	1 1984 8 0184176 0 77	Sé
MANIRAGUHA Joseph	1 1977 8 0016552 0 49	Sé
MBONYUMUGENZI Déogratias	1 1982 8 0188096 0 34	Sé
Monseigneur MBONYINTEGE Smaragde	1 1947 8 0002616 1 81	Sé
MUGARAGARA Pierre Damien	1 1964 8 0008570 0 59	Sé
MUNYANGABE Jean Bosco	1 1958 8 0004892 0 00	Sé
MUNYANGAJU Léonard	1 1982 8 0041081 0 25	Sé
MUNYANZIZA Alphonse	1 1979 8 0025260 0 87	Sé
MUNYENSANGA Aloys	1 1962 8 0078639 0 26	Sé
MUSABYIMANA Pierre Célestin	1 1970 8 0014872 0 47	Sé
MUSABYIMANA Protais	1 1968 8 0014635 0 42	Sé
MUSENGAMANA Papias	1 1967 8 0010291 0 11	Sé
MUTABAZI Innocent	1 1983 8 0166860 0 93	Sé
MUVUNYI Innocent	1 1978 8 0018136 0 40	Sé
NDAGIJIMANA Alphonse	1 1981 8 0034715 0 64	Sé
NDAHIMANA Théoneste	1 1975 8 0017976 0 29	Sé
NDAYISABA Valens	1 1981 8 0145763 0 03	Sé
NDIKUMANA Anselme	1 1980 8 0030463 0 08	Sé

NDINDABAHIZI Vénuste		Sé
NGERERO Silas	1 1954 8 0031656 0 41	Sé
NIYITANGA Anatole	1 1976 8 0013787 0 61	Sé
NSANZINEZA Janvier	1 1983 8 0026230 0 39	Sé
NSENGIYUMVA Faustin	1 1981 8 0145964 0 68	Sé
NSHIMYUMUREMYI Evariste	1 1982 8 0188142 0 35	Sé
NTAHOBAKURIRA Claudien	1 1972 8 0097043 0 46	Sé
NTIVUGURUZA Balthazar	1 1967 8 0068230 0 71	Sé
NTIVUGURUZA E mile	1 1978 8 0022753 1 26	Sé
NYANDWI Toringabo Téléphore	1 1981 8 0031232 0 64	Sé
NZABANDORA Justin	1 1979 8 0124898 0 83	Sé
NZAMURAMBAHO Emmanuel	1 1982 8 0188156 0 71	Sé
NZAYISENGA Jean Claude Junior	1 1982 8 0035189 0 79	Sé
NZAYISENGA Jean Claude Senior	1 1979 8 0018945 0 48	Sé
NZIRAKARUSHO Alexis	1 1968 8 0077673 0 36	Sé
PASTEUR Anaclet	1 1953 8 0004595 0 19	Sé
RUBANZANGABO François	1 1943 8 0001685 0 54	Sé
RUCAMUMAKUBA Yves Emmanuel	1 1976 8 0017419 0 12	Sé
RUDAHUNGA Cyiza Edmond M.	1 1981 8 0145514 0 72	Sé
RUDAHUNGA Mupenzi René Marie	1 1982 8 0188247 2 31	Sé
RUTAGANDA Alphonse	1 1961 8 0000870 0 21	Sé
UWIGABA John	B0930897	Sé
SIBOMANA Oswald	1 1973 8 0016575 0 06	Sé
SIBOMANA Vincent	1 1962 8 009510 0 31	Sé
SINDAYIGAYA Emmanuel	1 1974 8 0013657 0 18	Sé
SINDIKUBWABO Révocat	1 1976 8 0103335 0 92	Sé
TWAGIRAYEZU Emmanuel		Sé
UWIZERWA Vincent	1 1969 8 0011219 0 83	Sé

B. LES CONGREGATIONS RELIGIEUSES

NOMS ET PRENOMS	NO ID/PASSEPORT	SIGNATURES
Sr MUKESHIMANA Jeanne d'Arc	1 1965 7 0016892 0 88	Sé
Sr MUSABYEMARIYA Drocella	1 1964 7 0016768 1 48	Sé
Frère BIHABWIMANA Juvénal	1 1979 8 0065981 0 37	Sé
HAKIZIMANA Aloys	1 1966 8 0064274 0 16	Sé
NSENGIYUMVA Fidèle	1 1962 8 0077972 0 46	Sé
KATANGA WAKANDWA Raphaël	0B0276847	Sé
RWASA Chrysante	1 1969 8 0006337 0 33	Sé
KAMBALE MATHE Jean de Dieu	0B0078096	Sé
Sr UWIZEYEMARIYA Philomène	1 1972 7 0015852 0 57	Sé
Sr LAMIYE Marie Claire	1 1952 7 0005464 0 80	Sé
Sr Winifrida MUKAMAZERA	1 1957 7 0009160 0 00	Sé
Sr M. Dancilla MUKABADEGE	1 1952 7 0005456 0 66	Sé
Sr Immaculée MUKAKIGELI	1 1959 7 0051979 0 08	Sé
Sr Joséphine NYIRAZIGAMA	1 1965 7 0009678 0 35	Sé
Sr Frolide MUKANDAMAGE	1 1966 7 0010177 0 79	Sé
Sr Concilie UMUTESI	1 1967 7 0010287 0 51	Sé
Sr M. Angélique MUKANTAGANZWA	1 1946 7 0004191 0 10	Sé
Mlle Domitilla MUKANTABANA	1 1958 7 0007479 0 53	Sé
Sr Giuditta CEROLINE	AA 39208787 ITA 3608256F 1904057	Sé

Sr Odette KABARERE	1 1962 7 0077613 0 44	Sé
AVILA Juan	CC 12 187 169	Sé

C. LES FIDELES LAICS

NOMS ET PRENOMS	NO ID/PASSEPORT	SIGNATURES
TWAGIRAMARIYA Aurélie	1 1964 7 0008702 0 01	Sé
NIYOTUGIRA Paulin	1 1961 8 0006480 0 93	Sé
MANIRAGUHA Odillo	1 1978 8 0019588 0 00	Sé
NDAGIJIYAREMYE Téléphore	1 1949 8 0003995 0 59	Sé
MANYUKANE Stanislas	1 1954 8 0003522 0 47	Sé
MUYOBOKE Emmanuel	1 1973 8 0021662 0 87	Sé
SERAMUKA Anastase	1 1959 8 0007457 0 92	Sé
IRYUMUGABE Alexis	1 1960 8 0074277 1 84	Sé
NDAYISABA Espérance	1 1956 7 0004586 0 09	Sé
MUNYANKUMBURWA François Xavier	1 1949 8 0004721 0 07	Sé
MURAMUTSA Eugène	1 1962 8 0011251 0 74	Sé
NDAHIMANA Severin	1 1976 8 0013866 0 87	Sé
KAYIRANGA Jotham	1 1951 8 0002399 1 05	Sé
KABIRIGI Delmas	1 1974 8 0017766 0 68	Sé
KANAKUZE Agnès	1 1953 7 0003080 0 67	Sé
HABIYAMBERE Martin	1 1949 8 0004222 0 49	Sé
MUSABIMANA Ignace	1 1963 8 0007673 0 24	Sé
BARAYAVUGA Jean Paul	1 1979 8 0010156 0 91	Sé
MPAMYARUKUNDO Aimable	1 1962 8 0011939 0 17	Sé
MUKAMURENZI Concilie	1 1963 7 0005986 0 56	Sé
NTIVUGURUZA Protogène	1 1973 8 0019119 0 40	Sé
NSABIMPUHWE Vénuste	1 1951 8 0003088 0 67	Sé
USENGUMUREMYI Jean Marie Vianney	1 1972 8 0019851 0 24	Sé
MUKAMUGEMA Valérie	1 1963 7 0012704 0 31	Sé
UWIZEYE Narcisse	1 1974 8 0015802 0 01	Sé

**PROCÈS VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE
L'ORGANISATION DIOCÈSE CATHOLIQUE DE KABGAYI TENUE À KABGAYI LE 27
MARS 2013**

L'An deux mille treize, le vingt septième jour du mois de mars s'est tenue à KABGAYI, la réunion de l'Assemblée Générale de l'Organisation « Diocèse Catholique de Kabgayi » sous la direction de son Président Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE, Evêque du Diocèse Catholique de Kabgayi.

A l'ordre du jour figuraient deux points:

La modification des statuts du Diocèse Catholique de Kabgayi;

L'Agrément des Représentants Légaux (et du Représentant Légal Suppléant).

L'Assemblée Générale a commencé à 11h30' sous la présidence de Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE, Evêque du Diocèse catholique de Kabgayi, Représentant légal et a pris les résolutions suivantes :

Première résolution : Modification des statuts : Vu l'Arrêté ministériel du 15 juillet 1962 et modifié par l'arrêté ministériel n.7/06 du 20 janvier 1977 accordant la personnalité juridique au Diocèse de Kabgayi et après lecture des statuts révisés du Diocèse catholique de Kabgayi, et ce, conformément à la nouvelle loi n.06/2012 du 17 février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, l'assemblée générale les a adoptes à l'unanimité.

Deuxième résolution : agrément du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant
Les Personnes ci-après sont agréées, comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant :
Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE, Evêque du Diocèse Catholique de Kabgayi, Représentant Légal ;

Abbé Papias MUSENGAMANA, Econome diocésain, Représentant légal suppléant

La réunion qui avait commence à 11h30' a pris fin à 12h30'

Fait à Kabgayi, le 27 mars 2013.

**DÉCLARATION DES REPRÉSENTANTS DE L'ORGANISATION « DIOCÈSE
CATHOLIQUE DE KABGAYI »**

Nous, soussignes, Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE et Abbé Papias MUSENGAMANA, respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation Diocèse catholique de Kabgayi agréés par l'Assemblée générale tenue a Kabgayi, ce 27 mars 2013, déclarons accepter librement les responsabilités qui nous sont confiées.

Fait à Kabgayi le 27 mars 2013.

(Sé)

**Monseigneur Smaragde MBONYINTEGE,
Représentant legal**

(Sé)

**Abbé Papias MUSENGAMANA,
Représentant Légal Suppléant**

**ICYEMEZO N°RCA 0126/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA RUFUNGO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KU BUZIMA RUFUNGO**» ifite icyicaro i Rufungo, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA RUFUNGO**» ifite icyicaro i Rufungo, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA RUFUNGO**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA RUFUNGO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1142/2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «DUHARANIRE UBUZIMA BWEYEYE» (KODUBWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUBWE**» ifite icyicaro i Kiyabo, Umurenge wa Bweyeye, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUBWE**» ifite icyicaro i Kiyabo, Umurenge wa Bweyeye, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUBWE**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUBWE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0182/2014 CYO KUWA 14/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAJYAMUGAMBI MUGERA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAJYAMUGAMBI MUGERA**» ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAJYAMUGAMBI MUGERA**» ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TABAJYAMUGAMBI MUGERA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAJYAMUGAMBI MUGERA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0229/2014 CYO KUWA 28/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIZIGAME TABAGWE» (KO.T.TA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.T.TA**» ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.T.TA**» ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.T.TA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.T.TA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative